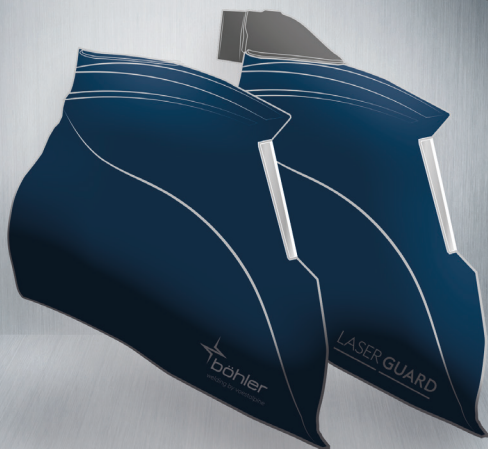


Lasting Connections

LASERGUARD & LASERGUARD AIR

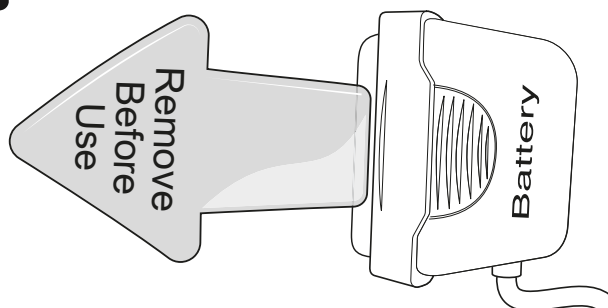


Rev.01_07-2026

voestalpine Böhler Welding Germany GmbH
www.voestalpine.com/welding

Hafenstraße 21
59067 Hamm - Germany

Warning	5
Functions/ Spare Parts	6
[EN] - English	8
[DE] - Deutsch	11
[ES] - Español	14
[FR] - Français.....	17
[IT] - Italian	20
[BG] - БЪЛГАРСКИ.....	23
[CN] - 中文.....	26
[CZ] - Čeština.....	28
[DA] - Dansk	31
[FI] - Suomi	34
[HU] - Magyar.....	37
[NL] - Nederlands.....	40
[NO] - Norsk	43
[PL] - Polski	46
[PT] - Português	49
[RO] - Română.....	52
[RU] - Русский	55
[SK] - Slovenské.....	58
[SV] - Svenska.....	61
[TR] - Türkçe	64



EN: **WARNING!** - Remove before use!

DE: **WARNUNG!** - Vor der Nutzung entfernen!

FR: **AVERTISSEMENT!** - Enlever avant usage!

PL: **UWAGA!** - Przed użyciem usunąć!

IT: **Attenzione!** - Rimuovere prima dell'utilizzo!

ES: **¡ATENCIÓN!** - ¡Quitar antes de usar!

CS: **POZOR!** Před použitím vyjmout!

FI: **VAROITUS!** - Poista ennen käyttöä!

DA: **ADVARSEL!** - Fjern før brug!

HU: **FIGYELEM!** - Felhasználás előtt eltávolítandó!

NL: **WAARSCHUWING!** - Verwijderen voor gebruik!

NO: **VIKTIG!** - Fjern før bruk!

PT: **ATENÇÃO!** - Remova antes de utilizar

RO: **ATENȚIE!** Îndepărtați înainte de a utiliza!

RU: **Внимание!** Удалите протектор перед использованием!

SL: **OPOZORILO!** - Odstraniti pred uporabo!

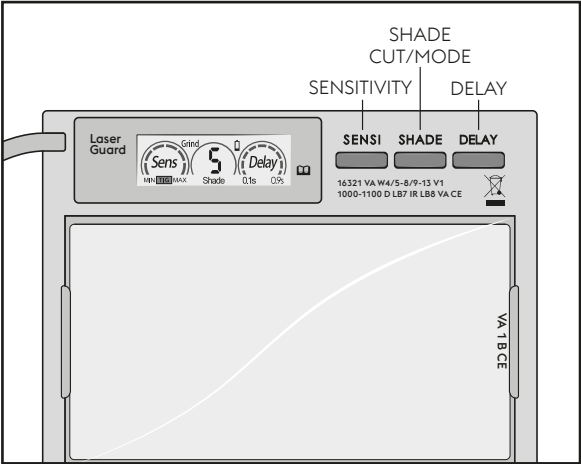
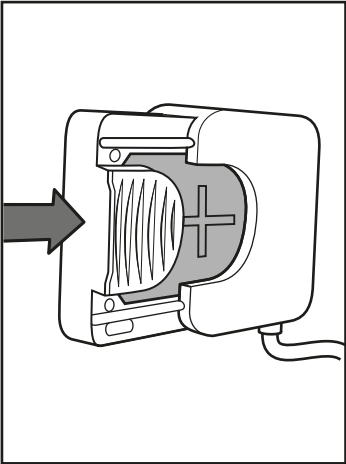
SV: **OBSERVERA** - Avlägsna innan användning!

TR: **UYARI!** - Kullanmadan önce çıkarın!

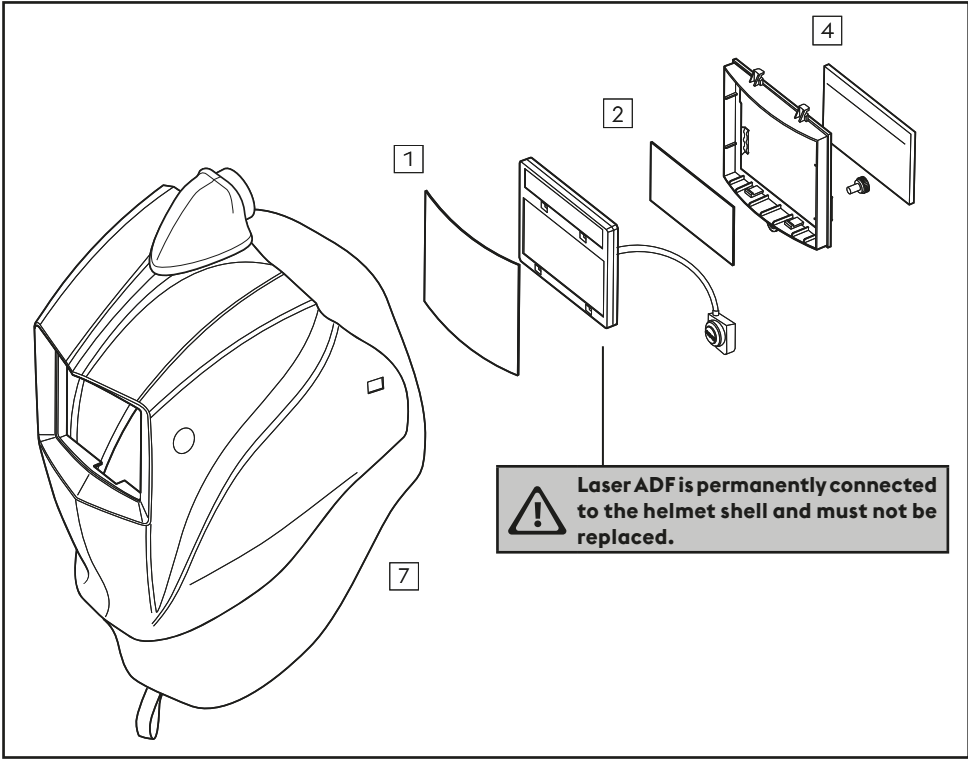
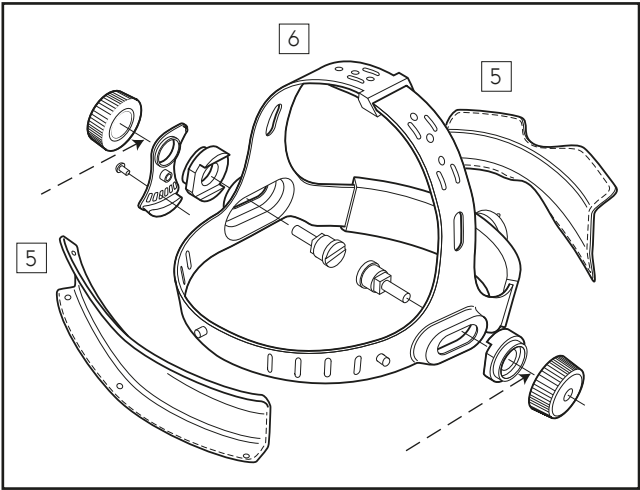
ZH: 警告！ - 使用前请移除！

BG: **ВНИМАНИЕ!** - Премахни преди употреба!

Schutzstufentabelle Shade level chart		Tableau des niveaux de protection Tabella dei livelli di protezione																							
Welding process or related technique	amperes																								
	0.5	1	2.5	5	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	
	8						9		10		11				12				13				14		
 Fe											10		11		12				13				14		
 Al											10		11		12		13		14						
	8						9		10		11		12		13										
 CO ₂									10		11		12		13				14						
											11				12		13								
	4	5	6	7	8	9	10	11	12		13				14										
	0.5	1	2.5	5	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	



ITEM	PART NO.
*	89572/89570
1	32423
2	95652
3	32442
4	32444
4	32445
4	32452
4	32456
5	32406
6	32416
7	57182



[EN] SAFETY WARNINGS - READ BEFORE USING



WARNING

Read & Understand All Instructions Before Using



Auto-Darkening Laser welding helmets are designed to protect the eye and face from sparks, spatter and harmful radiation under normal welding conditions. The Auto-Darkening filter works automatically. It changes from light to dark state when the welding arc is struck, and it returns to the light state when welding stops.

The Auto-Darkening laser welding helmet comes assembled. However before it can be used, it must be adjusted to your personal preferences. Set it up for delay time, sensitivity and shade number for your application.

The helmet should be stored in a dry, cool and dark area and remember to remove the battery before long-time storage.



WARNING



- » Laser safety filters protect the eyes from an accidental direct hit by the laser beam. They are not suitable for looking directly into the laser beam.
- » The laser safety officer must always be involved in selecting the correct laser safety glasses, and a risk assessment must be carried out.
- » Check the marking on the eye protection device: ensure that the specifications printed on the device in terms of wavelengths and protection levels are suitable for the laser source in use.
- » Both limit values and resistance tests are based on a maximum exposure period of 5 seconds.
- » Eye protection devices against laser radiation must be worn by everyone working in areas where there is a danger of exposure to laser radiation.
- » Hazards also arise from diffuse or directly reflected laser beams due to tilting or incorrect alignment of optical components and on laser safety filters with reflective coatings.
- » Not wearing eye protection or choosing an unsuitable eye protection device can lead to injury or blindness.
- » Even with the right eye protection device, never look directly into a laser beam.
- » Replace the product immediately if it is damaged by a laser beam.
- » The product is not approved for use in road traffic or for any other activity other than its intended use.
- » Coloured filters can alter colour perception: Make sure that the filter in use does not impair the recognition of warning lights or signals
- » Never place the helmet and Auto-Darkening filter on a hot surface.
- » Never open or tamper with the Auto-Darkening filter.
- » This Auto-Darkening welding helmet will not protect against severe impact hazards.
- » This helmet will not protect against explosive devices or corrosive liquids.
- » Do not make any modifications to either the filter or helmet, unless specified in this manual. Laser helmet shell and laser welding filter are not to be separated.
- » Do not use replacement parts other than those specified in this manual. Unauthorized modifications and replacement parts will void the warranty and expose the operator to the risk of personal injury.
- » Should this helmet not darken upon striking an arc, stop welding immediately and contact your supervisor or your dealer.
- » Do not immerse the filter in water.
- » Do not use any solvents on the filter screen or helmet components.
- » Use only at temperatures: - 5 °C ~ +55 °C (23 °F ~ 131 °F).
- » Storing temperature: -20 °C ~ +70 °C (- 4 °F ~ 158 °F). The helmet should be stored in a dry cool and dark area, when not using it for a long time.
- » Protect the filter from contact with liquid and dirt.
- » Clean the filter surface regularly; do not use strong cleaning solutions. Always keep the sensors and solar cells clean using a clean lint-free tissue.
- » Regularly replace the cracked / scratched / pitted front cover lens.
- » The materials which may come into contact with the wearer's skin can cause allergic reactions in some circumstances.
- » The ADF shall only be used in conjunction with the inner cover lens.
- » Wear approved safety glasses with side shields under your helmet.
- » Eye-protectors against high speed particles worn over standard ophthalmic spectacles may transmit impacts, thus creating a hazard to the wearer.
- » If the symbols F or B are not common to both the ocular and the frame, then it is the lower level which shall be assigned to the complete eye-protection.

INSTRUCTIONS FOR USE

WARNING! Before using the helmet for welding, ensure that you have read and understood the safety instructions.

Information manual for the Böhler Welding protective helmets comply with Para 1.4 of Appendix II of the PPE Regulations (EU) 2016/425.

The Böhler Laser Welding helmet offers permanent protection against UV/IR rays, also face and eye protection against sparks caused by the welding process.

Do not look directly into the welding arc with unprotected eyes when the arc strikes. This can cause painful inflammation of the cornea and irreparable damage to the lens of the eye leading to cataracts.

RANGE OF APPLICATION

WARNING! Before using the helmet for welding, ensure that you have read and understood the safety instructions.

The Böhler Laser Welding helmet and welding filters can be used for most Laser and arc welding applications, for GTAW / TIG where stated. The welding filters provide protection against harmful UV- and IR-radiation according to the requirement for shade number marked on each passive of automatic (ADF) model; eye protection remains as long as the flip up is in the down position covering the vision.

The following chart is presented as a reference for the selection of the most suitable shade for the welding filter: (p.6)

Depending upon the application conditions, the next highest or next lowest protection level can be used.

The darker fields indicate those areas in where the corresponding welding process cannot be used.

Böhler Welding helmets are suitable for, but not limited to the following applications:

- » AC/DC pulses
- » Inverters WIG/TIG
- » Stick welding
- » Argon/Helium
- » MIG/MAG protective gas electrodes
- » Laser (1000-1100nm)

NOTE: For all welding application it is recommended to keep a safe distance of 400 – 450mm between the welding arc and the welding helmet, to avoid damaging the ADF or delamination of the LCD.

PREPARATION & OPERATION

LaserGuard / Air is fully assembled and ready to be used after minor adjustments. All welding helmets are equipped with a comfortable headgear that can be adjusted for comfort: (p.7)

Rotate the adjustment knob at the rear of the headgear assembly to fit the user's head. There is adjustment on the top strap, longitudinal adjustment and angular adjustment.

Before commencing work please inspect carefully the welding helmet and ADF for any visible marks, cracks, pitted or scratched surfaces; damaged surfaces even on protection plates reduce vision impair protection. If protection plates are scratched, damaged or built up with spatter please replace.

Welding helmets should not be dropped. Do not place heavy objects or tools on or inside the helmet as they might damage the components. If used with care, the welding filter requires no further maintenance during its lifetime.

SERVICING AND MAINTENANCE

Only clean the helmet with mild soap and water. Dry with a clean cotton cloth. The use of solvents is strictly prohibited, as they will damage the mask and filters. Scratched or damaged visors must always be replaced.

The user must make daily regular checks to ensure no damage is evident. Outer and inner visors are wear parts and must be replaced regularly with genuine certified universal spare parts.

We recommend a use period of 3-4 years. The duration of use depends on various features such as useage, cleaning, storage and maintenance. Frequency of inspections and replacement of damaged parts is recommended

REPLACING THE OUTER LENS

1. Ensure that the helmet is always fitted with Böhler Welding approved outer and inner protection lenses.
2. The protection lenses must be replaced when broken, damaged or covered with welding spatter to the extent that vision is impaired.
3. The outer and inner protection lenses are wear parts and must be replaced regularly with genuine certified spare parts.
4. The outer protection lens is mounted from the back. (p.7)
5. The inner lens is mounted from the back into the locators on the auto-darkening welding filter (ADF). Protection marked in accordance with this standard is only provided when all lens and retention components are installed according to the list of manufactures instructions.
6. Keep the shade button pressed to switch between CUT (5-8) and WELD (9-13). Adjust now the shade level by pressing the shade button. Each press will increase the shade up once and cycles back once shade 8 or 13 is reached.
7. To switch into grind mode press the button on the outside of the helmet. To return to weld mode press the external button again.
8. Adjust the Sensitivity as desired by pressing the sensitivity button each press increases the sensitivity. (p.6)

9. Adjust the delay time by pressing the delay button each press increases the Delay time by 0.1 scc
10. When the helmet is not used for 15 minutes the power will automatically shut-off. There is no OFF switch.

REPLACING THE ADF BATTERY

It is essential that when replacing the battery that it is mounted the correct way up as per the illustration. (p. 6)

TROUBLE SHOOTING

1. Not Switching – Stop welding immediately if the auto lens stays light and will not darken. Review the sensitivity recommendations and adjust sensitivity. Clean lens cover and sensors of any obstructions. Note! Make sure the sensors are clean and facing the arc; angles of 45° or more do not allow the arc light to reach the sensors.
2. Not switching – If the auto lens stays dark after the weld arc is extinguished, or the auto-lens stays dark when no arc is present. Fine-tune the sensitivity setting by making small adjustments to the control by turning it toward the 'Lo' setting. In extreme light conditions, it may be necessary to reduce the surrounding light levels.

During testing or use, in case of any malfunctioning, please suspend using it and contact your local sales agent.

MARKINGS

<u>Laser filter / ADF:</u>	16321 VA W4/5-8/9-13 V1 1000-1100 D LB7 IR LB8 VA CE
<u>Shell Marking:</u>	16321 VA W15 D HM 1-M 1000-1100 D LB6 IR LB8 VA F CE
<u>Cover Lens:</u>	VA 1 F CE
<u>Reading:</u> W - Welding 2.5 - light state scale number 4 - lightest dark state scale number 13; 15 - darkest state scale number HM 1-M - Helmet size - Medium 1000-1100 - Wave length D LB; IR LB - Operating mode + Protection level D/F - Impact rating VA - Manufacture's mark V1; 1 - Optical class ISO 16321; EN 207 - European Standards	

PARTS LIST (p.7)

Laser Guard / Air - 89572/89570	Headgear - 32406
Front Cover Lens - 32423	Dioptr +1,0 - 32444
Inner Cover Lens - 95652	Dioptr +1,5 - 32445
Lens Retainer with Screws - 32442	Dioptr +2,0 - 32452
Sweatband front and rear - 32416	Dioptr +2,5 - 32456
Face-seal - 57182	

CERTIFICATION & CONTROL LABELS

The Böhler Welding helmets and welding filters are tested for eye protection by the following notified body: ECS GmbH - European Certification Service Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung Laserschutz und Optische Messtechnik

Test lab accredited by DAkkS D-PL-19590-02-00

Notified by the Central Authority of the Federal States for Safety Technologies (ZLS) ZLS-NB-0156

This PPE device complies with the following applicable EU standards:



EN166B:2001
ISO 16321-2:2021
EN207:2017

European Conformity mark - This confirms that the product fulfils the requirements of the PPE Regulation (EU) 2016/425.

WARRANTY

The warranty conditions as set out in the General Terms and Conditions of Sale of voestalpine Böhler Welding apply (available at <https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/>). Contact your authorised specialist retailer for more details. A warranty is only given for material and manufacturing defects. In the event of damage due to improper use, unauthorised intervention, or use not provided for by the manufacturer, the warranty and liability are void. Liability and warranty are, also, void if spare parts other than original spare parts are used.

[DE] SICHERHEITSHINWEIS - VOR GEBRAUCH LESEN



WARNUNG

Machen Sie sich vor dem Gebrauch mit allen Anweisungen vertraut



Laserschweißhelme mit automatischer Verdunkelung dienen dazu, Augen und Gesicht unter normalen Schweißbedingungen vor Funken, Spritzern und schädlicher Strahlung zu schützen. Der Filter mit automatischer Verdunkelung funktioniert automatisch. Er wechselt von hell zu dunkel, wenn der Schweißlichtbogen gezündet wird, und kehrt zum hellen Zustand zurück, wenn der Schweißvorgang beendet ist.

Der selbstverdunkelnde Laserschweißhelm wird montiert geliefert. Bevor er jedoch verwendet werden kann, muss er an Ihre persönlichen Vorlieben angepasst werden. Stellen Sie die Verzögerungszeit, die Empfindlichkeit und die Schutzstufe für Ihre Anwendung ein. Der Helm sollte an einem trockenen, kühlen und dunklen Ort aufbewahrt werden. Denken Sie daran, die Batterie vor einer längeren Lagerung zu entfernen.



WARNUNG



- » Laserschutzfilter schützen die Augen vor einem versehentlichen direkten Auftreffen des Laserstrahls. Sie sind nicht dafür geeignet, direkt in den Laserstrahl zu blicken.
- » Der Laserschutzbeauftragte muss stets in die Auswahl der richtigen Laserschutzbrille einbezogen werden, und es muss eine Risikobewertung durchgeführt werden.
- » Überprüfen Sie die Kennzeichnung auf der Augenschutzvorrichtung: Vergewissern Sie sich, dass die auf der Vorrichtung aufgedruckten Angaben zu Wellenlängen und Schutzstufen für die verwendete Laserquelle geeignet sind.
- » Sowohl die Grenzwerte als auch die Widerstandstests basieren auf einer maximalen Expositionsdauer von 5 Sekunden.
- » Augenschutzgeräte gegen Laserstrahlung müssen von allen Personen getragen werden, die in Bereichen arbeiten, in denen die Gefahr einer Exposition gegenüber Laserstrahlung besteht.
- » Gefahren entstehen auch durch diffuse oder direkt reflektierte Laserstrahlen aufgrund von Neigung oder falscher Ausrichtung optischer Komponenten und bei Lasersicherheitsfiltern mit reflektierenden Beschichtungen.
- » Das Nichttragen einer Augenschutzrüstung oder die Wahl eines ungeeigneten Augenschutzes kann zu Verletzungen oder Erblindung führen.
- » Auch mit der richtigen Augenschutzvorrichtung darf niemals direkt in einen Laserstrahl geblickt werden.
- » Ersetzen Sie das Produkt sofort, wenn es durch einen Laserstrahl beschädigt wurde.
- » Das Produkt ist nicht für den Einsatz im Straßenverkehr oder für andere als die vorgesehenen Verwendungszwecke zugelassen.
- » Farbfilter können die Farbwahrnehmung verändern: Stellen Sie sicher, dass der verwendete Filter die Erkennung von Warnleuchten oder Signalen nicht beeinträchtigt.
- » Legen Sie den Helm und den automatisch abdunkelnden Filter niemals auf eine heiße Oberfläche.
- » Öffnen oder manipulieren Sie niemals den automatisch abdunkelnden Filter.
- » Dieser selbstverdunkelnde Schweißhelm schützt nicht vor schweren Stoßgefahren.
- » Dieser Helm schützt nicht vor Sprengkörpern oder ätzenden Flüssigkeiten.

- » Nehmen Sie keine Änderungen am Filter oder Helm vor, sofern dies nicht in diesem Handbuch angegeben ist. Laserhelmschale und Laser-Schweißfilter dürfen nicht getrennt werden.
- » Verwenden Sie keine anderen Ersatzteile als die in diesem Handbuch angegebenen. Nicht autorisierte Modifikationen und Ersatzteile führen zum Erlöschen der Garantie und setzen den Bediener der Gefahr von Verletzungen aus.
- » Sollte sich dieser Helm beim Auftreffen eines Lichtbogens nicht verdunkeln, stellen Sie das Schweißen sofort ein und wenden Sie sich an Ihren Vorgesetzten oder Ihren Händler.
- » Tauchen Sie den Filter nicht in Wasser.
- » Verwenden Sie keine Lösungsmittel auf dem Filtersieb oder den Helmkomponenten.
- » Nur bei Temperaturen zwischen - 5 °C und +55 °C (23 °F bis 131 °F) verwenden.
- » Lagertemperatur: -20 °C bis +70 °C (-4 °F bis 158 °F). Der Helm sollte an einem trockenen, kühlen und dunklen Ort gelagert werden, wenn er längere Zeit nicht benutzt wird.
- » Schützen Sie den Filter vor Kontakt mit Flüssigkeiten und Schmutz.
- » Reinigen Sie die Filteroberfläche regelmäßig; verwenden Sie keine starken Reinigungsmittel. Halten Sie die Sensoren und Solarzellen stets mit einem sauberen, fusselfreien Tuch sauber.
- » Ersetzen Sie regelmäßig die Frontabdeckung, wenn sie Risse, Kratzer oder Vertiefungen aufweist.
- » Die Materialien, die mit der Haut des Trägers in Kontakt kommen können, können unter bestimmten Umständen allergische Reaktionen hervorrufen.
- » Der ADF darf nur in Verbindung mit der inneren Abdecklinse verwendet werden.
- » Tragen Sie unter Ihrem Helm eine zugelassene Schutzbrille mit Seitenschutz.
- » Augenschutzvorrichtungen gegen Hochgeschwindigkeitspartikel, die über einer normalen Brille getragen werden, können Stöße übertragen und somit eine Gefahr für den Träger darstellen.
- » Wenn die Symbole F oder B nicht sowohl auf dem Okular als auch auf dem Rahmen zu finden sind, gilt für den gesamten Augenschutz die niedrigere Schutzstufe

GEBRAUCHSANWEISUNG

WARNUNG! Machen Sie sich vor Gebrauch des Helms zum Schweißen unbedingt mit den Sicherheitshinweisen vertraut.

Informationshandbuch für die Schweißschutzhelme von Böhler Welding gemäß Anhang II Absatz 1.4 der PSA-Verordnung (EU) 2016/425.

Der Böhler Laser-Schweißhelm bietet dauerhaften Schutz vor UV-/IR-Strahlen sowie Gesichts- und Augenschutz vor Funken, die beim Schweißen entstehen.

Schauen Sie beim Einschlagen des Lichtbogens nicht mit ungeschützten Augen direkt in den Schweißlichtbogen. Dies kann zu schmerzhaften Entzündungen der Hornhaut und irreparablen Schäden an der Augenlinse führen, die zu Katarakten führen können.

ANWENDUNGSBEREICH

WARNUNG! Machen Sie sich vor Gebrauch des Helms zum Schweißen unbedingt mit den Sicherheitshinweisen vertraut.

Der Böhler-Laserschweißhelm und die Schweißfilter können für die meisten Laser- und Lichtbogenschweißanwendungen sowie für GTAW/WIG verwendet werden, sofern angegeben. Die Schweißfilter bieten Schutz vor schädlicher UV- und IR-Strahlung gemäß den Anforderungen für die auf dem passiven oder automatischen (ADF) Modell angegebene Schutzstufe. Der Augenschutz bleibt bestehen, solange die Klappe in der unteren Position ist und das Sichtfeld abdeckt.

Die folgende Tabelle dient als Referenz für die Auswahl der am besten geeigneten Schutzstufe für den Schweißfilter: (S. 6)

Je nach Anwendungsbedingungen kann die nächsthöhere oder nächstniedrigere Schutzstufe verwendet werden. Die dunkleren Felder kennzeichnen die Bereiche, in denen das entsprechende Schweißverfahren nicht angewendet werden kann.

Böhler-Schweißhelme eignen sich unter anderem für folgende Anwendungen:

- » AC/DC-Impulse
- » Inverter WIG/TIG
- » Stabschweißen
- » Argon/Helium
- » MIG/MAG-Schutzgaselektroden
- » Laser (1000–1100 nm)

HINWEIS: Bei allen Schweißarbeiten wird empfohlen, einen Sicherheitsabstand von 400–450 mm zwischen dem Schweißlichtbogen und dem Schweißhelm einzuhalten, um eine Beschädigung des ADF oder eine Ablösung des LCD-Bildschirms zu vermeiden.

VORBEREITUNG UND ANWENDUNG

LaserGuard / Air ist vollständig montiert und nach geringfügigen Anpassungen einsatzbereit. Alle Schweißhelme sind mit einer bequemen Kopfhalterung ausgestattet, die für optimalen Tragekomfort angepasst werden kann: (S. 7)

Drehen Sie den Einstellknopf an der Rückseite der Kopfhalterung, um sie an den Kopf des Benutzers anzupassen. Es gibt eine Einstellung für das obere Band, eine Längseinstellung und eine Winklereinstellung. Überprüfen Sie vor Arbeitsbeginn den Schweißhelm und den ADF sorgfältig auf sichtbare Spuren, Risse, Lochfraß oder Kratzer. Beschädigte Oberflächen, selbst an Schutzplatten, beeinträchtigen die Sicht und damit den Schutz. Wenn Schutzplatten zerkratzt, beschädigt oder mit Spritzern übersät sind, ersetzen Sie sie bitte.

Schweißhelme dürfen nicht fallen gelassen werden. Legen Sie keine schweren Gegenstände oder Werkzeuge auf oder in den Helm, da diese die Komponenten beschädigen könnten. Bei sorgfältiger Verwendung erfordert der Schweißfilter während seiner Lebensdauer keine weitere Wartung.

WARTUNG UND INSTANDHALTUNG

Reinigen Sie den Helm nur mit milder Seife und Wasser. Trocknen Sie ihn mit einem sauberen Baumwolltuch. Die Verwendung von Lösungsmitteln ist strengstens untersagt, da diese die Maske und die Filter beschädigen. Zerkratzte oder beschädigte Visiere müssen immer ersetzt werden.

Der Benutzer muss täglich regelmäßige Kontrollen durchführen, um sicherzustellen, dass keine Schäden erkennbar sind. Außen- und Innenvisiere sind Verschleißteile und müssen regelmäßig durch zertifizierte Original-Ersatzteile ersetzt werden.

Wir empfehlen eine Nutzungsdauer von 3–4 Jahren. Die Nutzungsdauer hängt von verschiedenen Faktoren wie Gebrauch, Reinigung, Lagerung und Wartung ab. Es wird empfohlen, regelmäßig Inspektionen durchzuführen und beschädigte Teile auszutauschen.

PROBLEMBEHEBUNG

1. Kein Umschalten – Beenden Sie den Schweißvorgang sofort, wenn die automatische Linse hell bleibt und sich nicht verdunkelt. Überprüfen Sie die Empfindlichkeitsempfehlungen und passen Sie die Empfindlichkeit an. Reinigen Sie die Linsenabdeckung und die Sensoren von Verschmutzungen. Hinweis! Stellen Sie sicher, dass die Sensoren sauber sind und zum Lichtbogen zeigen; bei Winkeln von 45° oder mehr kann das Licht des Lichtbogens die Sensoren nicht erreichen.
2. Kein Umschalten – Wenn die automatische Linse nach dem Erlöschen des Schweißlichtbogens dunkel bleibt oder wenn die automatische Linse dunkel bleibt, obwohl kein Lichtbogen

vorhanden ist. Nehmen Sie eine Feineinstellung der Empfindlichkeit vor, indem Sie den Regler in Richtung „Lo“ drehen. Bei extremen Lichtverhältnissen kann es erforderlich sein, die Umgebungshelligkeit zu reduzieren.

Bei Fehlfunktionen während des Tests oder der Verwendung stellen Sie bitte die Verwendung ein und wenden Sie sich an Ihren lokalen Vertriebsvertreter.

WECHSEL DER ADF BATTERIE

Beim Auswechseln der Batterie ist es wichtig, dass diese gemäß der Abbildung in der richtigen Ausrichtung eingesetzt wird. (S. 6)

ÄUSSERE VORSATZSCHEIBE ERSETZEN

1. Stellen Sie sicher, dass der Helm immer mit einer von Böhler Welding zugelassenen äußeren und inneren Vorsatzscheibe ausgestattet ist.
2. Die Vorsatzscheiben müssen ersetzt werden, wenn sie zerbrochen, beschädigt oder mit Schweißspritzern so stark verschmutzt sind, dass die Sicht beeinträchtigt ist.
3. Äußere und innere Vorsatzscheibe sind Verschleißteile und müssen regelmäßig durch zertifizierte Originalersatzteile ersetzt werden.
4. Die äußere Vorsatzscheibe wird von hinten montiert. (S. 7)
5. Die innere Vorsatzscheibe wird von hinten in die Halterungen des automatisch abdunkelnden Filters eingesetzt. Der gemäß dieser Norm gekennzeichnete Schutz ist nur gewährleistet, wenn alle Vorsatzscheiben- und Befestigungskomponenten gemäß den Anweisungen des Herstellers installiert sind.
6. Halten Sie die SHADE-Taste gedrückt um zwischen CUT (5–8) und WELD (9–13) zu wechseln. Sie können nun die gewünschte Dunkelstufe einstellen. Mit jedem Tastendruck erhöht sich die Dunkelstufe um 1 Stufe und kehrt bei Erreichen von Stufe 8 oder 13 auf die niedrigste zurück.
7. Um in den Schleifmodus zu wechseln, drücken Sie die Taste an der Außenseite des Helms. Um zum Schweißmodus zurückzukehren, drücken Sie die Taste an der Außenseite erneut.
8. Stellen Sie die Empfindlichkeit nach Wunsch ein, indem Sie die Empfindlichkeitstaste drücken. Jeder Druck erhöht die Empfindlichkeit. (S. 6)
9. Stellen Sie die Verzögerungszeit ein, indem Sie die Verzögerungstaste drücken. Mit jedem Tastendruck erhöht sich die Verzögerungszeit um 0,1 Sekunden.
10. Wenn der Helm 15 Minuten lang nicht benutzt wird, schaltet sich das Gerät automatisch aus. Es gibt keinen Ausschalter.

KENNZEICHNUNG

<u>Laserfilter / automatisch-abdunkelnden Schweißfilters:</u>	16321 VA W4/5-8/9-13 V1 1000-1100 D LB7 IR LB8 VA CE
<u>Helmschale:</u>	16321 VA W15 D HM 1-M 1000-1100 D LB6 IR LB8 VA F CE
<u>Vorsatzscheiben:</u>	VA 1 F CE
<u>Bedeutung:</u> W - Schweißen (Welding) 2.5 - Hellstufe 4 - hellste Dunkelstufe 13; 15 - dunkelste Dunkelstufe HM 1-M - Helmgröße - Medium 1000-1100 - Wellenlänge D LB; IR LB - Laserbetriebsart + Schutzstufe D/F - mittlere Stoßenergie VA - Herstelleridentifikation V1; 1 - Optische Klassifizierung ISO 16321; EN 207 - Europäische Standards	

STÜCKLISTE (S.7)

Laser Guard / Air - 89572/89570	Kopfband - 32406
Äußere Vorsatzscheibe - 32423	Diopter +1,0 - 32444
Innere Vorsatzscheibe - 95652	Diopter +1,5 - 32445
Objektivhalter mit Schrauben - 32442	Diopter +2,0 - 32452
Gesichtsabdichtung - 57182	Diopter +2,5 - 32456
Schweißband - 32416	

ZERTIFIZIERUNG UND KONTROLLEN

Die Schweißhelme und Schweißfilter von Böhler Welding werden von der folgenden benannten Stelle auf Augenschutz geprüft: ECS GmbH – European Certification Service Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung Laserschutz und Optische Messtechnik

Testlabor akkreditiert durch DAkkS D-PL-19590-02-00
Ernannt durch die Zentralstelle der Länder für Sicherheitstechnik (ZLS)
ZLS-NB-0156

Diese PSA-Vorrichtung entspricht den folgenden geltenden EU-Normen:



CE-Kennzeichnung:
Diese bestätigt, dass das Produkt die Anforderungen der
PSA Verordnung (EU) 2016/425 erfüllt

GEWÄHRLEISTUNG

Es gelten die Gewährleistungsbedingungen gemäß den Allgemeinen Verkaufsbedingungen der voestalpine Böhler Welding (verfügbar unter <https://www.voestalpine.com/welding/de-de/allgemeine-geschaeftsbedingungen/>). Wenden Sie sich für weitere Details an Ihren autorisierten Fachhändler. Eine Gewährleistung wird nur für Material- und Herstellungsfehler gewährt. Bei Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch, nicht autorisierte Eingriffe oder nicht vom Hersteller vorgesehene Verwendung entstanden sind, entfallen Gewährleistung und Haftung. Haftung und Gewährleistung entfallen auch, wenn andere als Original-Ersatzteile verwendet werden.

[ES] ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD - LEER ANTES DE USAR



ADVERTENCIA

Debe leer y comprender todas las instrucciones antes del uso



Los cascos de soldadura láser con oscurecimiento automático están diseñados para proteger los ojos y la cara de chispas, salpicaduras y radiación nociva en condiciones normales de soldadura. El filtro de oscurecimiento automático funciona automáticamente. Cambia de estado claro a oscuro cuando se enciende el arco de soldadura y vuelve al estado claro cuando se detiene la soldadura.

El casco de soldadura láser con oscurecimiento automático viene montado. Sin embargo, antes de poder utilizarlo, debe ajustarse a sus preferencias personales. Configure el tiempo de retardo, la sensibilidad y el número de tono para su aplicación.

El casco debe guardarse en un lugar seco, fresco y oscuro, y recuerde quitar la batería antes de guardarlo durante un periodo prolongado



ADVERTENCIA



- » Los filtros de protección láser protegen los ojos contra el impacto directo accidental del rayo láser. No son adecuados para mirar directamente al rayo láser.
- » El responsable de seguridad láser debe participar siempre en la selección de las gafas de seguridad láser adecuadas, y se debe realizar una evaluación de riesgos.
- » Compruebe el etiquetado del dispositivo de protección ocular: asegúrese de que la información impresa en el dispositivo sobre longitudes de onda y niveles de protección sea adecuada para la fuente láser utilizada.
- » Tanto los valores límite como las pruebas de resistencia se basan en un periodo de exposición máximo de 5 segundos.
- » Todas las personas que trabajen en áreas en las que exista riesgo de exposición a la radiación láser deben llevar dispositivos de protección ocular contra la radiación láser.
- » También existen riesgos derivados de los rayos láser difusos o reflejados directamente debido a la inclinación o a la alineación incorrecta de los componentes ópticos y en el caso de los filtros de seguridad láser con revestimientos reflectantes.
- » No llevar protección ocular o elegir un dispositivo de protección ocular inadecuado puede provocar lesiones o ceguera.
- » Incluso con el dispositivo de protección ocular adecuado, nunca se debe mirar directamente a un rayo láser.
- » Sustituya el producto inmediatamente si resulta dañado por un rayo láser.
- » El producto no está homologado para su uso en el tráfico rodado ni para ninguna otra actividad que no sea su uso previsto.
- » Los filtros de color pueden alterar la percepción del color: asegúrese de que el filtro utilizado no dificulte el reconocimiento de las luces o señales de advertencia.
- » Nunca coloque el casco y el filtro de oscurecimiento automático sobre una superficie caliente.
- » Nunca abra ni manipule el filtro de oscurecimiento automático.
- » Esta máscara de soldadura con oscurecimiento automático no protege contra riesgos de impactos graves.
- » Esta máscara no protege contra explosivos ni líquidos corrosivos.

- » No realice modificaciones en el filtro o la máscara, salvo que se indique lo contrario en este manual. La carcasa de la máscara láser y el filtro de soldadura láser no deben separarse.
- » No utilice piezas de repuesto que no sean las especificadas en este manual. Las modificaciones y piezas de repuesto no autorizadas anularán la garantía y expondrán al operador a riesgos de lesiones.
- » Si este casco no se oscurece al entrar en contacto con un arco eléctrico, detenga inmediatamente la soldadura y póngase en contacto con su supervisor o distribuidor.
- » No sumerja el filtro en agua.
- » No utilice disolventes en el filtro ni en los componentes del casco.
- » Utilícelo únicamente a temperaturas entre -5 °C y +55 °C (23 °F y 131 °F).
- » Temperatura de almacenamiento: -20 °C a +70 °C (-4 °F a 158 °F). El casco debe almacenarse en un lugar seco, fresco y oscuro si no se va a utilizar durante un periodo prolongado.
- » Proteja el filtro del contacto con líquidos y suciedad.
- » Limpie la superficie del filtro con regularidad; no utilice productos de limpieza agresivos. Mantenga los sensores y las células solares limpias en todo momento con un paño limpio y sin pelusa.
- » Sustituya periódicamente la cubierta frontal si presenta grietas, arañazos o abolladuras.
- » Los materiales que pueden entrar en contacto con la piel del usuario pueden provocar reacciones alérgicas en determinadas circunstancias.
- » El ADF solo debe utilizarse junto con la lente de cobertura interna.
- » Bajo el casco, utilice gafas de protección homologadas con protección lateral.
- » Los dispositivos de protección ocular contra partículas de alta velocidad que se llevan sobre gafas normales pueden transmitir impactos y, por lo tanto, suponer un peligro para el usuario.
- » Si los símbolos F o B no son comunes tanto al ocular como a la montura, se asignará el nivel inferior a la protección ocular completa.

INSTRUCCIONES DE USO

¡ADVERTENCIA! Antes de utilizar el casco para la soldadura, asegúrese de haber leído y comprendido las instrucciones de seguridad.

Manual informativo para los cascos de protección Böhler Welding que cumplen con el apartado 1.4 del anexo II del Reglamento (UE) 2016/425 sobre EPI.

El casco de soldadura láser Böhler ofrece protección permanente contra los rayos UV/IR, así como protección facial y ocular contra las chispas provocadas por el proceso de soldadura.

No mire directamente al arco de soldadura con los ojos desprotegidos cuando se produzca la chispa. Esto puede causar una inflamación dolorosa de la córnea y daños irreparables en el cristalino del ojo, lo que puede provocar cataratas.

CAMPO DE APLICACIÓN

¡ADVERTENCIA! Antes de utilizar el casco para la soldadura, asegúrese de haber leído y comprendido las instrucciones de seguridad.

El casco de soldadura láser Böhler y los filtros de soldadura se pueden utilizar para la mayoría de las aplicaciones de soldadura láser y por arco, para GTAW/TIG cuando así se indique. Los filtros de soldadura proporcionan protección contra la radiación UV e IR nociva de acuerdo con el requisito del número de tono marcado en cada modelo pasivo o automático (ADF); la protección ocular se mantiene mientras la visera esté en la posición bajada cubriendo la visión.

La siguiente tabla se presenta como referencia para la selección del tono más adecuado para el filtro de soldadura: (p. 6)

Dependiendo de las condiciones de aplicación, se puede utilizar el nivel de protección inmediatamente superior o inferior. Los campos más oscuros indican aquellas áreas en las que no se puede utilizar el proceso de soldadura correspondiente.

Los cascos de soldadura Böhler son adecuados para las siguientes aplicaciones, entre otras:

- » Pulsos CA/CC
- » Inversores WIG/TIG de
- » Soldadura con varilla
- » o con argón/helio
- » Electrodo de gas protector MIG/MAG
- » Láser (1000-1100 nm)

NOTA: Para cualquier aplicación de soldadura, se recomienda mantener una distancia de seguridad de entre 400 y 450 mm entre el arco de soldadura y la máscara de soldadura, a fin de evitar daños en el ADF o la delaminación de la pantalla LCD.

PREPARACIÓN Y OPERACIÓN

Laser Guard / Air viene completamente montado y listo para su uso tras realizar unos pequeños ajustes. Todas las máscaras de soldadura están equipadas con un cómodo arnés que se puede ajustar para mayor comodidad: (p. 7)

Gire la rueda de ajuste situada en la parte trasera del arnés para ajustarlo a la cabeza del usuario. Se puede ajustar la correa superior, el ajuste longitudinal y el ajuste angular. Antes de comenzar a trabajar, inspeccione cuidadosamente el casco de soldadura y el ADF para detectar cualquier marca visible, grietas, superficies picadas o rayadas; las superficies dañadas, incluso en las placas de protección, reducen la protección de la visión. Si las placas de protección están rayadas, dañadas o acumuladas con salpicaduras, sustitúyalas.

Los cascos de soldadura no deben caerse. No coloque objetos pesados ni herramientas sobre el casco o dentro de él, ya que podrían dañar los componentes. Si se utiliza con cuidado, el filtro de soldadura no requiere ningún mantenimiento adicional durante su vida útil.

SERVICIO Y MANTENIMIENTO

Limpie el casco únicamente con agua y jabón suave. Seque con un paño de algodón limpio. Está estrictamente prohibido el uso de disolventes, ya que dañarán la máscara y los filtros. Las viseras rayadas o dañadas deben sustituirse siempre.

El usuario debe realizar comprobaciones diarias para asegurarse de que no hay daños evidentes. Las viseras exteriores e interiores son piezas de desgaste y deben sustituirse periódicamente por repuestos universales originales certificados.

Recomendamos un periodo de uso de 3-4 años. La duración del uso depende de diversas características, como el uso, la limpieza, el almacenamiento y el mantenimiento. Se recomienda realizar inspecciones periódicas y sustituir las piezas dañadas.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

1. No cambia: detenga la soldadura inmediatamente si la lente automática permanece clara y no se oscurece. Revise las recomendaciones de sensibilidad y ajuste la sensibilidad. Limpie la cubierta de la lente y los sensores de cualquier obstrucción. Nota: asegúrese de que los sensores estén limpios y orientados hacia el arco; los ángulos de 45° o más no permiten que la luz del arco llegue a los sensores.
2. No cambia: si la lente automática permanece oscura después de que se apague el arco de soldadura, o si la lente automática permanece oscura cuando no hay arco. Ajuste con precisión

la configuración de sensibilidad realizando pequeños ajustes en el control girándolo hacia la configuración «Lo». En condiciones de luz extremas, puede ser necesario reducir los niveles de luz ambiental.

Durante la prueba o el uso, en caso de cualquier mal funcionamiento, suspenda su uso y póngase en contacto con su agente de ventas local.

SUSTITUCIÓN DEL CRISTAL EXTERIOR

1. Asegúrese de que el casco esté siempre equipado con lentes de protección exteriores e interiores homologadas por Böhler Welding.
2. Las lentes de protección deben sustituirse cuando estén rotas, dañadas o cubiertas de salpicaduras de soldadura hasta el punto de impedir la visión.
3. Las lentes de protección exteriores e interiores son piezas de desgaste y deben sustituirse periódicamente por piezas de repuesto originales certificadas.
4. La lente protectora exterior se monta desde la parte posterior. (p. 7)
5. La lente interior se monta desde la parte posterior en los localizadores del filtro de oscurecimiento automático. La protección marcada de acuerdo con esta norma solo se proporciona cuando todas las lentes y los componentes de retención se instalan de acuerdo con la lista de instrucciones del fabricante.
6. Mantenga pulsada la tecla SHADE para cambiar entre CUT (5-8) y WELD (9-13). Ahora puede ajustar el nivel de oscurecimiento deseado. Cada vez que pulse la tecla, el nivel de oscurecimiento aumentará en 1 nivel y, al alcanzar el nivel 8 o 13, volverá al nivel más bajo.
7. Para cambiar al modo de esmerilado, pulse el botón situado en el exterior del casco. Para volver al modo de soldadura, pulse de nuevo el botón externo.
8. Ajuste la sensibilidad según desee pulsando el botón de sensibilidad; cada pulsación aumenta la sensibilidad. (p. 6)
9. Ajuste el tiempo de retardo pulsando el botón de retardo; cada pulsación aumenta el tiempo de retardo en 0,1 segundos.
10. Cuando el casco no se utiliza durante 15 minutos, la alimentación se apaga automáticamente. No hay interruptor de apagado.

REEMPLAZANDO LA BATERÍA ADF

Es esencial que, al sustituir la batería, se coloque en la posición correcta, tal y como se muestra en la ilustración. (p. 6)

ETIQUETADO

<u>Filtro láser / filtro de soldadura con oscurecimiento automático:</u>	16321 VA W4/5-B/9-13 V1 1000-1100 D LB7 IR LB8 VA CE
<u>Carcasa del casco:</u>	16321 VA W15 D HM 1-M 1000-1100 D LB6 IR LB8 VA F CE
<u>Lentes adicionales:</u>	VA 1 F CE
<u>Significado:</u>	
W - Soldadura (Welding) 2.5 - Nivel de luminosidad 4 - Nivel de oscuridad más claro 13; 15 - Nivel de oscuridad más oscuro HM 1-M - Talla del casco - Mediana 1000-1100 - Longitud de onda D LB; IR LB - Modo de funcionamiento + Nivel de protección D/F - Energía de impacto media VA - Identificación del fabricante V1; 1 - Clasificación óptica ISO 16321; EN 207 - Normas europeas	

LISTA DE PIEZAS (p.7)

LaserGuard / Air - 89572/89570	Casco completo - 32406
Cristal de protección frontal - 32423	Dioptría +1,0 - 32444
Cristal de protección interior - 95652	Dioptría +1,5 - 32445
Sujetadores de cristal con tornillos - 32442	Dioptría +2,0 - 32452
Sellado facial - 57182	Dioptría +2,5 - 32456
Banda de transpiración frontal y trasera - 32416	

CERTIFICACIÓN Y ETIQUETAS DE CONTROL

Los cascos y filtros de soldadura de Böhler Welding han sido sometidos a pruebas de protección ocular por el siguiente organismo notificado: ECS GmbH - Servicio Europeo de Certificación Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung Laserschutz und Optische Messtechnik.

Laboratorio de pruebas acreditado por DAkkS D-PL-19590-02-00
Notificado por la autoridad central de los Estados Federales de tecnologías de seguridad (ZLS) ZLS-NB-0156

Este dispositivo EPI cumple con la siguientes normas aplicables de la UE:



Marca de conformidad europea: confirma que el producto cumple los requisitos del Reglamento (UE) 2016/425 sobre EPI.

GARANTÍA

Las condiciones de garantía se aplican de acuerdo con las Condiciones Generales de Venta de voestalpine Böhler Welding (disponibles en <https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/>). Para más información, póngase en contacto con su distribuidor autorizado. La garantía sólo se concede por defectos de material y fabricación. La garantía y la responsabilidad quedan anuladas en caso de daños causados por un uso inadecuado, una manipulación no autorizada o un uso no previsto por el fabricante.

[FR] AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ - À LIRE AVANT TOUTE UTILISATION



AVERTISSEMENT

Avant toute utilisation, lire et comprendre l'ensemble des instructions



Les casques de soudage laser à assombrissement automatique sont conçus pour protéger les yeux et le visage des étincelles, des projections et des rayonnements nocifs dans des conditions de soudage normales. Le filtre à assombrissement automatique fonctionne automatiquement. Il passe de l'état clair à l'état foncé lorsque l'arc de soudage est allumé, et revient à l'état clair lorsque le soudage s'arrête.

Le casque de soudage laser à assombrissement automatique est livré assemblé. Cependant, avant de pouvoir l'utiliser, il doit être réglé selon vos préférences personnelles. Réglez-le en fonction du temps de retard, de la sensibilité et du numéro de teinte adaptés à votre application.

Le casque doit être rangé dans un endroit sec, frais et sombre. N'oubliez pas de retirer la batterie avant un stockage prolongé.



AVERTISSEMENT



- » Les filtres de protection laser protègent les yeux contre tout contact direct accidentel avec le faisceau laser. Ils ne permettent pas de regarder directement le faisceau laser.
- » Le responsable de la sécurité laser doit toujours être impliqué dans le choix des lunettes de sécurité laser appropriées, et une évaluation des risques doit être effectuée.
- » Vérifiez le marquage sur le dispositif de protection oculaire : assurez-vous que les informations imprimées sur le dispositif concernant les longueurs d'onde et les niveaux de protection sont adaptées à la source laser utilisée.
- » Les valeurs limites et les tests de résistance sont basés sur une durée d'exposition maximale de 5 secondes.
- » Les dispositifs de protection oculaire contre le rayonnement laser doivent être portés par toutes les personnes travaillant dans des zones où il existe un risque d'exposition au rayonnement laser.
- » Des dangers peuvent également provenir de rayons laser diffus ou directement réfléchis en raison de l'inclinaison ou du mauvais alignement des composants optiques et dans le cas de filtres de sécurité laser avec revêtements réfléchissants.
- » Le fait de ne pas porter de protection oculaire ou de choisir un dispositif de protection oculaire inadéquat peut entraîner des blessures ou la cécité.
- » Même avec un dispositif de protection oculaire approprié, il ne faut jamais regarder directement un rayon laser.
- » Remplacez immédiatement le produit s'il est endommagé par un rayon laser.
- » Le produit n'est pas homologué pour une utilisation dans la circulation routière ou pour toute autre activité autre que son utilisation prévue.
- » Les filtres colorés peuvent altérer la perception des couleurs : assurez-vous que le filtre utilisé n'altère pas la reconnaissance des voyants ou des signaux d'avertissement.
- » Ne posez jamais le casque et le filtre à assombrissement automatique sur une surface chaude.
- » N'ouvrez et ne manipulez jamais le filtre à assombrissement automatique.
- » Ce casque de soudage à assombrissement automatique ne protège pas contre les risques de chocs violents.
- » Ce casque ne protège pas contre les explosifs ou les liquides

corrosifs.

- » N'apportez aucune modification au filtre ou au casque, sauf indication contraire dans ce manuel. La coque du casque laser et le filtre de soudage laser ne doivent pas être séparés.
- » N'utilisez pas d'autres pièces de rechange que celles indiquées dans ce manuel. Les modifications et pièces de rechange non autorisées annulent la garantie et exposent l'opérateur à des risques de blessures.
- » Si ce casque ne s'assombrit pas lorsqu'il est exposé à un arc électrique, arrêtez immédiatement le soudage et contactez votre supérieur hiérarchique ou votre revendeur.
- » Ne plongez pas le filtre dans l'eau.
- » N'utilisez pas de solvants sur le tamis filtrant ou les composants du casque.
- » À utiliser uniquement à des températures comprises entre - 5 °C et +55 °C (23 °F à 131 °F).
- » Température de stockage : -20 °C à +70 °C (-4 °F à 158 °F). Le casque doit être stocké dans un endroit sec, frais et sombre s'il n'est pas utilisé pendant une longue période.
- » Protégez le filtre du contact avec les liquides et la saleté.
- » Nettoyez régulièrement la surface du filtre ; n'utilisez pas de détergents puissants. Nettoyez régulièrement les capteurs et les cellules solaires à l'aide d'un chiffon propre et non pelucheux.
- » Remplacez régulièrement le cache avant s'il présente des fissures, des rayures ou des bosses.
- » Les matériaux pouvant entrer en contact avec la peau de l'utilisateur peuvent, dans certaines circonstances, provoquer des réactions allergiques.
- » L'ADF ne doit être utilisé qu'avec la lentille de couverture interne.
- » Portez des lunettes de protection homologuées avec protections latérales sous votre casque.
- » Les dispositifs de protection oculaire contre les particules à grande vitesse qui se portent par-dessus des lunettes normales peuvent transmettre les chocs et présenter ainsi un danger pour le porteur.
- » Si les symboles F ou B ne sont pas communs à la fois à l'oculaire et à la monture, c'est le niveau inférieur qui sera attribué à la protection oculaire complète.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

AVERTISSEMENT! Avant d'utiliser le masque pour le soudage, veiller à bien lire et comprendre les instructions de sécurité.

Le manuel d'information des casques de protection Böhler Welding est conforme au paragraphe 1.4 de l'annexe II du règlement (UE) 2016/425 relatif aux EPI.

Le casque de soudage laser Böhler offre une protection permanente contre les rayons UV/IR, ainsi qu'une protection du visage et des yeux contre les étincelles générées par le processus de soudage. Ne regardez pas directement l'arc de soudage à l'œil nu lorsque l'arc se forme. Cela peut provoquer une inflammation douloureuse de la cornée et des lésions irréversibles du cristallin pouvant entraîner une cataracte.

DOMAINE D'APPLICATION

AVERTISSEMENT! Avant d'utiliser le masque pour le soudage, veiller à bien lire et comprendre les instructions de sécurité.

Le casque de soudage laser Böhler et les filtres de soudage peuvent être utilisés pour la plupart des applications de soudage au laser et à l'arc, pour le soudage GTAW / TIG lorsque cela est indiqué. Les filtres de soudage offrent une protection contre les rayonnements UV et IR nocifs conformément à l'exigence relative au numéro de teinte indiqué sur chaque modèle passif ou automatique (ADF) ; la protection des yeux est assurée tant que la visière est en position basse et couvre la vision.

Le tableau suivant est présenté à titre de référence pour le choix de la teinte la plus appropriée pour le filtre de soudage : (p.6)

En fonction des conditions d'application, il est possible d'utiliser le niveau de protection immédiatement supérieur ou inférieur. Les zones plus foncées indiquent les domaines dans lesquels le procédé de soudage correspondant ne peut pas être utilisé.

Les casques de soudage Böhler conviennent, sans s'y limiter, aux applications suivantes :

- » Impulsions AC/DC
- » Inverters WIG/TIG
- » Soudage à l'arc
- » Argon/Hélium
- » Électrodes sous gaz protecteur MIG/MAG
- » Laser (1000-1100 nm)

REMARQUE : pour toutes les opérations de soudage, il est recommandé de maintenir une distance de sécurité comprise entre 400 et 450 mm entre l'arc de soudage et le casque de soudage, afin d'éviter d'endommager le filtre ADF ou de provoquer un décollement de l'écran LCD.

PRÉPARATION ET FONCTIONNEMENT

LaserGuard / Air est entièrement assemblé et prêt à l'emploi après quelques réglages mineurs. Tous les casques de soudage sont équipés d'un harnais confortable qui peut être ajusté pour plus de confort : (p.7)

Tournez le bouton de réglage situé à l'arrière du casque pour l'ajuster à la tête de l'utilisateur. Il est possible de régler la sangle supérieure, la longueur et l'angle.

Avant de commencer le travail, inspectez soigneusement le casque de soudage et l'ADF pour détecter toute marque visible, fissure, surface piquée ou rayée ; les surfaces endommagées, même sur les plaques de protection, réduisent la protection visuelle. Si les plaques de protection sont rayées, endommagées ou recouvertes de projections, veuillez les remplacer.

Les casques de soudage ne doivent pas être laissés tomber. Ne placez pas d'objets lourds ou d'outils sur ou à l'intérieur du casque, car ils pourraient endommager les composants. S'il est utilisé avec soin, le filtre de soudage ne nécessite aucun entretien supplémentaire pendant sa durée de vie.

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

Nettoyez le casque uniquement avec de l'eau et du savon doux. Séchez-le avec un chiffon en coton propre. L'utilisation de solvants est strictement interdite, car ils endommageraient le masque et les filtres. Les visières rayées ou endommagées doivent toujours être remplacées.

L'utilisateur doit effectuer des contrôles quotidiens réguliers pour s'assurer qu'aucun dommage n'est visible. Les visières extérieures et intérieures sont des pièces d'usure et doivent être remplacées régulièrement par des pièces de rechange universelles certifiées d'origine.

Nous recommandons une durée d'utilisation de 3 à 4 ans. La durée d'utilisation dépend de divers facteurs tels que l'utilisation, le nettoyage, le stockage et l'entretien. Il est recommandé d'inspecter régulièrement les pièces et de remplacer celles qui sont endommagées.

TROUBLE SHOOTING

1. Pas de commutation – Arrêtez immédiatement le soudage si la lentille automatique reste claire et ne s'assombrit pas. Vérifiez les recommandations de sensibilité et réglez la sensibilité. Nettoyez le cache de la lentille et les capteurs pour éliminer toute obstruction. Remarque ! Assurez-vous que les capteurs sont propres et orientés vers l'arc ; des angles de 45° ou plus empêchent la lumière de l'arc d'atteindre les capteurs.
2. Pas de commutation – Si la lentille automatique reste foncée après l'extinction de l'arc de soudage, ou si la lentille automatique reste foncée en l'absence d'arc. Réglez avec précision le paramètre de sensibilité en effectuant de petits ajustements

sur la commande en la tournant vers le réglage « Lo ». Dans des conditions d'éclairage extrêmes, il peut être nécessaire de réduire les niveaux de lumière environnants.

Pendant les tests ou l'utilisation, en cas de dysfonctionnement, veuillez cesser de l'utiliser et contacter votre agent commercial local.

REMPLACEMENT DE L'ÉCRAN EXTÉRIEUR

1. Assurez-vous que le casque est toujours équipé d'une lentille de protection extérieure et intérieure approuvée par Böhler Welding.
2. Les lentilles de protection doivent être remplacées lorsqu'elles sont cassées, endommagées ou recouvertes de projections de soudure au point d'entraver la vision.
3. Les lentilles de protection extérieure et intérieure sont des pièces d'usure et doivent être remplacées régulièrement par des pièces de rechange certifiées d'origine.
4. La lentille de protection extérieure est montée par l'arrière. (p.7)
5. La lentille interne est montée par l'arrière dans les dispositifs de fixation du filtre à assombrissement automatique. La protection conforme à cette norme n'est assurée que lorsque toutes les lentilles et tous les composants de fixation sont installés conformément à la liste des instructions du fabricant.
6. Maintenez la touche SHADE enfoncée pour passer de CUT (5-8) à WELD (9-13). Vous pouvez maintenant régler le niveau de teinte souhaité. Chaque pression sur la touche augmente le niveau de teinte d'un cran et revient au niveau le plus bas lorsque le niveau 8 ou 13 est atteint.
7. Pour passer en mode meulage, appuyez sur le bouton situé à l'extérieur du casque. Pour revenir en mode soudage, appuyez à nouveau sur le bouton externe.
8. Réglez la sensibilité comme vous le souhaitez en appuyant sur le bouton de sensibilité. Chaque pression augmente la sensibilité. (p.6)
9. Réglez le temps de retard en appuyant sur le bouton de retard. Chaque pression augmente le temps de retard de 0,1 seconde.
10. Lorsque le casque n'est pas utilisé pendant 15 minutes, il s'éteint automatiquement. Il n'y a pas d'interrupteur d'arrêt

REMPLACEMENT DE LA PILE ADF

Lors du remplacement de la batterie, il est essentiel de la monter dans le bon sens, comme indiqué sur l'illustration. (p.6)

ÉTIQUETAGE

<u>Filtre laser / filtre de soudage à assombrissement automatique :</u>	16321 VA W4/5-8/9-13 V1 1000-1100 D LB7 IR LB8 VA CE
<u>Boîtier du casque :</u>	16321 VA W15 D HM 1-M 1000-1100 D LB6 IR LB8 VA F CE
<u>Verres supplémentaires :</u>	VA 1 F CE
<u>Signification :</u> W - Soudage (Welding) 2,5 - Niveau de luminosité 4 - Niveau d'assombrissement plus clair 13 ; 15 - Niveau d'obscurcissement plus foncé HM 1-M - Taille du casque - Moyenne 1000-1100 - Longueur d'onde D LB ; IR LB - Mode de fonctionnement + Niveau de protection D/F - Énergie d'impact moyenne VA - Identification du fabricant V1 ; 1 - Classification optique ISO 16321 ; EN 207 - Normes européennes	

NOMENCLATURE DES PIÈCES (p.7)

LaserGuard / Air - 89572/89570	Serre-tête - 32406
Écran de garde extérieur - 32423	Dioptre +1,0 - 32444
Écran de garde interne - 95652	Dioptre +1,5 - 32445
Retenue d'objectif avec vis - 32442	Dioptre +2,0 - 32452
Bandeau - 32416	Dioptre +2,5 - 32456
Joint facial - 57128	

CERTIFICATIONS ET CONTRÔLES

Les casques et filtres de soudage Böhler Welding sont testés pour la protection oculaire par l'organisme notifié suivant : ECS GmbH - European Certification Service Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung Laserschutz und Optische Messtechnik

Laboratoire de test accrédité par DAkkS D-PL-19590-02-00
Notifié par la Central Authority of the Federal States for Safety Technologies (ZLS) ZLS-NB-0156

Ce dispositif de protection individuelle est conforme aux normes européennes suivantes :



Logo de conformité européenne: Elle confirme que le produit répond aux exigences du règlement EPI (UE) 2016/425.

GARANTIE

Les conditions de garantie s'appliquent conformément aux conditions générales de vente de voestalpine Böhler Welding (disponibles sur <https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/>). Veuillez vous adresser à votre revendeur agréé pour plus de détails. Une garantie n'est accordée que pour les défauts de matériel et de fabrication. La garantie et la responsabilité ne s'appliquent pas en cas de dommages résultant d'une utilisation non conforme, d'interventions non autorisées ou d'une utilisation non prévue par le fabricant. La responsabilité et la garantie sont également annulées en cas d'utilisation de pièces de rechange autres que celles d'origine.

[IT] AVVERTENZE DI SICUREZZA – LEGGERE PRIMA DELL'USO



AVVERTENZA

Leggere & comprendere tutte le istruzioni prima dell'utilizzo



I caschi per saldatura laser con oscuramento automatico sono progettati per proteggere gli occhi e il viso da scintille, spruzzi e radiazioni nocive in condizioni di saldatura normali. Il filtro con oscuramento automatico funziona automaticamente. Passa dallo stato chiaro a quello scuro quando viene acceso l'arco di saldatura e torna allo stato chiaro quando la saldatura si interrompe.

Il casco per saldatura laser con oscuramento automatico viene fornito già assemblato. Tuttavia, prima di poterlo utilizzare, è necessario regolarlo in base alle proprie preferenze personali. Impostare il tempo di ritardo, la sensibilità e il numero di oscuramento in base all'applicazione.

Il casco deve essere conservato in un luogo asciutto, fresco e buio e ricordarsi di rimuovere la batteria prima di riporlo per un lungo periodo.



AVVERTENZA



- » I filtri di protezione laser proteggono gli occhi dall'impatto accidentale diretto del raggio laser. Non sono adatti per guardare direttamente il raggio laser.
- » Il responsabile della sicurezza laser deve sempre essere coinvolto nella scelta degli occhiali di protezione laser corretti e deve essere effettuata una valutazione dei rischi.
- » Controllare l'etichettatura sul dispositivo di protezione degli occhi: assicurarsi che le informazioni stampate sul dispositivo relative alle lunghezze d'onda e ai livelli di protezione siano adeguate alla sorgente laser utilizzata.
- » Sia i valori limite che i test di resistenza si basano su un periodo di esposizione massimo di 5 secondi.
- » I dispositivi di protezione degli occhi contro le radiazioni laser devono essere indossati da tutte le persone che lavorano in aree in cui esiste il rischio di esposizione alle radiazioni laser.
- » I pericoli derivano anche dai raggi laser diffusi o riflessi direttamente a causa dell'inclinazione o del disallineamento dei componenti ottici e dai filtri di sicurezza laser con rivestimenti riflettenti.
- » Il mancato utilizzo di protezioni per gli occhi o la scelta di dispositivi di protezione inadeguati può causare lesioni o cecità.
- » Anche con il dispositivo di protezione oculare corretto, non guardare mai direttamente un raggio laser.
- » Sostituire immediatamente il prodotto se danneggiato da un raggio laser.
- » Il prodotto non è approvato per l'uso nel traffico stradale o per qualsiasi altra attività diversa dall'uso previsto.
- » I filtri colorati possono alterare la percezione dei colori: assicurarsi che il filtro in uso non comprometta il riconoscimento delle luci o dei segnali di avvertimento.
- » Non appoggiare mai il casco e il filtro auto-oscurante su una superficie calda.
- » Non aprire o manomettere mai il filtro auto-oscurante.
- » Questo casco da saldatura auto-oscurante non protegge da gravi rischi di urti.
- » Questo casco non protegge da esplosivi o liquidi corrosivi.
- » Non apportare modifiche al filtro o al casco se non indicato in

questo manuale. La calotta del casco laser e il filtro di saldatura laser non devono essere separati.

- » Non utilizzare ricambi diversi da quelli indicati nel presente manuale. Modifiche e ricambi non autorizzati comportano la decadenza della garanzia ed espongono l'operatore al rischio di lesioni.
- » Se questo casco non si oscura al contatto con un arco elettrico, interrompere immediatamente la saldatura e contattare il proprio responsabile o il proprio rivenditore.
- » Non immergere il filtro in acqua.
- » Non utilizzare solventi sul filtro o sui componenti del casco.
- » Utilizzare solo a temperature comprese tra -5 °C e +55 °C (da 23 °F a 131 °F).
- » Temperatura di conservazione: da -20 °C a +70 °C (da -4 °F a 158 °F). Il casco deve essere conservato in un luogo asciutto, fresco e buio se non viene utilizzato per un periodo di tempo prolungato.
- » Proteggere il filtro dal contatto con liquidi e sporco.
- » Pulire regolarmente la superficie del filtro; non utilizzare detergenti aggressivi. Mantenere sempre puliti i sensori e le celle solari con un panno pulito e privo di pelucchi.
- » Sostituire regolarmente la copertura frontale se presenta crepe, graffi o ammassature.
- » I materiali che possono venire a contatto con la pelle di chi indossa il dispositivo possono, in determinate circostanze, provocare reazioni allergiche.
- » L'ADF deve essere utilizzato solo in combinazione con la lente di copertura interna.
- » Indossare occhiali protettivi omologati con protezioni laterali sotto il casco.
- » I dispositivi di protezione degli occhi contro le particelle ad alta velocità indossati sopra gli occhiali normali possono trasmettere gli urti e quindi rappresentare un pericolo per chi li indossa.
- » Se i simboli F o B non sono comuni sia all'oculare che alla montatura, allora è il livello inferiore che deve essere assegnato alla protezione completa degli occhi.

ISTRUZIONI PER L'USO

AVVERTENZA! Prima di utilizzare il casco per la saldatura, assicurarsi di aver letto e compreso le istruzioni di sicurezza.

Manuale informativo per i caschi di protezione Böhler Welding conformi al paragrafo 1.4 dell'appendice II del regolamento (UE) 2016/425 sui dispositivi di protezione individuale.

Il casco Böhler Laser Welding offre una protezione permanente dai raggi UV/IR, nonché una protezione del viso e degli occhi dalle scintille causate dal processo di saldatura.

Non guardare direttamente l'arco di saldatura con gli occhi non protetti quando l'arco si accende. Ciò può causare dolorose infiammazioni della cornea e danni irreparabili al cristallino dell'occhio con conseguente cataratta.

GAMMA DI APPLICAZIONI

AVVERTENZA! Prima di utilizzare il casco per la saldatura, assicurarsi di aver letto e compreso le istruzioni di sicurezza.

Il casco per saldatura laser Böhler e i filtri per saldatura possono essere utilizzati per la maggior parte delle applicazioni di saldatura laser e ad arco, per GTAW / TIG dove indicato. I filtri per saldatura forniscono protezione contro le radiazioni UV e IR nocive in base al requisito del numero di tonalità indicato su ciascun modello passivo o automatico (ADF); la protezione degli occhi rimane attiva fintanto che la visiera è in posizione abbassata e copre la vista.

La tabella seguente è presentata come riferimento per la selezione della tonalità più adatta per il filtro di saldatura: (p.6)

A seconda delle condizioni di applicazione, è possibile utilizzare il livello di protezione immediatamente superiore o inferiore. I campi più scuri indicano le aree in cui non è possibile utilizzare il processo di saldatura corrispondente. I caschi di saldatura Böhler sono adatti, ma non limitati, alle seguenti applicazioni:

- » Impulsi AC/DC
- » Inverter WIG/TIG
- » Saldatura a bastoncino
- » Argon/Elío
- » MIG/MAG elettrodi con gas di protezione
- » Laser (1000-1100 nm)

NOTA: Per tutte le operazioni di saldatura si raccomanda di mantenere una distanza di sicurezza compresa tra 400 e 450 mm tra l'arco di saldatura e la maschera da saldatura, al fine di evitare danni all'ADF o la delaminazione dello schermo LCD.

PREPARAZIONE & FUNZIONAMENTO

LaserGuard è completamente assemblato e pronto all'uso dopo alcune piccole regolazioni. Tutti i caschi per saldatura sono dotati di una comoda cuffia regolabile per garantire il massimo comfort: (p.7) Ruotare la manopola di regolazione sul retro del copricapo per adattarlo alla testa dell'utente. È possibile regolare la cinghia superiore, la lunghezza e l'angolazione.

Prima di iniziare il lavoro, ispezionare attentamente il casco da saldatura e l'ADF per verificare che non presentino segni visibili, crepe, superfici ammaccate o graffiate; le superfici danneggiate, anche sulle piastre di protezione, riducono la protezione dalla visione. Se le piastre di protezione sono graffiate, danneggiate o ricoperte di spruzzi, sostituirle.

I caschi da saldatura non devono essere fatti cadere. Non appoggiare oggetti pesanti o utensili sul casco o al suo interno, poiché potrebbero danneggiare i componenti. Se utilizzato con cura, il filtro di saldatura non richiede ulteriore manutenzione durante la sua durata.

ASSISTENZA E MANUTENZIONE

Pulire il casco solo con acqua e sapone neutro. Asciugare con un panno di cotone pulito. È severamente vietato l'uso di solventi, poiché danneggiano la maschera e i filtri. Le visiere graffiate o danneggiate devono essere sempre sostituite.

L'utente deve effettuare controlli regolari quotidiani per assicurarsi che non vi siano danni evidenti. Le visiere esterne e interne sono parti soggette a usura e devono essere sostituite regolarmente con ricambi universali originali certificati.

Si consiglia un periodo di utilizzo di 3-4 anni. La durata di utilizzo dipende da varie caratteristiche quali l'uso, la pulizia, la conservazione e la manutenzione. Si raccomanda di effettuare ispezioni frequenti e di sostituire le parti danneggiate.

SOSTITUZIONE DELLALENTE ESTERNA

1. Assicurarsi che il casco sia sempre dotato di lenti di protezione esterne e interne approvate da Böhler Welding.
2. Le lenti di protezione devono essere sostituite quando sono rotte, danneggiate o ricoperte da spruzzi di saldatura in misura tale da compromettere la visione.
3. Le lenti di protezione esterne e interne sono parti soggette a usura e devono essere sostituite regolarmente con ricambi originali certificati.
4. La lente di protezione esterna viene montata dal retro. (p.7)
5. La lente interna è montata dal retro nei dispositivi di posizionamento sul filtro auto-oscurante. La protezione contrassegnata in conformità con questo standard è garantita solo quando tutte le lenti e i componenti di fissaggio sono installati secondo le istruzioni del produttore.

6. Tenere premuto il tasto SHADE per passare da CUT (5-8) a WELD (9-13). Ora è possibile impostare il livello di oscuramento desiderato. Ogni volta che si preme il tasto, il livello di oscuramento aumenta di 1 livello e, una volta raggiunto il livello 8 o 13, torna al livello più basso.
7. Per passare alla modalità molatura, premere il pulsante esterno del casco. Per tornare alla modalità saldatura, premere nuovamente il pulsante esterno.
8. Regolare la sensibilità come desiderato premendo il pulsante di sensibilità: ogni pressione aumenta la sensibilità. (p.6)
9. Regolare il tempo di ritardo premendo il pulsante ritardo: ogni pressione aumenta il tempo di ritardo di 0,1 sec.
10. Quando il casco non viene utilizzato per 15 minuti, l'alimentazione si spegne automaticamente. Non è presente un interruttore di spegnimento.

SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA ADF

È fondamentale che, quando si sostituisce la batteria, questa sia montata nel modo corretto, come illustrato nella figura. (p.6)

IDENTIFICAZIONE GUASTI

1. Non commuta - Interrompere immediatamente la saldatura se la lente automatica rimane chiara e non si oscura. Rivedere le raccomandazioni relative alla sensibilità e regolarla. Pulire il coperchio della lente e i sensori da eventuali ostruzioni. Nota! Assicurarsi che i sensori siano puliti e rivolti verso l'arco; angoli di 45° o superiori non consentono alla luce dell'arco di raggiungere i sensori.
2. Non commuta - Se la lente automatica rimane scura dopo lo spegnimento dell'arco di saldatura o se la lente automatica rimane scura in assenza di arco. Regolare con precisione l'impostazione della sensibilità effettuando piccole regolazioni sul comando ruotandolo verso l'impostazione „Lo“. In condizioni di luce estrema, potrebbe essere necessario ridurre i livelli di luce circostante.

Durante il collaudo o l'uso, in caso di malfunzionamento, sospendere l'utilizzo e contattare il proprio agente di vendita locale.

ETICHETTATURA

<u>Filtro laser / filtro saldatura con oscuramento automatico:</u>	16321 VA W4/5-8/9-13 V1 1000-1100 D LB7 IR LB8 VA CE
<u>Struttura del casco:</u>	16321 VA W15 D HM 1-M 1000-1100 D LB6 IR LB8 VA F CE
<u>Lenti aggiuntive:</u>	VA 1 F CE
<u>Significato:</u>	
W - Saldatura (Welding) 2.5 - Livello di luminosità 4 - Livello di oscuramento più chiaro 13; 15 - Livello di oscuramento più scuro HM 1-M - Taglia del casco - Media 1000-1100 - Lunghezza d'onda D LB; IR LB - Modalità di funzionamento + Livello di protezione D/F - Energia d'impatto media VA - Identificazione del produttore V1; 1 - Classificazione ottica ISO 16321; EN 207 - Norme europee	

ELENCO PEZZI (p.7)

LaserGuard / Air - 89572/89570	Copricapo - 32406
Lente copertura anteriore - 32423	Diottria +1,0 - 32444
Lente copertura interna - 95652	Diottria +1,5 - 32445
Fermo lente con viti - 32442	Diottria +2,0 - 32452
Guarnizione facciale- 57182	Diottria +2,5 - 32456
Fascia antisudore - 32416	

CERTIFICAZIONE & ETICHETTE DI CONTROLLO

I caschi e i filtri per saldatura Böhler Welding sono testati per la protezione degli occhi dal seguente organismo notificato: ECS GmbH - European Certification Service Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung Laserschutz und Optische Messtechnik

Laboratorio di prova accreditato da DAkkS D-PL-19590-02-00
Notificato dall'Organismo Federale Centrale Tedesco per la Tecnica di Sicurezza (ZLS) ZLS-NB-0156

Questo DPI è conforme alle seguenti norme UE applicabili:



EN166B:2001
ISO 16321-2:2021
EN207:2017

Marchio di conformità europea - Conferma che il prodotto soddisfa i requisiti del Regolamento DPI (UE) 2016/425.

GARANZIA

Le condizioni di garanzia si applicano in conformità alle Condizioni Generali di Vendita voestalpine Böhler Welding (disponibili sul sito <https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/>). Per ulteriori dettagli, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato autorizzato. La garanzia viene concessa solo per i difetti di materiale e di fabbricazione. La garanzia e la responsabilità decadono in caso di danni causati da uso improprio, manomissione non autorizzata o uso non previsto dal produttore. La responsabilità e la garanzia decadono anche in caso di utilizzo di ricambi non originali.

[BG] ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ – ПРОЧЕТЕТЕ ПРЕДИ УПОТРЕБА



ВНИМАНИЕ

Прочетете и разберете всички инструкции преди употреба



Автоматично затъмняващите се каски за лазерно заваряване са предназначени да предпазват очите и лицето от искри, пръски и вредно лъчение при нормални условия на заваряване. Автоматично затъмняващият се филтър работи автоматично. Той преминава от светло в тъмно състояние, когато се запали заваръчната дъга, и се връща в светло състояние, когато заваряването спре.

Каската за лазерно заваряване с автоматично затъмняване се доставя сглобена. Преди да я използвате обаче, трябва да я настроите според вашите лични предпочитания. Настройте времето за зобавяне, чувствителността и степента на затъмняване според вашите нужди.

Каската трябва да се съхранява на сухо, хладно и тъмно място и не забравяйте да извадите батерията преди дългосрочно съхранение.



ВНИМАНИЕ



- » Лазерните защитни филтри предпазват очите от случайно директно попадане на лазерния лъч. Те не са подходящи за гледане директно в лазерния лъч.
- » Служителят, отговорен за лазерната безопасност, трябва винаги да участва в избора на подходящи лазерни защитни очила, като трябва да се извърши оценка на риска.
- » Прочетете маркировката на устройството за защита на очите: Уверете се, че отпечатаните върху устройството данни за дължините на вълните и нивата на защита са подходящи за използвания лазерен източник.
- » Както граничните стойности, така и тестовите за устойчивост се базират на максимален период на експозиция от 5 секунди.
- » Средствата за защита на очите от лазерно излъчване трябва да се носят от всички лица, които работят в зони, където съществува опасност от излагане на лазерно излъчване.
- » Опасности възникват и от разсеяни или директно отразени лазерни лъчи поради наклон или неправилно ориентирани на оптични компоненти, както и при лазерни защитни филтри с отразяващи покрития.
- » Неносенето на очила за защита на очите или изборът на неподходящи очила за защита на очите може да доведе до нараняване или слепота.
- » Дори с подходящо средство за защита на очите никога не трябва да се гледа директно в лазерния лъч.
- » Заменете продукта незабавно, ако е повреден от лазерен лъч.
- » Продуктът не е одобрен за използване в пътно движение или за кавката и да е друга дейност, различна от предназначения му.
- » Цветните филтри могат да променят възприемането на цветовете: Уверете се, че използваният филтър не затруднява разпознаването на предупредителни светлини или сигнали.
- » Никога не поставяйте каската и автоматично затъмняващия се филтър върху гореща повърхност.
- » Никога не отваряйте или манипулирайте автоматично затъмняващия се филтър.
- » Този самозатъмняващ се заваръчна каска не предпазва от сериозни опасности от удари.
- » Този каска не предпазва от взривни устройства или корозивни течности.

- » Не прави промени във филтъра или каската, освен ако това не е посочено в товарнокодово. Лазерната каска и лазерният заваръчен филтър не трябва да се разделят.
- » Не използвайте други резервни части, освен посочените в това ръководство. Неразрешените модификации и резервни части водят до анулиране на гаранцията и излагат оператора на опасност от наранявания.
- » Ако тази каска не се затъмнява при попадане на електрическа дъга, незабавно преустановете заваряването и се обърнете към вашия ръководител или дистрибутор.
- » Не потапяйте филтъра във вода.
- » Не използвайте разтворители върху филтърния екран или компонентите на каската.
- » Използвайте само при температури между -5 °C и +55 °C (23 °F до 131 °F).
- » Температура на съхранение: -20 °C до +70 °C (-4 °F до 158 °F). Каската трябва да се съхранява на сухо, прохладно и тъмно място, когато не се използва за по-дълъг период от време.
- » Предпазвайте филтъра от контакт с течности и мръсотия.
- » Почистявайте редовно повърхността на филтъра; не използвайте силни почистяващи средства. Поддържайте сензорите и слънчевите клетъки чисти кърпа без влакна.
- » Редовно сменяйте предния капак, ако има пукнатини, драскотини или вдлъбнатини.
- » Материалите, които могат да влязат в контакт с кожата на потребителя, могат да предизвикат алергични реакции при определени обстоятелства.
- » ADF трябва да се използва само в комбинация с външен покривен обектив.
- » Носете одобрени защитни очила със странична защита под каската.
- » Очила за защита на очите от високоскоростни частици, които се носят върху обикновени очила, могат да предават удари и по този начин да представяват опасност за носещия ги.
- » Ако символите F или B не са общи за очия и рамковия елемент, тогава по-ниско ниво се присвоява на частната защита за очите.

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ! Преди да използвате шлема за заваряване, уверете се, че сте прочели и разбрали инструкциите за безопасност.

Информационен наръчник за защитните каски на Böhler Welding, съответстващи на параграф 1.4 от приложение II към Регламента за ППС (ЕС) 2016/425.

Каската Böhler Laser Welding предлага постоянна защита срещу UV/IR лъчи, както и защита на лицето и очите срещу искри, причинени от процеса на заваряване.

Не гледайте директно в заваръчната дъга с незащитени очи, когато дъгата се запали. Това може да доведе до болезнено възпаление на роговицата и непоправими увреждания на лещата на окото, което да доведе до катаракта.

ОБЛАСТ НА ПРИЛОЖЕНИЕ

ВНИМАНИЕ! Преди да използвате шлема за заваряване, уверете се, че сте прочели и разбрали инструкциите за безопасност.

Каската за лазерно заваряване Böhler и филтрите за заваряване могат да се използват за повечето приложения за лазерно и дъгово заваряване, за GTAW / TIG, където е посочено. Филтрите за заваряване осигуряват защита срещу вредното UV- и IR-лъчение в съответствие с изискването за номер на нюанс, отбелязан на всеки пасивен или автоматичен (ADF) модел; защитата на очите се запазва, докато капакът е в долно положение и покрива зрителното поле.

Следващата таблица се представя като referencía за избора на най-подходящия нюанс за филтъра за заваряване: (стр. 6)

В зависимост от условията на приложение може да се използва следващото по-високо или следващото по-ниско ниво на защита. По-тъмните полета показват областите, в които съответният процес на заваряване не може да се използва.

Защитните каски на Böhler Welding са подходящи за, но не се ограничават до следните приложения:

- » AC/DC импулси
- » Инвертори WIG/TIG
- » Заваряване с пръчка
- » Аргон/хелий
- » MIG/MAG електроди с защитен газ
- » Лазер (1000-1100 nm)

ЗАБЕЛЕЖКА: При всички заваръчни операции се препоръчва да се поддържа безопасно разстояние от 400 – 450 mm между заваръчната дъга и заваръчната каска, за да се избегне повреда на ADF или отлепване на LCD екрана.

ПОДГОТОВКА И РАБОТА

LaserGuard / Air е напълно сглобен и готов за употреба след незначителни настройки. Всички заваръчни каски са оборудвани с удобна глава, която може да се регулира за по-голям комфорт: (стр. 7)

Завъртете регулираща бутон в задната част на приспособлението за глава, за да го приспособите към главата на потребителя. Има регулиране на горната лента, надлъжно регулиране и ъглово регулиране.

Преди да започнете работа, моля, проверете внимателно заваръчната каска и ADF за видими следи, пукнатини, повърхности с вдлъбнатини или драскотини; повредените повърхности, дори и на защитните плочи, намаляват защитата на зрението. Ако защитните плочи са надраскани, повредени или покрити с пръски, моля, ги сменете.

Заваръчните каски не трябва да се изпускат. Не поставяйте тежки предмети или инструменти върху или вътре в каската, тъй като те могат да повредят компонентите. При внимателно използване заваръчният филтър не се нуждае от допълнителна поддръжка през целия си експлоатационен живот

ОБСЛУЖВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

Почиствайте каската само с мек сапун и вода. Изсушете с чиста памучна кърпа. Използването на разтворители е строго забранено, тъй като те ще повредят маската и филтрите. Надрасканите или повредени визьори трябва винаги да се заменят.

Потребителят трябва да извършва ежедневни редовни проверки, за да се увери, че няма видими повреди. Външните и вътрешните визьори са износващи се части и трябва да се подменят редовно с оригинални сертифицирани универсални резервни части.

Препоръчваме период на употреба от 3-4 години. Продължителността на употреба зависи от различни фактори, като например начин на употреба, почистване, съхранение и поддръжка. Препоръчва се честота на проверките и подмяна на повредените части.

СМЯНА НА БАТЕРИЯТА.

При подмяната на батерията е важно тя да бъде поставена по правилния начин, както е показано на илюстрацията. (стр. 6)

ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

1. Не преклключва – Спрете незабавно заваряването, ако автоматичната леща остава светла и не потъмнява. Прегледайте препоръките за чувствителност и регулирайте чувствителността. Почистете капака на

лещата и сензорите от всякакви препятствия. Забележка! Уверете се, че сензорите са чисти и са насочени към дъгата; ъгли от 45° или повече не позволяват на светлината от дъгата да достигне сензорите.

2. Не преклключва – Ако автоматичната леща остава тъмна след изгасване на заваръчната дъга или автоматичната леща остава тъмна, когато няма дъга. Настройте фино чувствителността, като направите малки корекции на контрола, като го завъртите към настройката „Lo“. При екстремни условия на осветеност може да е необходимо да се намали нивото на околната светлина.

По време на тестване или употреба, в случай на неизправност, моля, преустановете употребата и се свържете с местния търговски представител.

СМЯНА НА ВЪНШНИТЕ ЕКРАНИ

1. Уверете се, че каската винаги е оборудвана с одобрени от Böhler Welding външни и вътрешни защитни лещи.
2. Защитните лещи трябва да се заменят, когато са счупени, повредени или покрити със заваръчни пръски до степен, че затрудняват видимостта.
3. Външните и вътрешните защитни лещи са износващи се части и трябва да се подменят редовно с оригинални сертифицирани резервни части.
4. Външната защитна леща се монтира отзад. (стр. 7)
5. Вътрешната леща се монтира отзад в фиксиращите елементи на автотъмнящия филтър. Защитата, маркирана в съответствие с този стандарт, се осигурява само когато всички лещи и фиксиращи елементи са монтирани съгласно инструкциите на производителя.
6. Задръжте бутон SHADE, за да преклключате между CUT (5-8) и WELD (9-13). Cera можете да настроите желаната степен на затъмняване. С всяко натискане на бутона степента на затъмняване се увеличава с 1 степен и се връща на най-ниската степен, когато достигне степен 8 или 13.
7. За да преклключите в режим на шифроване, натиснете бутона от външната страна на каската. За да се върнете в режим на заваряване, натиснете отново външния бутон.
8. Настройте чувствителността според желанието си, като натиснете бутона за чувствителност – всяко натискане увеличава чувствителността. (стр. 6)
9. Настройте времето за забавяне, като натиснете бутона за забавяне – всяко натискане увеличава времето за забавяне с 0,1 секунди.
10. Когато каската не се използва в продължение на 15 минути, захранването се изключва автоматично. Няма бутон за изключване.

ЕТИКЕТИРАНЕ

<u>Лазерен филтър / филтър за заваряване с автоматично затъмняване:</u>	16321 VA W4/5-8/9-13 V1 1000-1100 D LB7 IR LB8 VA CE
<u>Корпус на каската:</u>	16321 VA W15 D HM 1-M 1000-1100 D LB6 IR LB8 VAF CE
<u>Допълнителни лещи:</u>	VA 1 F CE

Значение:

W - Заваряване (Welding)
2.5 - Ниво на яркост
4 - По-светло ниво на затъмняване
13; 15 - По-тъмно ниво на затъмняване
HM 1-M - Размер на каската - Средна
1000-1100 - Дължина на вълната
D LB; IR LB - Режим на работа + Ниво на защита
D/F - Средна енергия на удара
VA - Идентификация на производителя
V1; 1 - Оптична класификация
ISO 16321; EN 207 - Европейски стандарти

СПИСЪК НА ЧАСТИ (СТР. 7)

LaserGuard / Air - 89572/89570
Екрани на предния капак - 32423
Екрани на вътрешния капак - 95652
Захващане на екраните с винтове - 32442
Лента против изпотвяване - 32416
Цялостен оглавник - 32406
Уплътнение за лицето - 57182
Диоптър +1,0 - 32444
Диоптър +1,5 - 32445
Диоптър +2,0 - 32452
Диоптър +2,5 - 32456

ЕТИКЕТИ ЗА СЕРТИФИЦИРАНЕ И КОНТРОЛ

Защитните каски и филтри за заваряване на Böhler са тествани за защита на очите от следния нотифициран орган: ECS GmbH - Европейска служба за сертифициране Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung Laserschutz und Optische Messtechnik.

Тестова лаборатория, акредитирана от DAkkS D-PL-19590-02-00 Нотифицирана от Централния орган на федералните щати за технологии за безопасност (ZLS) ZLS-NB-0156

Това устройство за ЛПС отговаря на следните приложими стандарти на ЕС:



Европейска маркировка за съответствие - Тя потвърждава, че продуктът отговаря на изискванията на Регламент (ЕС) 2016/425 относно личните предпазни средства.

ГАРАНЦИЯ

Прилагат се гаранционните условия, посочени в Общите условия за продажба на voestalpine Böhler Welding (достъпни на <https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/>). За повече подробности се обърнете към вашия оторизиран специализиран търговец. Гаранция се дава само за дефекти на материала и производствени дефекти. В случай на повреди, дължащи се на неправилна употреба, неоторизирана намеса или употреба, която не е предвидена от производителя, гаранцията и отговорността отпадат. Отговорността и гаранцията отпадат също така, ако се използват резервни части, различни от оригиналните резервни части.

[CN] 安全警告 - 请在使用前阅读



警告

使用前必须阅读和理解所有说明



自动调光激光焊接头盔旨在保护眼睛和面部免受正常焊接条件下的火花、飞溅物和有害辐射伤害。自动调光滤光片可自动工作：焊接电弧产生时自动变暗，焊接停止时自动恢复明亮状态。

自动调光激光焊接头盔出厂时已组装完成。但使用前必须根据个人需求进行调节，包括延迟时间、灵敏度及适用遮光度数值的设置。头盔应存放于干燥阴凉处，长期存放前请务必取出电池。



警告



- » 激光防护滤光片可保护眼睛免受激光束的意外直接照射。它们不适用于直接观察激光束。

» 激光安全官必须始终参与选择正确的激光安全护目镜，并进行风险评估。

» 请检查眼部防护装置上的标识：确保装置上印制的波长和防护等级信息与所使用的激光源相匹配。

» 限值 and 抗性测试均基于 5 秒钟的最大暴露时间。

» 在可能接触激光辐射的工作区域，所有人员都必须佩戴激光辐射防护眼罩。

» 由于光学元件的倾斜或错误对准，以及带反射涂层的激光安全滤光片，漫射或直接反射的激光也会造成危险。

» 不佩戴眼部防护装置或选择不合适的眼部防护装置可能会导致受伤或失明。

» 即使佩戴了正确的护目装置，也绝不能直接注视激光束。

» 若产品遭激光束损坏，请立即更换。

» 该产品未经批准用于道路交通或其预期用途以外的任何其他活动。

» 彩色滤光片可能改变色彩感知：确保所用滤光片不影响警示灯或信号的识别

» 切勿将头盔和自动变暗滤光片放在高温表面上。

» 切勿打开或操作自动变暗滤光片。

» 这款自变暗焊接头盔不能防止严重碰撞危险。

» 这款头盔不能防止爆炸物或腐蚀性液体。
- » 除非本手册另有说明，否则请勿对滤光片或头盔进行任何更改。激光头盔壳和激光焊接滤光片不得分离。

» 请勿使用本手册未指定的备件。未经授权的改装和备件会导致保修失效，并使操作人员面临受伤的风险。

» 如果该头盔在接触电弧时未变暗，请立即停止焊接，并联系您的主管或经销商。

» 请勿将滤光片浸入水中。

» 请勿在过滤器或头盔组件上使用溶剂。

» 仅在 -5 °C 至 +55 °C (23 °F 至 131 °F) 的温度范围内使用。

» 储存温度：-20 °C 至 +70 °C (-4 °F 至 158 °F)。如果长时间不使用头盔，应将其存放在干燥、阴凉、避光的地方。

» 保护过滤器免受液体和污垢的污染。

» 定期清洁过滤器表面；请勿使用强效清洁剂。请使用干净、无绒布随时清洁传感器和太阳能电池。

» 如果前面罩出现裂痕、划痕或凹痕，请定期更换。

» 在某些情况下，与佩戴者皮肤接触的材料可能会引起过敏反应。

» ADF 只能与内罩镜一起使用。

» 在头盔下佩戴带侧罩的认证护目镜。

» 在普通眼镜上佩戴的高速颗粒防护眼罩可能会传递冲击力，对佩戴者造成危险。

» 若符号F或B未同时出现在镜片和镜框上，则应将较低等级赋予完整的护目装置。

使用说明

警告！ 使用焊帽进行焊接前，确保已阅读并理解了安全须知。

博乐焊接防护头盔信息手册符合个人防护装备法规（欧盟）2016/425 附件II第1.4款要求。

博乐激光焊接头盔提供持续性紫外线/红外线防护，同时保护面部及眼睛免受焊接过程中产生的火花伤害。
电弧引燃时切勿用裸眼直视焊接电弧。否则可能导致角膜疼痛性炎症及晶状体不可逆损伤，进而引发白内障。

适用范围

警告！ 使用焊帽进行焊接前，确保已阅读并理解了安全须知。

博乐激光焊接头盔及焊接滤光片适用于绝大多数激光与电弧焊接场景，标注适用GTAW/TIG焊接。
焊接滤光片依据各被动手/自动调光 (ADF) 型号标注的遮光度数要求，提供有害紫外线与红外线防护；只要遮盖处于覆盖视野的下放状态，护目功能始终有效。
下表为选择最适配焊接滤光片遮光度的参考指南：（第6页）
根据具体应用条件，可选用高一或低一级防护等级。
深色区域表示该焊接工艺不可使用的区域。

- 博乐焊接头盔适用于但不限于以下应用场景：
- » 交流/直流脉冲焊机
 - » 逆变式钨极惰性气体保护焊/钨极钨极惰性气体保护焊
 - » 焊条电弧焊
 - » 氩/氦
 - » MIG/MAG保护气体电弧
 - » 激光 (1000-1100nm)

注意：在所有焊接作业中，建议在焊接电弧与焊接头盔之间保持400-450毫米的安全距离，以避免损坏自动暗光镜 (ADF) 或导致液晶显示屏 (LCD) 分层。

准备与操作

LaserGuard 经简单调整后即可组装完毕并投入使用。所有焊接头盔均配备可调节舒适头带：(p.7)

旋转头带组件后部的调节旋钮以适应使用者头型。头带提供顶部调节带、纵向调节及角度调节功能。
开工前请仔细检查焊接头盔及自动变光滤光片 (ADF)，确认无明显划痕、裂纹、凹坑或刮伤；防护板表面损伤会降低视野保护效果。若防护板出现刮伤、破损或飞溅物堆积，请立即更换。

焊接面罩不可掉落。切勿在面罩内外放置重物或工具，以免损坏部件。正常使用情况下，焊接滤光片在使用寿命内无需额外维护。

保养与维护

仅可用温和肥皂水清洁头盔，并用干净棉布擦干。严禁使用溶剂，否则将损坏面罩和过滤器。刮伤或损坏的护目镜必须立即更换。

使用者须每日进行常规检查，确保无明显损伤。内外护目镜均为易损件，必须定期更换经认证的原厂通用备件。

我们建议使用周期为3-4年。实际使用时长取决于多种因素，包括使用频率、清洁方式、存放条件及维护保养情况。建议定期检查并及时更换损坏部件。

保护片的更换

1. 确保头盔始终配备博乐焊接认证的外层和内层防护镜片。
2. 当防护镜片出现破裂、损伤或焊接飞溅物覆盖导致视野受阻时，必须立即更换。
3. 内外保护镜片属于易损件，必须定期更换经认证的原厂配件。
4. 外保护镜片需从后方安装。(第7页)
5. 内镜片需从后方装入自动变暗滤光片的定位器中。仅当所有镜片及固定组件均按制造商说明清单安装时，方能提供符合本标准的防护标识。
6. 按住 SHADE 按钮可在 CUT (5-8) 和 WELD (9-13) 之间切换。现在，您可以设置所需的暗度级别。每次按下按钮，暗度级别都会增加 1 级，达到 8 或 13 级后，会返回最低级别。
7. 切换到研磨模式时按压头盔外侧按钮。返回焊接模式时再次按压外部按钮。
8. 按压灵敏度按钮可调节灵敏度，每次按压增加灵敏度。(第6页)
9. 按下延迟按钮可调节延迟时间，每次按下增加0.1秒延迟时间
10. 头盔闲置15分钟后将自动断电，无独立电源开关。

更换ADF电池

更换电池时必须按图示正确方向安装。(第6页)

故障排除

1. 不切换——若自动镜片保持明亮且无法变暗，请立即停止焊接。核对灵敏度建议值并调整灵敏度。清除镜片盖和传感器上的任何障碍物。注意！确保传感器清洁且正对电弧；45°或更大角度将导致电弧光无法到达传感器。
2. 未切换——若焊弧熄灭后自动镜片仍保持暗态，或无电弧时镜片持续暗态。通过将控制旋钮微调至“Lo”档位精细调节灵敏度。在极端光照条件下，可能需要降低环境光照强度。

测试或使用过程中若出现任何故障，请立即停止使用并联系当地销售代理。

标签

激光滤光片/自动调光焊接滤光片:	16321 VA W4/5-8/9-13 V1 1000-1100 D LB7 IR LB8 VA CE
头盔外壳:	16321 VA W15 D HM 1-M 1000-1100 D LB6 IR LB8 VA F CE
附加镜片:	VA 1 F CE
含义:	
W - 焊接 (Welding)	
2.5 - 亮度等级	
4 - 最亮调光等级	
13; 15 - 更暗的遮光等级	
HM 1-M - 头盔尺寸 - 中号	
1000-1100 - 波长	
D LB; IR LB - 工作模式 + 防护等级	
D/F - 平均冲击能量	
VA - 制造商标识	
V1; 1 - 光学分类	
ISO 16321; EN 207 - 欧洲标准	

自乐乐焊帽零部件清单 (7 ページ)

LaserGuard / Air - 89572/89570	放大镜 +1.0 - 32444
外保护片 - 32423	放大镜 +1.5 - 32445
内保护片 - 95652	放大镜 +2.0 - 32452
固定框 - 32442	放大镜 +2.5 - 32456
前后吸汗棉 - 32416	
头带总成 - 32406	
面罩密封圈 - 57182	

认证与审核标签

博乐焊接头盔和焊接滤光片由以下指定机构进行眼部防护测试：
ECS GmbH - European Certification
Service Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung
Laserschutz und Optische Messtechnik

经过 DAKKS D-PL-19590-02-00 认证的测试实验室
经过德国安全技术 认证中心 (ZLS) 认证 ZLS-NB-0156

该 PPE 设备符合以下适用的欧盟标准：



欧洲符合性标志 - 这证实了产品符合PPE法规 (欧盟) 2016/425的要求。

保证

保修条件适用于奥钢联博乐焊接设备有限公司的一般销售条款和条件 (可在 <https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/> 网站上查阅)。更多详情请与您授权的专业经销商联系。
保修仅针对材料和制造缺陷。因使用不当、未经授权的篡改或非制造商意图的使用而造成的损坏，保修和责任无效。如果使用了非原装零配件，则责任和保修也将失效。

[CZ] BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ – PŘED POUŽITÍM PŘEČTĚTE



UPOZORNĚNÍ

Před použitím si důkladně přečtěte všechny pokyny



Laserové svařecké přilby s automatickým ztmavováním jsou určeny k ochraně očí a obličeje před jiskrami, rozstříkáním a škodlivým zářením z normálních svařovacích podmínek. Filtr s automatickým ztmavováním funguje automaticky. Při zapálení svařovací oblouky se změni ze světlého na tmavý stav a po ukončení svařování se vrátí do světlého stavu.

Laserová svařovací helma s automatickým ztmavováním se dodává smontovaná. Před použitím je však nutné ji nastavit podle vašich osobních preferencí. Nastavte zpoždění, citlivost a stupeň ztmavení pro vaši aplikaci.

Helmu skladujte na suchém, chladném a tmavém místě a před dlouhodobým skladováním nezapomeňte vyjmout baterii.



UPOZORNĚNÍ



- » Laserové ochranné filtry chrání oči před náhodným přímým zářením laserovým paprskem. Nejsou vhodné pro přímé sledování laserového paprsku.
- » Při výběru správných ochranných brýlí proti laserovému záření musí být vždy zapojen pracovník odpovědný za bezpečnost laserových zařízení a musí být provedeno posouzení rizik.
- » Zkontrolujte označení na ochranném zařízení pro oči: Ujistěte se, že údaje o vlnových délkách a stupních ochrany vytištěné na zařízení jsou vhodné pro použití laserový zdroj.
- » Limitní hodnoty i zkoušky odolnosti jsou založeny na maximální době expozice 5 sekund.
- » Ochranné prostředky očí proti laserovému záření musí nosit všechny osoby, které pracují v oblastech, kde existuje nebezpečí vystavení laserovému záření.
- » Nebezpečí vzniká také v důsledku rozptýlených nebo přímo odražených laserových paprsků v důsledku sklonu nebo nesprávného vyrovnání optických komponent a u laserových bezpečnostních filtrů s reflexními povlaky.
- » Nenošení ochranných brýlí nebo výběr nevhodných ochranných brýlí může vést ke zranění nebo oslepnutí.
- » I se správným ochranným zařízením pro oči se nikdy nesmí dívat přímo do laserového paprsku.
- » Pokud je produkt poškozen laserovým paprskem, okamžitě jej vyměňte.
- » Tento výrobek není schválen pro použití v silničním provozu ani pro žádné jiné činnosti než pro zamýšlené použití.
- » Barevné filtry mohou změnit vnímání barev: Ujistěte se, že použití filtru nebrání rozpoznání výstražných světél nebo signálů.
- » Nikdy nepokládejte helmu a automaticky ztmavující filtr na horký povrch.
- » Nikdy neotvírejte ani nemanipulujte s automaticky ztmavujícím filtrem.
- » Tato samoztmavující svařecká helma nechrání před vážnými riziky nárazu.

- » Tato helma nechrání před výbušninami nebo žíravými kapalinami.
- » Neprovádějte žádné změny na filtru nebo helmě, pokud to není uvedeno v tomto návodu. Laserová helma a laserový svařecký filtr nesmí být odděleny.
- » Nepoužívejte jiné náhradní díly než ty, které jsou uvedeny v tomto návodu. Neautorizované úpravy a náhradní díly vedou ke ztrátě záruky a vystavují obsluhu nebezpečí zranění.
- » Pokud se tato helma při zásahu elektrickým obloukem nezatemní, okamžitě přestaňte svařovat a obraťte se na svého nadřízeného nebo prodejce.
- » Nenamáchejte filtr do vody.
- » Nepoužívejte rozpouštědla na filtrační síto nebo součásti helmy.
- » Používejte pouze při teplotách mezi - 5 °C a +55 °C (23 °F až 131 °F).
- » Skladovací teplota: -20 °C až +70 °C (-4 °F až 158 °F). Pokud helmu delší dobu nepoužíváte, skladujte ji na suchém, chladném a tmavém místě.
- » Chraňte filtr před kontaktem s tekutinami a nečistotami.
- » Pravidelně čistěte povrch filtru; nepoužívejte silné čisticí prostředky. Senzory a solární články udržujte vždy čisté pomocí čistého hadříku, který nepouští vlákna.
- » Pravidelně vyměňujte přední kryt, pokud vykazuje praskliny, škrábance nebo prohlubně.
- » Materiály, které mohou přijít do styku s pokožkou uživatele, mohou za určitých okolností vyvolat alergické reakce.
- » ADF smí být používán pouze ve spojení s vnitřní krycí čočkou.
- » Pod přilbou noste schválené ochranné brýle s bočními chrániči.
- » Ochranné pomůcky očí proti vysokorychlostním částicím, které se nosí přes běžné brýle, mohou přenášet nárazy a představovat tak nebezpečí pro nositele.
- » Pokud symboly F nebo B nejsou společně pro oční ochranu i rám, pak se pro kompletní ochranu očí použije nižší úroveň.

NÁVOD K POUŽITÍ

VAROVÁNÍ! Před použitím kukly ke svařování se ujistěte, že jste si přečetli a pochopili jste bezpečnostní pokyny.

Informační příručka k ochranným přilbám Böhler Welding je v souladu s odstavcem 1.4 přílohy II nařízení o OOP (EU) 2016/425.

Svařovací helma Böhler Laser Welding nabízí trvalou ochranu před UV/IR zářením a také ochranu obličeje a očí před jiskrami vznikajícími při svařování.

Při zapálení oblouku se nedívejte přímo do svařovacího oblouku neochráněnými očima. Mohlo by dojít k bolestivému zánětu rohovky a nevratnému poškození oční čočky vedoucímu k šedému zákalu.

ROZSAH POUŽITÍ

VAROVÁNÍ! Před použitím kukly ke svařování se ujistěte, že jste si přečetli a pochopili jste bezpečnostní pokyny.

Laserová svařovací helma Böhler a svařovací filtry lze použít pro většinu aplikací laserového a obloukového svařování, pro GTAW / TIG, kde je to uvedeno. Svařovací filtry poskytují ochranu před škodlivým UV a IR zářením v souladu s požadavky na odstín označený na každém pasivním nebo automatickém (ADF) modelu; ochrana očí zůstává zachována, dokud je výklopná část v dolní poloze zakrývající zorné pole.

Následující tabulka slouží jako reference pro výběr nejvhodnějšího odstínu svařovacího filtru: (str. 6)

V závislosti na podmínkách použití lze použít nejbližší vyšší nebo nejbližší nižší úroveň ochrany.

Tmavší pole označují oblasti, ve kterých nelze použít odpovídající svařovací proces.

Svařovací přílby Böhler jsou vhodné pro následující aplikace, ale nejsou na ně omezeny:

- » AC/DC pulzy
- » Inventory WIG/TIG
- » Svařování elektrodou
- » ové elektrody argon/helium
- » MIG/MAG elektrody s ochranným plynem
- » Laser (1000–1100 nm)

POZNÁMKA: Při všech svařovacích pracích se doporučuje dodržovat bezpečnou vzdálenost 400–450 mm mezi svařovacím obloukem a svařovací přilbou, aby nedošlo k poškození ADF nebo k odloupení LCD displeje.

PŘÍPRAVA A PROVOZ

LaserGuard / Air je kompletně smontován a po drobných úpravách připraven k použití. Všechny svařovací přílby jsou vybaveny pohodlným hlavovým polstrováním, které lze nastavit pro větší pohodlí. (str. 7)

Otočením nastavovacího knoflíku na zadní straně hlavového polstrovaní přizpůsobíte helmu velikosti hlavy uživatele. Helmu lze nastavit pomocí horního pásku, podélného nastavení a úhlového nastavení. Před zahájením práce pečlivě zkontrolujte, zda svařovací helma a ADF nevykazují viditelné stopy, praskliny, důlky nebo poškozené povrchy; poškozené povrchy, a to i na ochranných deskách, snižují ochranu zraku. Pokud jsou ochranné desky poškozené, poškozené nebo pokryté rozstřík, vyměňte je.

Svařovací helmy by neměly být opuštěny. Na helmu ani do ní neukládejte těžké předměty nebo nástroje, protože by mohly poškodit její součásti. Při šetrném používání nevyžaduje svařovací filtr během své životnosti žádnou další údržbu.

SERVIS A ÚDRŽBA

Helmu čistěte pouze jemným mýdlem a vodou. Osušte čistým bavlněným hadříkem. Používání rozpouštědel je přísně zakázáno, protože by poškodilo masku a filtry. Poškozené nebo poškozené hledi je nutné vždy vyměnit.

Uživatel musí provádět denní pravidelné kontroly, aby se ujistil, že nejsou patrná žádná poškození. Vnější a vnitřní zorníky jsou opotřebitelné díly a musí být pravidelně vyměňovány za originální certifikované univerzální náhradní díly.

Doporučujeme dobu používání 3–4 roky. Doba používání závisí na různých faktorech, jako je způsob používání, čištění, skladování a údržba. Doporučujeme provádět pravidelné kontroly a vyměňovat poškozené díly.

VÝMĚNA VNĚJŠÍCH SKEL

1. Ujistěte se, že je helma vždy vybavena vnější a vnitřní ochrannou čočkou schválenou společností Böhler Welding.
2. Ochranné čočky musí být vyměněny, pokud jsou rozbité, poškozené nebo pokryté svařovacími rozstříky do té míry, že zhoršují viditelnost.
3. Vnější a vnitřní ochranné čočky jsou opotřebitelné díly a musí být pravidelně vyměňovány za originální certifikované náhradní díly.
4. Vnější ochranná čočka se montuje zezadu. (str. 7)
5. Vnitřní čočka se montuje zezadu do úchytné na automatickém zotěmňovacím filtru. Ochrana označená v souladu s touto normou je zajištěna pouze tehdy, jsou-li všechny čočky a upevňovací součásti nainstalovány podle seznamu pokynů výrobce.
6. Podržte stisknuté tlačítko SHADE, abyste přepnuli mezi CUT

(5–8) a WELD (9–13). Nyní můžete nastavit požadovaný stupeň ztmavení. Každým stisknutím tlačítka se stupeň ztmavení zvýší o 1 stupeň a po dosažení stupně 8 nebo 13 se vrátí na nejnižší stupeň.

7. Pro přepnutí do režimu broušení stiskněte tlačítko na vnější straně helmy. Pro návrat do režimu svařování stiskněte vnější tlačítko znovu.
8. Nastavte citlivost podle potřeby stisknutím tlačítka citlivosti, každé stisknutí zvyšuje citlivost. (str. 6)
9. Nastavte dobu zpoždění stisknutím tlačítka zpoždění, každé stisknutí zvyšuje dobu zpoždění o 0,1 s.
10. Pokud helma není používána po dobu 15 minut, automaticky se vypne. Vypínač není k dispozici

VÝMĚNA BATERIE ADF

Při výměně baterie je nutné ji vložit správným způsobem, jak je znázorněno na obrázku. (str. 6)

ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

1. Nepřepínání – Okamžitě přestaňte svařovat, pokud automatická čočka zůstává světlá a nezatmívá se. Zkontrolujte doporučení ohledně citlivosti a upravte citlivost. Očistěte kryt čočky a senzory od všech překážek. Poznámka! Ujistěte se, že senzory jsou čisté a směřují k oblouku; úhly 45° nebo větší neumožňují, aby světlá oblouku dosáhlo na senzory.
2. Nepřepíná se – Pokud automatická čočka zůstává tmavá po zhasnutí svařovacího oblouku nebo zůstává tmavá, když není přítomen žádný oblouk. Jemně doladíte nastavení citlivosti pomocí malých úprav ovládacího prvku otočením směrem k nastavení „Lo“. V extrémních světelných podmínkách může být nutné snížit úroveň okolního osvětlení.

Během testování nebo používání v případě jakékoli poruchy přestaňte zažít používat a kontaktujte místního prodejce.

OZNAČENÍ

<u>Laserový filtr / svařovací filtr s automatickým ztmavováním:</u>	16321 VA W4/5-8/9-13 V1 1000-1100 D LB7 IR LB8 VA CE
<u>Plášť helmy:</u>	16321 VA W15 D HM 1-M 1000-1100 D LB6 IR LB8 VA F CE
<u>Dodatečné čočky:</u>	VA 1 F CE
<u>Význam:</u> Význam: W – svařování (Welding) 2,5 – úroveň jasu 4 – nejvyšší úroveň ztmavení 13; 15 – Úroveň tmavosti tmavší HM 1-M – Velikost helmy – Střední 1000-1100 – Vlnová délka D LB; IR LB – Režim provozu + Úroveň ochrany D/F – Průměrná energie nárazu VA – Identifikace výrobce V1; 1 – Optická klasifikace ISO 16321; EN 207 – Evropské normy	

SEZNAM DÍLŮ (s.7)

LaserGuard / Air - 89572/89570	Dioptri +1,0 - 32444
Přední krycí skla - 32423	Dioptri +1,5 - 32445
Vnitřní krycí skla - 95652	Dioptri +2,0 - 32452
Držák skel se šrouby - 32442	Dioptri +2,5 - 32456
Potítko přední a zadní - 32416	
Hlavový postroj, kompletní - 32406	
Těsnění obličej - 57182	

CERTIFIKACE A KONTROLNÍ NÁLEPKY

Svařovací přilby a svařovací filtry Böhler jsou testovány z hlediska ochrany očí následující oznámenou organizací: ECS GmbH – Evropská certifikační služba Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung Laserschutz und Optische Messtechnik

Testovací laboratoř akreditovaná DAkkS D-PL-19590-02-00
Oznámeno Centrálním úřadem spolkových zemí pro bezpečnostní technologie (ZLS) ZLS-NB-0156

Tento OOP splňuje následující platné normy EU:



EN166B:2001
ISO 16321-2:2021
EN207:2017

Evropská značka shody - potvrzuje, že výrobek splňuje požadavky nařízení o osobních ochranných prostředcích (EU) 2016/425.

ZÁRUKA

Platí záruční podmínky uvedené ve Všeobecných obchodních podmínkách společnosti voestalpine Böhler Welding (k dispozici na <https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/>). Další podrobnosti získáte u svého autorizovaného specializovaného prodejce. Záruka se poskytuje pouze na materiálové a výrobní vady. V případě poškození v důsledku nesprávného použití, neoprávněného zásahu nebo použití, které nebylo stanoveno výrobcem, záruka a odpovědnost zaniká. Odpovědnost a záruka rovněž zaniká v případě použití jiných než originálních náhradních dílů.

[DA] SIKKERHEDSANVISNINGER - LÆS FØR IBRUGTAGNING



ADVARSEL

Læs & forstå alle instruktioner før ibrugtagning



Lasersvejsehjelme med automatisk mørkfarvning er designet til at beskytte øjne og ansigt mod gnister, sprøjt og skadelig stråling under normale svejseforhold. Det automatisk mørkfarvende filter fungerer automatisk. Det skifter fra lys til mørk tilstand, når svejsebuen tændes, og vender tilbage til lys tilstand, når svejsningen stopper.

Den automatisk mørkfarvende lasersvejsehjelm leveres samlet. Inden den kan bruges, skal den dog justeres efter dine personlige præferencer. Indstil den til forsinkelsestid, følsomhed og skyggenummer for din anvendelse.

Hjelmen skal opbevares på et tørt, køligt og mørkt sted, og husk at fjerne batteriet, før den opbevares i længere tid.



ADVARSEL



- » Laserbeskyttelsesfiltre beskytter øjnene mod utilsigtet direkte kontakt med laserstrålen. De er ikke egnet til at se direkte ind i laserstrålen.
- » Lasersikkerhedsansvarlig skal altid være involveret i udvælgelsen af de korrekte lasersikkerhedsbriller, og der skal foretages en risikovurdering.
- » Kontroller mærkningen på øjenbeskyttelsesudstyret: Sørg for, at de oplysninger om bølgelængder og beskyttelsesniveauer, der er trykt på udstyret, er egnede til den anvendte laserkilde.
- » Både grænseværdier og modstandstests er baseret på en maksimal eksponeringsperiode på 5 sekunder.
- » Øjenbeskyttelsesudstyr mod laserstråling skal bæres af alle personer, der arbejder i områder, hvor der er risiko for eksponering for laserstråling.
- » Der opstår også fare ved diffuse eller direkte reflekterede laserstråler på grund af hældning eller forkert justering af optiske komponenter og ved lasersikkerhedsfilter med reflekterende belægninger.
- » Manglende brug af øjenbeskyttelse eller valg af uegnet øjenbeskyttelsesudstyr kan føre til skader eller blindhed.
- » Selv med korrekt øjenbeskyttelsesudstyr må man aldrig kigge direkte ind i en laserstråle.
- » Udskift produktet straks, hvis det er beskadiget af en laserstråle.
- » Produktet er ikke godkendt til brug i vejtrafikken eller til andre aktiviteter end dets tilsigtede anvendelse.
- » Farvede filtre kan ændre farveopfattelsen: Sørg for, at det anvendte filter ikke forringer genkendelsen af advarselslamper eller -signaler.
- » Læg aldrig hjelmen og det automatisk mørkfarvede filter på en varm overflade.
- » Åbn eller manipuler aldrig det automatisk mørkfarvede filter.
- » Denne selv mørkfarvede svejsehjelm beskytter ikke mod alvorlige stød.
- » Denne hjelm beskytter ikke mod eksplosive genstande eller ætsende væsker.
- » Foretag ingen ændringer af filteret eller hjelmen, medmindre dette er angivet i denne vejledning. Laserhjelmskallen og lasersvejsfilteret må ikke adskilles.
- » Brug ikke andre reservedele end dem, der er angivet i denne vejledning. Uautoriserede ændringer og reservedele medfører, at garantien bortfalder, og udsætter brugeren for risiko for personskade.
- » Hvis denne hjelm ikke mørkner ved kontakt med en lysbue, skal du straks stoppe svejsningen og kontakte din overordnede eller forhandler.
- » Sænk ikke filteret ned i vand.
- » Brug ikke opløsningsmidler på filtersigten eller hjelmkomponenterne.
- » Må kun bruges ved temperaturer mellem - 5 °C og +55 °C (23 °F til 131 °F).
- » Opbevaringstemperatur: -20 °C til +70 °C (-4 °F til 158 °F). Hjelmen skal opbevares på et tørt, køligt og mørkt sted, hvis den ikke bruges i længere tid.
- » Beskyt filteret mod kontakt med væsker og snavs.
- » Rengør filteroverfladen regelmæssigt; brug ikke stærke rengøringsmidler. Hold sensorerne og solcellerne rene med en ren, fnugfri klud.
- » Udskift regelmæssigt frontdækslet, hvis det har revner, ridser eller fordybninger.
- » De materialer, der kan komme i kontakt med brugerens hud, kan under visse omstændigheder forårsage allergiske reaktioner.
- » ADF'en må kun bruges sammen med den indvendige dæklins.
- » Bær godkendte beskyttelsesbriller med sideskærme under hjelmen.
- » Øjenbeskyttelsesudstyr mod højhastighedspartikler, der bæres over normale briller, kan overføre stød og dermed udgøre en fare for bæreren.
- » Hvis symbolerne F eller B ikke er fælles for både okularet og stellet, er det det laveste niveau, der skal tildeles det komplette øjenbeskyttelsesudstyr.

BETJENINGSVEJLEDNING

ADVARSEL! Før hjelmen anvendes til svejseformål skal det sikres, at sikkerhedsinstruktionerne er blevet læst og forstået.

Informationshåndbog til Böhler Welding-beskyttelseshjelme overholder afsnit 1.4 i bilag II til PPE-forordningen (EU) 2016/425.

Böhler Laser Welding-hjelmen tilbyder permanent beskyttelse mod UV-/IR-stråler samt ansigts- og øjenbeskyttelse mod gnister fra svejseprocessen.

Se ikke direkte ind i svejsebuen med ubeskyttede øjne, når buen slår ned. Dette kan forårsage smertefuld betændelse i hornhinden og uoprettelig skade på øjets linse, hvilket kan føre til grå stær.

ANVENDELSESOMRÅDE

ADVARSEL! Før hjelmen anvendes til svejseformål skal det sikres, at sikkerhedsinstruktionerne er blevet læst og forstået.

Böhler lasersvejsehjelmen og svejsfilteret kan bruges til de fleste laser- og lysbuesvejsningsopgaver, til GTAW/TIG, hvor dette er angivet. Svejsfilterene giver beskyttelse mod skadelig UV- og IR-stråling i henhold til kravet til skyggenummer, der er angivet på hver passiv eller automatisk (ADF) model; øjenbeskyttelsen forbliver, så længe flip-up-skærmen er i nedadgående position og dækker synsfeltet.

Følgende skema er en reference for valg af den mest passende skygge for svejsfilteret: (s. 6)

Afhængigt af anvendelsesforholdene kan det næsthøjeste eller næstlaveste beskyttelsesniveau anvendes.

De mørkere felter angiver de områder, hvor den pågældende svejseproces ikke kan anvendes.

Böhler-svejseshjelme er velegnede til, men ikke begrænset til, følgende anvendelser:

- » AC/DC-impulser
- » Invertere WIG/TIG
- » Stangsvejsning
- » Argon/helium
- » MIG/MAG beskyttelsesgaselektroder
- » Laser (1000-1100 nm)

BEMÆRK: Ved alle svejseopgaver anbefales det at holde en sikker afstand på 400–450 mm mellem svejsébuen og svejseshjelm for at undgå beskadigelse af ADF-funktionen eller delaminering af LCD-skærmen.

FORBEREDELSE & BETJENING

LaserGuard / Air er fuldt samlet og klar til brug efter mindre justeringer. Alle svejseshjelme er udstyret med et behageligt hovedbånd, der kan justeres for optimal komfort (s. 7)

Drej justeringsknappen bag på hovedbeklædningen, så den passer til brugerens hoved. Der er justering på den øverste rem, længdejustering og vinkeljustering.

Før arbejdet påbegyndes, skal svejseshjelm og ADF'en inspiceres omhyggeligt for synlige mærker, revner, huller eller ridser i overfladen. Beskadigede overflader, selv på beskyttelsespladerne, nedsætter synsfeltet og beskyttelsen. Hvis beskyttelsespladerne er ridsede, beskadigede eller tilsmudsede med sprøjt, skal de udskiftes.

Svejseshjelme må ikke tabes. Placer ikke tunge genstande eller værktøj på eller inde i hjelmen, da de kan beskadige komponenterne. Hvis det bruges med omhu, kræver svejsesfilteret ingen yderligere vedligeholdelse i løbet af sin levetid.

SERVICE OG VEDLIGEHOLDELSE

Rengør kun hjelmen med mild sæbe og vand. Tør den med en ren bomuldsklud. Brug af opløsningsmidler er strengt forbudt, da de vil beskadige masken og filtrene. Ridsede eller beskadigede visirer skal altid udskiftes.

Brugeren skal foretage daglige regelmæssige kontroller for at sikre, at der ikke er synlige skader. Ydre og indre visirer er sliddele og skal udskiftes regelmæssigt med originale, certificerede universelle reservedele.

Vi anbefaler en brugsperiode på 3-4 år. Brugstidens længde afhænger af forskellige faktorer, såsom brug, rengøring, opbevaring og vedligeholdelse. Det anbefales at foretage hyppige eftersyn og udskifte beskadigede dele.

UDSKIFTNING AF DET YDRE BESKYTTESGLAS

1. Sørg for, at hjelmen altid er udstyret med Böhler Welding-godkendte ydre og indre beskyttelseslinser.
2. Beskyttelseslinserne skal udskiftes, når de er ødelagte, beskadigede eller dækket af svejseprøjt i en sådan grad, at synet forringes.
3. Ydre og indre beskyttelseslinser er sliddele og skal udskiftes regelmæssigt med originale, certificerede reservedele.
4. Den ydre beskyttelseslinse monteres bagfra. (s. 7)
5. Den indre linse monteres bagfra i fastgørelseselementerne på det automatisk mørkfarvende filter. Beskyttelse, der er mærket i overensstemmelse med denne standard, ydes kun, når alle linser og fastgørelseskomponenter er monteret i henhold til producentens anvisninger.
6. Hold SHADE-knappen nede for at skifte mellem CUT (5-8) og WELD (9-13). Du kan nu indstille den ønskede mørkhedsgrad.

Hver gang du trykker på knappen, øges mørkhedsgraden med 1 trin og vender tilbage til det laveste trin, når trin 8 eller 13 er nået.

7. For at skifte til slibetilstand skal du trykke på knappen på ydersiden af hjelmen. For at vende tilbage til svejsetilstand skal du trykke på den eksterne knap igen.
8. Juster følsomheden efter ønske ved at trykke på følsomhedsknappen. Hvert tryk øger følsomheden. (s. 6)
9. Juster forsinkelsestiden ved at trykke på forsinkelsesknappen. Hvert tryk øger forsinkelsestiden med 0,1 sek.
10. Når hjelmen ikke har været brugt i 15 minutter, slukkes den automatisk. Der er ingen slukknop

UDSKIFTNING AF ADF-BATTERI

Det er vigtigt, at batteriet monteres korrekt, som vist på illustrationen, når det udskiftes. (s. 6)

MÆRKNING

<u>Laserfilter/svejsfilter med automatisk mærkningen:</u>	16321 VA W4/5-8/9-13 V1 1000-1100 D LB7 IR LB8 VA CE
<u>Hjelmhus:</u>	16321 VA W15 D HM 1-M 1000-1100 D LB6 IR LB8 VA F CE
<u>Ekstra linser:</u>	VA 1 F CE
<u>Betydning:</u>	
W - Svejsning (Welding) 2,5 - Lysstyrke 4 - Lysere mørkhedsgrad 13; 15 - Mørkeste lysstyrke HM 1-M - Hjelms størrelse - Medium 1000-1100 - Bølgelængde D LB; IR LB - Driftstilstand + Beskyttelsesniveau D/F - Gennemsnitlig slagkraft VA - Producentidentifikation V1; 1 - Optisk klassificering ISO 16321; EN 207 - Europæiske standarder	

FEJLFINDING

1. Skifter ikke - Stop svejsningen straks, hvis den automatiske linse forbliver lys og ikke bliver mørkere. Gennemgå anbefalingerne for følsomhed og juster følsomheden. Rengør linseafdekningen og sensorerne for eventuelle forhindringer. Bemærk! Sørg for, at sensorerne er rene og vender mod lysbuen; vinkler på 45° eller mere forhindrer lysbuen i at nå sensorerne.
2. Skifter ikke - Hvis den automatiske linse forbliver mørk, efter at svejsejlyset er slukket, eller den automatiske linse forbliver mørk, når der ikke er noget lys. Finjuster følsomhedsindstillingen ved at foretage små justeringer af kontrollen ved at dreje den mod indstillingen „Lo“. Under ekstreme lysforhold kan det være nødvendigt at reducere det omgivende lysniveau.

I tilfælde af funktionsfejl under test eller brug skal du stoppe med at bruge produktet og kontakte din lokale forhandler.

KOMPONENTLISTE (s.7)

LaserGuard / Air - 89572/89570	Dioptri +1,0 - 32444
Forreste beskyttelsesglas - 32423	Dioptri +1,5 - 32445
Inderste beskyttelsesglas - 95652	Dioptri +2,0 - 32452
Glasholder med skruer - 32442	Dioptri +2,5 - 32456
Svedbånd for og bag - 32416	
Hovedtøj komplet - 32406	
Těsnění obličej - 57182	

CERTIFICERING & KONTROLMÆRKNINGER

Böhler-svejseshjelm og svejsesfiltrer er testet med henblik på øjenbeskyttelse af følgende bemyndigede organ: ECS GmbH - European Certification Service Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung Laserschutz und Optische Messtechnik

Testlaboratorium akkrediteret af DAkkS D-PL-19590-02-00
Bemyndiget af Central Authority of the Federal States for Safety Technologies (ZLS) ZLS-NB-0156

Dette personlige værnemiddel opfylder følgende EU-standarder:



Europæisk overensstemmelsesmærke - Dette bekræfter, at produktet opfylder kravene i PPE-forordningen (EU) 2016/425

GARANTI

Garantibetingelserne som beskrevet i voestalpine Böhler Welding's generelle salgsbetingelser gælder (tilgængelig på <https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/>). Kontakt din autoriserede specialforhandler for at få flere oplysninger. Der ydes kun garanti for materiale- og fabrikationsfejl. I tilfælde af skader på grund af forkert brug, uautoriseret indgriben eller brug, der ikke er foreskrevet af producenten, bortfalder garantien og ansvaret. Ansvar og garantien bortfalder også, hvis der anvendes andre reservedele end originale reservedele.

[FI] TURVALLISUUSOHJEET – LUE ENNEN KÄYTTÖÄ



VAROITUS

Lue ja tulkitse oikein kaikki ohjeet ennen käyttöä



Automaattisesti tummenevat laserhitsauskypärät on suunniteltu suojaamaan silmiä ja kasvoja kipinöiltä, roiskeilta ja haitalliselta säteilyltä normaaleissa hitsausolosuhteissa. Automaattisesti tummeneva suodatin toimii automaattisesti. Se muuttuu vaaleasta tummaksi, kun hitsauskaari syttyy, ja palaa vaaleaksi, kun hitsaus loppuu.

Automaattisesti tummeneva laserhitsauskypärä toimitetaan kootuna. Ennen käyttöä se on kuitenkin säädettävä henkilökohtaisten mieltymysten mukaan. Aseta viiveaika, herkkyys ja tummuusaste sovellyksesi mukaan.
Kypärä on säilytettävä kuivassa, viileässä ja pimeässä paikassa, ja muista poistaa paristo ennen pitkäaikaista varastointia.



VAROITUS



- » Lasersuojasuodattimet suojaavat silmiä vahingossa tapahtuvalta suoralta lasersäteen osumiselta. Niitä ei saa käyttää lasersäteeseen katsomiseen.
- » Laserturvallisuusvastaava on aina otettava mukaan oikeiden laserturvallisuuslasiin valintaan, ja riskinarviointi on suoritettava.
- » Tarkista silmäsuojainten merkinnät: Varmista, että laitteeseen painetut aallonpituus- ja suojaluokkatiedot sopivat käytettävälle lasersäteilylähteelle.
- » Sekä raja-arvot että kestävyystestit perustuvat enintään 5 sekunnin altistumisaikaan.
- » Lasersäteilyn silmäsuojainta on käytettävä kaikkien henkilöiden, jotka työskentelevät alueilla, joilla on altistumisen vaara lasersäteilylle.
- » Vaaroja aiheutuu myös hajanaisista tai suoraan heijastuneista lasersäteistä, jotka johtuvat optisten komponenttien kallistuksesta tai väärästä suuntauksesta, sekä heijastavilla pinnoitteilla varustetuista laserturvasuodattimista.
- » Silmäsuojainten käyttämättä jättäminen tai sopimattomien silmäsuojainten valinta voi johtaa loukkaantumiseen tai sokeutumiseen.
- » Oikean silmäsuojainlaitteen kanssa ei saa koskaan katsoa suoraan lasersäteeseen.
- » Vaihda tuote välittömästi, jos se on vaurioitunut lasersäteellä.
- » Tuotetta ei ole hyväksytty käytettäväksi tieliikenteessä tai muuhun kuin sen käyttötarkoitukseen.
- » Värikkiset suodattimet voivat muuttaa värinäköä: Varmista, että käytetty suodatin ei heikennä varoitusvalojen tai -signaalien tunnistamista.
- » Älä koskaan aseta kypärää ja automaattisesti tummenevaa suodatinta kuumalle pinnalle.
- » Älä koskaan avaa tai käsittele automaattisesti tummenevaa suodatinta.
- » Tämä itsestään tummeneva hitsauskypärä ei suojaa vakavilta

iskuilta.

- » Tämä kypärä ei suojaa räjähteiltä tai syövyttäviltä nesteiltä.
- » Älä tee suodattimeen tai kypärään muutoksia, ellei sitä ole mainittu tässä käyttöohjeessa. Laserkypärän kuorta ja laserhitsaussuodatinta ei saa irrottaa toisistaan.
- » Älä käytä muita varaosia kuin tässä käyttöohjeessa mainittuja. Luvattomat muutokset ja varaosat mitätöivät takuun ja altistavat käyttäjän loukkaantumisvaaralle.
- » Jos tämä kypärä ei tummu valokaaren osuessa siihen, lopeta hitsaus välittömästi ja ota yhteyttä esimeheesi tai jälleenmyyjään.
- » Älä upota suodatinta veteen.
- » Älä käytä liuottimia suodatinsihdissä tai kypärän osissa.
- » Käytä vain lämpötiloissa -5 °C – +55 °C (23 °F – 131 °F).
- » Varastointilämpötila: -20 °C – +70 °C (-4 °F – 158 °F). Kypärä on säilytettävä kuivassa, viileässä ja pimeässä paikassa, jos sitä ei käytetä pitkään aikaan.
- » Suojaa suodatin nesteiltä ja liialta.
- » Puhdista suodattimen pinta säännöllisesti; älä käytä voimakkaita puhdistusaineita. Pidä anturit ja aurinkokennot aina puhtaina puhtaalla, nukkaamattomalla liinalla.
- » Vaihda etukansi säännöllisesti, jos siinä on halkeamia, naarmuja tai kolhuja.
- » Materiaalit, jotka voivat joutua kosketuksiin käyttäjän ihon kanssa, voivat tietyissä olosuhteissa aiheuttaa allergisia reaktioita.
- » ADF:ää saa käyttää vain yhdessä sisäisen suojalasin kanssa.
- » Käytä kypärän alla hyväksytyjä suojalaseja, joissa on sivusuojat.
- » Nopeiden hiukkasten suojaamiseen tarkoitetut silmäsuojat, joita käytetään tavallisten silmälasien päällä, voivat välittää iskuja ja siten aiheuttaa vaaran käyttäjälle.
- » Jos symbolit F tai B eivät ole yhteisiä sekä silmälasien että kehyksen kanssa, koko silmäsuojalle on määritettävä alempi taso.

KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS! Varmista, että olet lukenut ja ymmärtänyt varmuusohjeet ennenkuin käytät kypärää hitsauksessa.

Böhler Welding -suojakypärän käyttöohjeet ovat henkilönsuojaimia koskevan asetuksen (EU) 2016/425 liitteen II kohdan 1.4 mukaiset.

Böhler Laser Welding -hitsauskypärä tarjoaa pysyvän suojan UV-/IR-säteilyltä sekä kasvojen ja silmien suojan hitsausprosessin aiheuttamilta kipinöiltä.

Älä katso suoraan hitsauskaarelle suojaamattomilla silmillä, kun kaari syttyy. Tämä voi aiheuttaa kivuliaan sarveiskalvon tulehduksen ja korjaamatonta vahinkoa silmän mykiölle, mikä voi johtaa kaihiin.

KÄYTTÖALUE

VAROITUS! Varmista, että olet lukenut ja ymmärtänyt varmuusohjeet ennenkuin käytät kypärää hitsauksessa.

Böhler-laserhitsauskypärää ja hitsaussuodattimia voidaan käyttää useimmissa laser- ja kaarihitsaussovelluksissa, GTAW/TIG-hitsauksessa, jos niin on mainittu. Hitsaussuodattimet suojaavat haitalliselta UV- ja IR-säteilyltä kunkin passiivisen tai automaattisen (ADF) mallin varjostusnumeron vaatimusten mukaisesti; silmien suojaus säilyy niin kauan kuin kypärän visiri on alhaalla peittäen näkökentän.

Seuraava taulukko on viitteenä sopivimman sävyn valitsemiseksi hitsaussuodattimelle: (s. 6)

Sovelluksen olosuhteista riippuen voidaan käyttää seuraavaksi korkeinta tai seuraavaksi matalinta suojausastetta. Tummemmat kentät osoittavat alueet, joilla vastaavaa hitsausprosessia ei voida käyttää.

Böhler-hitsauskypärät soveltuvat muun muassa seuraaviin käyttökohteisiin:

- » AC/DC-pulsit
- » invertterit WIG/TIG
- » puikkohitsaus
- » argoni/helium
- » MIG/MAG-suojakaasuelektrodit
- » Laser (1000–1100 nm)

HUOMAUTUS: Kaikissa hitsauksissa on suositeltavaa pitää 400–450 mm:n turvaväli hitsauskaaren ja hitsauskypärän välillä, jotta vältetään ADF-suojan vaurioituminen tai LCD-näytön irtoaminen.

VALMISTELU JA KÄYTTÖ

LaserGuard / Air on täysin koottu ja käyttövalmis pienien säätöjen jälkeen. Kaikki hitsauskypärät on varustettu mukavalla päähineellä, jota voi säätää mukavuuden mukaan: (s. 7)

Kierrä päähineen takana olevaa säätönuppia, jotta se sopii käyttäjän päähän. Säätöjä on ylähihnessä, pituussuunnassa ja kulmassa. Ennen työn aloittamista tarkista hitsauskypärä ja ADF huolellisesti näkyvien jälkien, halkeamien, kalhujen tai naarmujen varalta; vaurioituneet pinnat jopa suojalevyissä heikentävät näkyvyyttä ja suojaa. Jos suojalevyt ovat naarmuuntuneet, vaurioituneet tai roiskeiden peitossa, vaihda ne.

Hitsauskypärää ei saa pudottaa. Älä aseta raskaita esineitä tai työkaluja kypärän päälle tai sisään, koska ne voivat vahingoittaa komponentteja. Huolellisesti käytettynä hitsaussuodatin ei vaadi muuta huoltoa käyttökänsä aikana.

HUOLTO JA KUNNOSSAPITO

Puhdista kypärä vain miedolla saippualla ja vedellä. Kuivaa puhtaalla puuvillakankaalla. Liuottimien käyttö on ehdottomasti kielletty, koska ne vahingoittavat maskia ja suodattimia. Naarmuuntuneet tai vaurioituneet viisirit on aina vaihdettava.

Käyttäjän on tarkastettava päivittäin, ettei kypärässä ole näkyviä vaurioita. Ulko- ja sisäviisirit ovat kuluvia osia, jotka on vaihdettava säännöllisesti alkuperäisillä, sertifioituilla yleiskäyttöisillä varaosilla.

Suosittellemme 3–4 vuoden käyttöaikaa. Käyttöaika riippuu useista tekijöistä, kuten käytöstä, puhdistuksesta, säilytyksestä ja huollosta. Suosittelemme tarkastusten ja vaurioituneiden osien vaihtamisen tiheyttä.

ULOIMMAN LASIN VAIHTO

1. Varmista, että kypärässä on aina Böhler Weldingin hyväksymät ulko- ja sisäsuojalinsit.
2. Suojalinssejä on vaihdettava, jos ne ovat rikkoutuneet, vaurioituneet tai peittyneet hitsausroiskeilla niin, että ne haittaavat näkyvyyttä.
3. Ulko- ja sisäsuojalinssejä on kuluvia osia, ja ne on vaihdettava säännöllisesti alkuperäisillä, sertifioituilla varaosilla.
4. Ulkopuolinen suojalasi asennetaan takaa. (s. 7)
5. Sisälinssi asennetaan takaa automaattisesti tummenevan suodattimen paikannuslaitteisiin. Tämän standardin mukainen suojaus on voimassa vain, kun kaikki linssit ja kiinnityskomponentit on asennettu valmistajan ohjeiden mukaisesti.
6. Pidä SHADE-painiketta painettuna vaihtaaksesi CUT (5–8) ja WELD (9–13) välillä. Voit nyt säätää haluamasi tummuustason. Jokaisella painalluksella tummuustaso nousee yhdellä pykälällä ja palaa alimmalle tasolle, kun taso 8 tai 13 on saavutettu.
7. Vaihda hiontatilaan painamalla kypärän ulkopuolella olevaa painiketta. Palaa hitsaustilaan painamalla ulkoista painiketta uudelleen.

8. Säädä herkkyys haluamallasi tavalla painamalla herkkyyspainiketta. Jokainen painallus lisää herkkyyttä. (s. 6)
9. Säädä viiveaika painamalla viivepainiketta. Jokainen painallus lisää viiveaikaa 0,1 sekunnilla.
10. Kun kypärää ei käytetä 15 minuuttiin, virta katkeaa automaattisesti. Kypärässä ei ole virtakytintä.

ADF-PARISTON VAIHTO (AUTOMAATTINEN PIMENNYSFILTERI)

Kun vaihdat paristoa, on tärkeää, että se asennetaan oikein pään kuvan mukaisesti. (s. 6)

MERKINNÄT	
<u>Laser-/hitsaussuodatin, automaattinen tummennus:</u>	16321 VA W4/5-8/9-13 V1 1000-1100 D LB7 IR LB8 VA CE
<u>Kypärän kuori:</u>	16321 VA W15 D HM 1-M 1000-1100 D LB6 IR LB8 VA F CE
<u>Lisälinssejä:</u>	VA 1 F CE
Merkitykset: W – Hitsaus (Welding) 2,5 – Kirkkaustaso 4 – Vaalein tummuustaso 13; 15 – Tummin tummuustaso HM 1-M – Kypärän koko – Keskikoko 1000-1100 – Aallonpituus D LB; IR LB – Toimintatila + Suojausluokka D/F – Keskimääräinen iskuenergia VA – Valmistajan tunnistus V1; 1 – Optinen luokitus ISO 16321; EN 207 – Eurooppalaiset standardit	

VIAN MÄÄRITYS

1. Ei vaihda – Lopeta hitsaus välittömästi, jos automaattinen linssi pysyy vaaleana eikä tummu. Tarkista herkkyysasetukset ja säädä herkkyyttä. Puhdista linssin suoja ja anturit esteistä. **Huomaa!** Varmista, että anturit ovat puhtaat ja osoittavat kaaren suuntaan; 45° tai suurempi kulma estää kaaren valon pääsyn antureihin.
2. Ei vaihda – Jos automaattinen linssi pysyy tummana hitsauskaaren sammuttua tai automaattinen linssi pysyy tummana, kun kaarta ei ole. Hienosäädä herkkyysasetusta tekemällä pieniä säätöjä säätimellä kääntämällä sitä kohti Lo-asetusta. Äärimmissä valo-olosuhteissa voi olla tarpeen vähentää ympäröivän valon määrää.

Jos laitteessa ilmenee toimintahäiriöitä testauksen tai käytön aikana, lopeta sen käyttö ja ota yhteyttä paikalliseen myyntiedustajaan.

KYPÄRÄN VARAOSATAULUKKO (S.7)

LaserGuard / Air - 89572/89570	Dioptria +1,0 - 32444
Kattava suojalasi - 32423	Dioptria +1,5 - 32445
Sisäpuolinen suojalasi - 95652	Dioptria +2,0 - 32452
Lasikehys ruuvineen - 32442	Dioptria +2,5 - 32456
Hikinauhan etu- ja takaosa - 32416	
Täydellinen kypäräsisüste - 32406	
Kasvotiiviste - 57182	

VALTUUTUS JA TARKASTUSMERKINTÄ

Böhler Welding -hitsauskypärät ja hitsaussuodattimet on testattu silmäsuojan osalta seuraavalla ilmoitetulla laitoksella: ECS GmbH - European Certification Service Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung Laserschutz und Optische Messtechnik

Testilaboratorio on DAKS D-PL-19590-02-00-valtuutettu.

Central Authority of the Federal States for Safety Technologies (ZLS)-
certifiointi ZLS-NB-0156

Ez a PPE eszköz megfelel az alábbi alkalmazandó EU szabványoknak:



EN166B:2001
ISO 16321-2:2021
EN207:2017

Eurooppalainen vaatimustenmukaisuusmerkki - Tämä vahvistaa, että tuote täyttää PPE-asetuksen (EU) 2016/425 vaatimukset.

TAKUU

Sovelletaan voestalpine Böhler Weldingin yleisten myyntiehtojen mukaisia takuuehtoja (saatavilla osoitteessa <https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/>). Lisätietoja saat valtuutetulta erikoisliikkeeltäsi. Takuu myönnetään vain materiaali- ja valmistusvirheille. Jos vahinko johtuu epäasianmukaisesta käytöstä, luvattomista toimenpiteistä tai muusta kuin valmistajan määräämästä käytöstä, takuu ja vastuu raukeavat. Vastuu ja takuu raukeavat myös, jos käytetään muita kuin alkuperäisiä varaosia.

[HU] BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK - OLVASSA EL HASZNÁLATBA VÉTEL ELŐTT



VIGYÁZAT

Használatba vétel előtt olvassa el és értelmezze meg az összes utasítást!



Az automatikus sötétédesű lézerhegesztő sisakok célja, hogy normál hegesztési körülmények között megvédjék a szemet és az arcot a szikráktól, a fröccsenő anyagoktól és a káros sugárzástól. Az automatikus sötétédesű szűrő automatikusan működik. A hegesztőív meggyulladásakor világos állapotból sötét állapotba vált, és a hegesztés leállásakor visszatér a világos állapotba.

Az automatikus sötétédesű lézerhegesztő sisak összeszerelve kerül forgalomba. Használat előtt azonban be kell állítani az egyéni preferenciáknak megfelelően. Állítsa be a késleltetési időt, az érzékenységet és a sötétédes fokozatot az alkalmazásnak megfelelően. A sisakot száraz, hűvös és sötét helyen kell tárolni, és ne feledje, hogy hosszú távú tárolás előtt ki kell venni az akkumulátort.



VIGYÁZAT



- » A lézervédő szűrők védik a szemet a lézersugár véletlen közvetlen eltalálásától. Nem alkalmasok arra, hogy közvetlenül a lézersugárba nézzenek.
- » A lézerbiztonsági felelősnek mindig részt kell vennie a megfelelő lézerbiztonsági szemüveg kiválasztásában, és kockázátértékelést kell végezni.
- » Ellenőrizze a szemvédő eszköz jelölését: győződjön meg arról, hogy az eszközre nyomtatott hullámhossz- és védelmi szint adatok alkalmasok a használt lézerforrásra.
- » Mind a határértékek, mind az ellenállási tesztek 5 másodperces maximális expozíciós időn alapulnak.
- » A lézersugárzás elleni szemvédő eszközöket minden olyan személynek viselnie kell, aki olyan területen dolgozik, ahol lézersugárzásnak való kitettség veszélye fennáll.
- » Veszélyt jelentenek a diffúz vagy közvetlenül visszaverődő lézersugarak is, amelyek az optikai alkatrészek dőlésszögéből vagy helytelen beállításból, valamint a fényvisszaverő bevonattal ellátott lézerbiztonsági szűrőkből származnak.
- » A szemvédő viselésének elmulasztása vagy nem megfelelő szemvédő eszköz választása sérülésekhez vagy vaksághoz vezethet.
- » Még a megfelelő szemvédő eszköz használata esetén sem szabad soha közvetlenül a lézersugárba nézni.
- » Ha a termék lézersugár által megsérült, azonnal cserélje ki.
- » A termék nem engedélyezett közötti közlekedésben vagy a rendeltetésétől eltérő tevékenységekre.
- » A színes szűrők megváltoztathatják a színérzékelést: győződjön meg arról, hogy a használt szűrő nem romlotta a figyelmeztető lámpák vagy jelzések felismerhetőségét.
- » Soha ne tegye a sisakot és az automatikusan elsötétülő szűrőt forró felületre.
- » Soha ne nyissa ki és ne manipulálja az automatikusan sötétédes szűrőt.
- » Ez az önsötétédes hegesztősisak nem véd a súlyos ütésveszélytől.
- » Ez a sisak nem véd robbanószerkezetektől vagy maró folyadékoktól.

- » Ne végezzen módosításokat a szűrőn vagy a sisakon, kivéve, ha az ebben a kézikönyvben szerepel. A lézer sisakhéj és a lézerhegesztő szűrő nem választható szét.
- » Ne használjon más pótalkatrészeket, mint a kézikönyvben megadottakat. A nem engedélyezett módosítások és pótalkatrészek a garancia elvesztéséhez vezetnek, és sérülések veszélyének teszik ki a kezelőt.
- » Ha ez a sisak nem sötétedik el ívhúzáskor, azonnal hagyja abba a hegesztést, és forduljon feletteséhez vagy kereskedőjéhez.
- » Ne merítse a szűrőt vízbe.
- » Ne használjon oldószert a szűrőn vagy a sisak alkatrészein.
- » Csak -5 °C és +55 °C (23 °F és 131 °F) közötti hőmérsékleten használja.
- » Tárolási hőmérséklet: -20 °C és +70 °C (-4 °F és 158 °F) között. A sisakot száraz, hűvös és sötét helyen kell tárolni, a hosszabb ideig nem használja.
- » Védje a szűrőt a folyadékokkal és szennyeződésekkel való érintkezéstől.
- » Rendszeresen tisztítsa meg a szűrő felületét; ne használjon erős tisztítószereket. Az érzékelőket és a napelemeket mindig tiszta, szőszmentes ruhával tartsa tisztán.
- » Rendszeresen cserélje ki az elülők fedeleit, ha repedések, karcok vagy melyedések láthatók rajta.
- » Azok az anyagok, amelyek érintkezésbe kerülhetnek a viselő bőrével, bizonyos körülmények között allergiás reakciókat válthatnak ki.
- » Az ADF csak a belső fedőlencsével együtt használható.
- » A sisak alatt viseljen jóváhagyott védőszemüveget oldalsó védelemmel.
- » A normál szemüveg felett viselt, nagy sebességű részecskék ellen védő szemvédő eszközök átadhatják az ütések, és így veszélyt jelenthetnek a viselőjükre.
- » Ha az F vagy B jelölések nem szerepelnek mind a szemüveglencse, mind a keret esetében, akkor az alacsonyabb szintet kell a teljes szemvédelemhez rendelni.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

VIGYÁZAT! Mielőtt hegesztésnél használná a maszkot, előbb feltétlenül olvassa el és értelmezze a biztonsági utasításokat!

A Böhler Welding védősisakok tájékoztató kézikönyve megfelel az (EU) 2016/425 egyéni védőeszközökre vonatkozó rendelet II. mellékletének 1.4. pontjában foglaltaknak.

A Böhler lézerhegesztő sisak állandó védelmet nyújt az UV/IR sugárak ellen, valamint az arcot és a szemet is védi a hegesztési folyamat során keletkező szikrák ellen.

Ne nézzen közvetlenül a hegesztőívbe végtelen szemmel, amikor az ív meggyullad. Ez fájdalmas szaruhártya-gyulladás és helyrehozhatatlan károsodást okozhat a szem lencséjében, ami szürkelydohányozhoz vezet.

ALKALMAZÁSI TERÜLETEK

VIGYÁZAT! Mielőtt hegesztésnél használná a maszkot, előbb feltétlenül olvassa el és értelmezze a biztonsági utasításokat!

A Böhler lézerhegesztő sisak és hegesztőszűrők a legtöbb lézer- és ívhegesztési alkalmazáshoz használhatók, ahol ez meg van jelölve, GTAW / TIG esetén is. A hegesztőszűrők védelmet nyújtanak a káros UV- és IR-sugárzás ellen, az egyes passzív vagy automatikus (ADF) modelleken feltüntetett árnyalat számának követelményeinek megfelelően; a szem védelme addig biztosított, amíg a felhajtható rész lefelé van, és eltakarja a látómezőt.

Az alábbi táblázat referenciaértékeket tartalmaz a hegesztő szűrőhöz legmegfelelőbb árnyalat kiválasztásához: (6. oldal)

Az alkalmazási feltételektől függően a következő legmagasabb vagy legalacsonyabb védelmi szint használható.

A sötétebb mezők azokat a területeket jelzik, ahol a megfelelő hegesztési eljárás nem alkalmazható.

A Böhler hegesztő sisakok a következő alkalmazásokra alkalmasak, de nem korlátozódnak ezekre:

- » AC/DC impulzusok
- » Inverterek WIG/TIG
- » Pólcahegesztés
- » Argon/Hélium
- » MIG/MAG védőgázos elektróddák
- » Lézer (1000-1100 nm)

MEGJEGYZÉS: Minden hegesztési művelet során ajánlott 400–450 mm-es biztonsági távolságot tartani a hegesztőív és a hegesztősisak között, hogy elkerülhető legyen az ADF károsodása vagy az LCD rétegeinek leválása.

ELŐKÉSZÍTÉS ÉS MŰKÖDÉS

A LaserGuard / Airteljesen összeszerelt és kisebb beállítások után azonnal használható kész. Minden hegesztősisak kényelmes, állítható fejpánttal van ellátva: (7. oldal)

Forgassa el a fejpánt hátulján található beállító gombot, hogy a felhasználó fejéhez illeszkedjen. A felső pánton, a hosszanti irányban és a szögben is beállítható.

A munka megkezdése előtt gondosan ellenőrizze a hegesztősisakot és az ADF-et, hogy nincs-e rajta látható nyom, repedés, horpadás vagy karcok; a védőlemezekon lévő sérült felületek is rontják a látást. Ha a védőlemezek karcosak, sérültek vagy rájuk fröccsennek cseppek, cserélje ki őket.

A hegesztősisakokat nem szabad leejteni. Ne helyezzen nehéz tárgyakat vagy szerszámokat a sisakra vagy a sisak belsejébe, mert azok károsíthatják az alkatrészeket. Óvatos használat mellett a hegesztőszűrő élettartama alatt nincs szükség további karbantartásra.

SZERVIZELÉS ÉS KARBANTARTÁS

A sisakot csak enyhé szappannal és vízzel tisztítsa. Tiszta pamut ruhával szárítsa meg. Oldószerek használata szigorúan tilos, mivel azok károsítják a maszkot és a szűrőket. A karcos vagy sérült plexiüvegeket mindig ki kell cserélni.

A felhasználónak naponta rendszeresen ellenőriznie kell, hogy nincs-e látható sérülés. A külső és belső plexi kopó alkatrészek, ezért azokat rendszeresen eredeti, tanúsított univerzális pótalkatrészekkel kell cserélni.

3-4 éves használati időtartamot javasunk. A használati időtartam különböző tényezőktől függ, mint például a használat, tisztítás, tárolás és karbantartás. Javasoljuk a sérült alkatrészek gyakori ellenőrzését és cseréjét.

A KÜLSŐ LENCSE CSERÉJE

1. Győződjön meg arról, hogy a sisak mindig Böhler Welding által jóváhagyott külső és belső védőlencséivel van felszerelve.
2. A védőlencsákat ki kell cserélni, ha eltörték, megsérültek vagy olyan mértékben beborították őket hegesztési fröccsenések, hogy az látást akadályozza.
3. A külső és belső védőlencsék kopó alkatrészek, ezért azokat rendszeresen eredeti, tanúsított pótalkatrészekkel kell cserélni.
4. A külső védőlencse hátulról van felszerelve. (7. oldal)
5. A belső lencse hátulról van felszerelve az automatikus sötétedő szűrő rögzítőelemeibe. Az e szabványnak megfelelő védelem csak akkor biztosított, ha az összes lencse és rögzítőelem a gyártó utasításainak megfelelően van felszerelve.
6. Tartsa lenyomva a SHADE gombot, hogy váltson a CUT (5-8) és a WELD (9-13) között. Most beállíthatja a kívánt sötétítési szintet. Minden gombnyomással a sötétítési szint 1 fokkal emelke-

dik, és a 8. vagy 13. fokozat elérése után visszatér a legalacsonyabb szintre.

7. Az őrlési módba való átváltáshoz nyomja meg a sisak külső részén található gombot. A hegesztési módba való visszatéréshez nyomja meg újra a külső gombot.
8. Az érzékenységet a kívánt értékre állíthatja az érzékenysé- get növeli. (6. oldal)
9. A késleltetési időt a késleltetési gomb megnyomásával állíthatja be, minden gombnyomás 0,1 másodperccel növeli a késleltetési időt.
10. Ha a sisakot 15 percig nem használja, a készülék automati- kusan kikapcsol. Nincs kikapcsoló gomb.

A GOMBELEM CSERÉJE

Az akkumulátor cseréjekor fontos, hogy az ábra szerint, a megfelelő irányban helyezze be. (6. oldal)

CÍMKÉZÉS

<u>Lézeres szűrő / hegesztő szűrő automatikus sötétítéssel:</u>	16321 VA W4/5-8/9-13 V1 1000-1100 D LB7 IR LB8 VA CE
<u>A sisak burkolata:</u>	16321 VA W15 D HM 1-M 1000-1100 D LB6 IR LB8 VA F CE
<u>További lencsék:</u>	VA 1 F CE
Jelentés: W - Hegesztés (Welding) 2,5 - Fényerősség szintje 4 - Világosabb sötétítés szintje 13; 15 - Sötétebb sötétítési szint HM 1-M - Sisak mérete - Közepes 1000-1100 - Hullámhossz D LB; IR LB - Működési mód + Védelmi szint D/F - Átlagos ütközési energia VA - Gyártói azonosító V1; 1 - Optikai besorolás ISO 16321; EN 207 - Európai szabványok	

HIBAEHÁRÍTÁS

1. Nem kapcsol – Azonnal hagyja abba a hegesztést, ha az auto- matikus lencse világos marad és nem sötétedik el. Ellenőrizze az érzékenységi ajánlásokat, és állítsa be az érzékenységet. Tisztítsa meg a lencse fedelét és az érzékelőket az esetleges akadályoktól. Megjegyzés! Győződjön meg arról, hogy az érzékelők tiszták és az iv felé néznek; 45°-os vagy annál na- gyobb szögek esetén az iv fénye nem éri el az érzékelőket.
2. Nem kapcsol – Ha az automatikus lencse a hegesztőív kialvá- sa után is sötét marad, vagy ha nincs iv, az automatikus lencse sötét marad. Finomítsa az érzékenység beállítását úgy, hogy a vezérlő kis lépésekben a „Lo” beállítás felé forgatja. Extrém fényviszonyok között szükség lehet a környezeti fényerő csökkentésére.

Tesztelés vagy használat közben, bármilyen meghibásodás esetén, kérjük, függesse fel a használatát, és vegye fel a kapcsolatot a helyi értékesítési ügynökkel.

ALKATRÉSZLISTA (o.7)

LaserGuard / Air - 89572/89570	+1,0 dioptria - 32444
Elülső fedőlencse - 32423	+1,5 dioptria - 32445
Belső fedőlencse - 95652	+2,0 dioptria - 32452
Lencsetartó csavarokkal - 32442	+2,5 dioptria - 32456
Homlokpánt, elülső és hátsó rész - 32416	
Teljes fejpánt - 32406	Arcszigetelés - 57182

TANÚSÍTÁS ÉS ELLENŐRZÉSI CÍMKÉK

A Böhler hegesztő sisakok és hegesztő szűrők szemvédő tulajdonságait a következő bejelentett szervezet tesztelte: ECS GmbH - Európai Tanúsító Szolgálat Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung Laserschutz und Optische Messtechnik

A vizsgáló laboratóriumot akkreditálta: DAkkS D-PL-19590-02-00
A laboratóriumot kijelölte a Szövetségi Államok Biztonságtechnikai Központi Hatósága (ZLS) ZLS-NB-0156
Ez a PPE eszköz megfelel az alábbi alkalmazandó EU szabványoknak:



Európai megfelelőségi jel - Ez megerősíti, hogy a termék megfelel a PPE (EU) 2016/425 rendelet követelményeinek.

GARANCIA

A voestalpine Böhler Welding általános értékesítési feltételeiben meghatározott jótállási feltételek érvényesek (elérhető a <https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/> oldalon). További részletekért forduljon a hivatalos szakkereskedőhöz. A garancia csak anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. A nem rendeltetésszerű használatból, illetéktelen beavatkozásból vagy a gyártó által nem előírt használatból eredő károk esetén a garancia és a felelősség érvényét veszti. A felelősség és a garancia szintén érvényét veszti, ha nem eredeti pótalkatrészeket használnak.

[NL] VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN - LEZEN VOOR GEBRUIK



WAARSCHUWING

Lees alle instructies vóór gebruik en zorg dat u deze begrepen hebt



Laserlaserhelmen met automatische verduistering zijn ontworpen om de ogen en het gezicht te beschermen tegen vonken, spatten en schadelijke straling onder normale lasomstandigheden. Het filter met automatische verduistering werkt automatisch. Het verandert van licht naar donker wanneer de lasboog wordt aangestoken en keert terug naar de lichte stand wanneer het lassen stopt

De automatisch verduisterende laserlaserhelm wordt gemonteerd geleverd. Voordat u hem echter kunt gebruiken, moet u hem aanpassen aan uw persoonlijke voorkeuren. Stel de vertragingstijd, gevoeligheid en tintnummer in voor uw toepassing.

De helm moet worden bewaard in een droge, koele en donkere ruimte. Vergeet niet de batterij te verwijderen voordat u de helm voor langere tijd opbergt.



WAARSCHUWING



- » Laserfilters beschermen de ogen tegen onbedoelde directe blootstelling aan de laserstraal. Ze zijn niet geschikt om rechtstreeks in de laserstraal te kijken.
- » De laserveiligheidsfunctionaris moet altijd betrokken worden bij het kiezen van de juiste laserveiligheidsbril en er moet een risico-beoordeling worden uitgevoerd.
- » Controleer de markering op de oogbeschermingsmiddelen: zorg ervoor dat de op het apparaat afgedrukte informatie over golf lengten en beschermingsniveaus geschikt is voor de gebruikte laserbron.
- » Zowel de grenswaarden als de weerstandstests zijn gebaseerd op een maximale blootstellingsduur van 5 seconden.
- » Oogbeschermingsmiddelen tegen laserstraling moeten worden gedragen door alle personen die werken in omgevingen waar het risico bestaat op blootstelling aan laserstraling.
- » Gevaren ontstaan ook door diffuse of direct gereflecteerde laserstralen als gevolg van de helling of verkeerde uitlijning van optische componenten en bij laserveiligheidsfilters met reflecterende coatings.
- » Het niet dragen van oogbescherming of het kiezen van een ongeschikte oogbescherming kan leiden tot letsel of blindheid.
- » Zelfs met de juiste oogbescherming mag nooit rechtstreeks in een laserstraling worden gekeken.
- » Vervang het product onmiddellijk als het door een laserstraal is beschadigd.
- » Het product is niet goedgekeurd voor gebruik in het wegverkeer of voor andere activiteiten dan het beoogde gebruik.
- » Gekleurde filters kunnen de kleurwaarneming veranderen: zorg ervoor dat het gebruikte filter de herkenning van waarschuwingslichten of -signalen niet belemmert.
- » Leg de helm en het automatisch verduisterende filter nooit op een heet oppervlak.
- » Open of manipuleer nooit het automatisch verduisterende filter.
- » Deze zelfverduisterende laserhelm biedt geen bescherming tegen ernstige stootgevaaren.
- » Deze helm biedt geen bescherming tegen explosieven of bijten- de vloeistoffen.

- » Breng geen wijzigingen aan het filter of de helm aan, tenzij dit in deze handleiding wordt vermeld. De laserhelmschaal en het laserlasfilter mogen niet van elkaar worden gescheiden.
- » Gebruik geen andere reserveonderdelen dan die welke in deze handleiding worden vermeld. Ongeautoriseerde wijzigingen en reserveonderdelen leiden tot het vervallen van de garantie en brengen de gebruiker in gevaar.
- » Als deze helm niet verduistert bij blootstelling aan een lichtboog, stop dan onmiddellijk met lassen en neem contact op met uw leidinggevende of dealer.
- » Dompel het filter niet onder in water.
- » Gebruik geen oplosmiddelen op het filterzeefje of de onderdelen van de helm.
- » Alleen gebruiken bij temperaturen tussen - 5 °C en +55 °C (23 °F tot 131 °F).
- » Opslagtemperatuur: -20 °C tot +70 °C (-4 °F tot 158 °F). De helm moet op een droge, koele en donkere plaats worden bewaard als hij gedurende langere tijd niet wordt gebruikt.
- » Bescherm het filter tegen contact met vloeistoffen en vuil.
- » Reinig het filteroppervlak regelmatig; gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen. Houd de sensoren en zonnecellen altijd schoon met een schone, pluisvrije doek.
- » Vervang de frontkap regelmatig als deze scheuren, krassen of deuken vertoont.
- » De materialen die in contact kunnen komen met de huid van de drager kunnen onder bepaalde omstandigheden allergische reacties veroorzaken.
- » De ADF mag alleen worden gebruikt in combinatie met de bin nenste afdek lens.
- » Draag onder uw helm een goedgekeurde veiligheidsbril met zij bescherming.
- » Oogbeschermers tegen hogesnelheidspartikels die over een normale bril worden gedragen, kunnen schokken doorgeven en zo een gevaar vormen voor de drager.
- » Als de symbolen F of B niet zowel voor het oogstuk als voor het montuur gelden, dan is het het lagere niveau dat aan de volledige oogbescherming wordt toegekend.

GEBRUIKSIINSTRUCTIES

WAARSCHUWING! Zorg dat u de veiligheidsinstructies hebt gelezen en dat u deze begrijpt voordat u de helm gebruikt om te gaan lassen.

Informatiehandleiding voor de Böhler Welding-laserhelmen voldoet aan paragraaf 1.4 van bijlage II van de PBM-verordening (EU) 2016/425.

De Böhler Laser Welding-helm biedt permanente bescherming tegen UV-/IR-straling en beschermt het gezicht en de ogen tegen vonken die door het lasproces worden veroorzaakt.

Kijk niet met onbeschermd ogen rechtstreeks in de lasboog wanneer deze ontsteekt. Dit kan pijnlijke ontstekingen van het hoornvlies en onherstelbare schade aan de ooglenzen veroorzaken, wat kan leiden tot staar.

TOEPASSINGSBEREIK

WAARSCHUWING! Zorg dat u de veiligheidsinstructies hebt gelezen en dat u deze begrijpt voordat u de helm gebruikt om te gaan lassen.

De Böhler-laserlaserhelm en lasfilters kunnen worden gebruikt voor de meeste laser- en booglastoepassingen, voor GTAW/TIG waar aangegeven. De lasfilters bieden bescherming tegen schadelijke UV- en IR-straling volgens de vereiste voor het tintnummer dat op elk passief of automatisch (ADF) model is aangegeven; de oogbescherming blijft bestaan zolang de klep in de neergelaten positie is en het gezichtsveld bedekt.

De volgende tabel dient als referentie voor de keuze van de meest geschikte tint voor het lasfilter: (p.6)

Afhankelijk van de toepassingsomstandigheden kan het volgende hoogste of laagste beschermingsniveau worden gebruikt. De donkere velden geven de gebieden aan waar het betreffende lasproces niet kan worden gebruikt.

Böhler-lashelmen zijn geschikt voor, maar niet beperkt tot, de volgende toepassingen:

- » AC/DC-pulsen
- » Omvormers WIG/TIG
- » Staaflassen
- » Argon/helium
- » MIG/MAG beschermgaselektroden
- » Laser (1000-1100 nm)

PMERKING: Bij alle laswerkzaamheden wordt aanbevolen om een veilige afstand van 400 – 450 mm aan te houden tussen de lasboog en de lashelm, om schade aan het ADF of delaminatie van het LCD-scherm te voorkomen.

VOORBEREIDING & GEBRUIK

LaserGuard / Air is volledig gemonteerd en klaar voor gebruik na enkele kleine aanpassingen. Alle lashelmen zijn uitgerust met een comfortabele hoofdband die kan worden aangepast voor extra comfort: (p.7)

Draai aan de verstelknop aan de achterkant van de hoofdband om deze aan te passen aan het hoofd van de gebruiker. De hoofdband kan in de lengte en in de hoek worden versteld.

Controleer voor aanvang van het werk zorgvuldig of de lashelm en ADF zichtbare sporen, scheuren, putjes of krassen vertonen; beschadigde oppervlakken, zelfs op beschermplaten, verminderen de bescherming van het gezichtsvermogen. Vervang beschermplaten die gekrast, beschadigd of bedekt zijn met spatten.

Lashelmen mogen niet worden laten vallen. Plaats geen zware voorwerpen of gereedschap op of in de helm, omdat deze de onderdelen kunnen beschadigen. Bij zorgvuldig gebruik heeft het lasfilter gedurende zijn levensduur geen verder onderhoud nodig.

ONDERHOUD EN INSTANDHOUDING

Reinig de helm uitsluitend met milde zeep en water. Droog af met een schone katoenen doek. Het gebruik van oplosmiddelen is ten strengste verboden, aangezien deze het masker en de filters beschadigen. Bekraste of beschadigde vizieren moeten altijd worden vervangen.

De gebruiker moet dagelijks controleren of er geen schade zichtbaar is. Buiten- en binnenvizieren zijn slijtageonderdelen en moeten regelmatig worden vervangen door originele, gecertificeerde universele reserveonderdelen.

Wij adviseren een gebruiksduur van 3-4 jaar. De gebruiksduur is afhankelijk van verschillende factoren, zoals gebruik, reiniging, opslag en onderhoud. Wij raden aan om regelmatig inspecties uit te voeren en beschadigde onderdelen te vervangen.

VERVANGEN VAN HET BUITENSTE KIJKGLAS

1. Zorg ervoor dat de helm altijd is uitgerust met door Böhler Welding goedgekeurde buiten- en binnenbeschermingslenzen.
2. De beschermende lenzen moeten worden vervangen wanneer ze gebroken, beschadigd of bedekt zijn met lasspaten in die mate dat het zicht wordt belemmerd.
3. De buitenste en binnenste beschermingslenzen zijn slijtageonderdelen en moeten regelmatig worden vervangen door originele, gecertificeerde reserveonderdelen.
4. De buitenste beschermingslens wordt vanaf de achterkant gemonteerd. (p.7)
5. De binnenste lens wordt vanaf de achterkant in de locators op het automatisch verduisterende filter gemonteerd. Bescherming die volgens deze norm is gemarkeerd, wordt alleen gebo-

den wanneer alle lens- en bevestigingsonderdelen zijn geïnstalleerd volgens de lijst met instructies van de fabrikant.

6. Houd de SHADE-knop ingedrukt om te schakelen tussen CUT (5-8) en WELD (9-13). U kunt nu de gewenste donkerheidsgraad instellen. Elke keer dat u op de knop drukt, wordt de donkerheidsgraad met 1 niveau verhoogd en keert deze terug naar het laagste niveau wanneer niveau 8 of 13 is bereikt.
7. Om over te schakelen naar de slijpmodus drukt u op de knop aan de buitenkant van de helm. Om terug te keren naar de lasmodus drukt u nogmaals op de externe knop.
8. Stel de gevoeligheid naar wens in door op de gevoeligheidsknop te drukken. Elke druk op de knop verhoogt de gevoeligheid. (p.6)
9. Stel de vertragingstijd in door op de vertragingknop te drukken. Elke druk op de knop verlengt de vertragingstijd met 0,1 seconde.
10. Wanneer de helm 15 minuten niet wordt gebruikt, wordt de stroom automatisch uitgeschakeld. Er is geen UIT-schakelaar.

VERVANGEN VAN DE ADF-BATTERIJ

Het is essentieel dat u bij het vervangen van de batterij deze op de juiste manier plaatst, zoals aangegeven in de afbeelding. (p.6)

LABELING

<u>Laserfilter / lasfilter met automatische verduistering:</u>	16321 VA W4/5-8/9-13 V1 1000-1100 D LB7 IR LB8 VA CE
<u>Helmbehuizing:</u>	16321 VA W15 D HM 1-M 1000-1100 D LB6 IR LB8 VAF CE
<u>Extra lenzen:</u>	VA 1 F CE
Betekenis: W - Lassen (Welding) 2,5 - Helderheidsniveau 4 - Lichtste verduisteringsniveau 13; 15 - Donkerste donkerheidsniveau HM 1-M - Helmmaat - Medium 1000-1100 - Golfte D LB; IR LB - Werkingsmodus + Beschermingsniveau D/F - Gemiddelde impactenergie VA - Identificatie van de fabrikant V1; 1 - Optische classificatie ISO 16321; EN 207 - Europese normen	

PROBLEMEN OPLOSSEN

1. Niet schakelen – Stop onmiddellijk met lassen als de automatische lens licht blijft en niet donkerder wordt. Controleer de aanbevelingen voor de gevoeligheid en pas de gevoeligheid aan. Verwijder eventuele obstructies van de lensafdekking en sensoren. Let op! Zorg ervoor dat de sensoren schoon zijn en naar de boog gericht zijn; bij hoeken van 45° of meer kan het booglicht de sensoren niet bereiken.
2. Schakelt niet om – Als de automatische lens donker blijft nadat de lasboog is gedoofd, of als de automatische lens donker blijft wanneer er geen boog aanwezig is. Stel de gevoeligheid nauwkeurig af door kleine aanpassingen te maken aan de regelaar door deze in de richting van de instelling „Lo“ te draaien. In extreme lichtomstandigheden kan het nodig zijn om het omgevingslicht te verminderen.

Als er tijdens het testen of gebruik een storing optreedt, stop dan met het gebruik en neem contact op met uw lokale verkoopagent.

LIJST MET ONDERDELEN (p.7)

LaserGuard / Air - 89572/89570	Dioptrie +1,0 - 32444
Beschermglas van de voorkap - 32423	Dioptrie +1,5 - 32445
Beschermglas van de binnenkap - 95652	Dioptrie +2,0 - 32452
Kijkglashouder met schroeven - 32442	Dioptrie +2,5 - 32456
Zweetband voor en achter - 32416	
Binnenwerk, compleet - 32406	
Gezichtsafdichting - 57182	

CERTIFICERING & KEURINGSLABELS

De lashelmen en lasfilters van Böhler Welding zijn getest op oogbescherming door de volgende aangemelde instantie: ECS GmbH - European Certification Service Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung Laserschutz und Optische Messtechnik

Testlab erkend door DAkkS D-PL-19590-02-00

Aangemeld door de Duitse Zentralstelle der Länder für Sicherheitstechnik (ZLS) ZLS-NB-0156

Dit PBM-apparaat voldoet aan de volgende toepasselijke EU-normen:



EN166B:2001
ISO 16321-2:2021
EN207:2017

Europees conformiteitsmerkteken - Hiermee wordt bevestigd dat het product voldoet aan de eisen van de PBM-verordening (EU) 2016/425.

GARANTIE

De garantievoorwaarden gelden volgens de algemene verkoopvoorwaarden van voestalpine Böhler Welding (te vinden op <https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/>). Voor meer informatie kunt u contact opnemen met uw geautoriseerde dealer. Garantie wordt alleen gegeven op materiaal- en fabricagefouten. Bij schade door ondeskundig gebruik, onbevoegde ingrepen of gebruik dat niet door de fabrikant is bedoeld, vervalt de garantie en aansprakelijkheid. Aansprakelijkheid en garantie komen ook te vervallen als er andere dan originele reserveonderdelen worden gebruikt.

[NO] SIKKERHETSADVARSLER - MÅ LESES FØR BRUK



ADVARSEL

Les og forstå alle instruksjoner før produktet brukes



Lasersveisemasker med automatisk mørkfarging er designet for å beskytte øynene og ansiktet mot gnister, sprut og skadelig stråling under normale sveiseforhold. Filteret med automatisk mørkfarging fungerer automatisk. Det skifter fra lys til mørk tilstand når sveise lysbuen tennes, og går tilbake til lys tilstand når sveisingen stopper.

Den selvmørknende lasersveisingshjelmene leveres ferdig montert. Før den kan brukes, må den imidlertid justeres etter dine personlige preferanser. Still inn forsinkelsetid, følsomhet og nyansenummer for din bruk.
Hjelmene bør oppbevares på et tørt, kjølig og mørkt sted, og husk å fjerne batteriet før langvarig oppbevaring.



ADVARSEL



- » Laserbeskyttelsesfilter beskytter øynene mot utilsiktet direkte treff av laserstrålen. De er ikke egnet for å se direkte inn i laserstrålen.
- » Lasersikkerhetsansvarlig må alltid være involvert i valg av riktige lasersikkerhetsbriller, og det må gjennomføres en risikovurdering.
- » Kontroller merkingen på øyebeskyttelsesutstyret: Forsikre deg om at opplysningene om bølgelengder og beskyttelsesnivåer som er trykt på utstyret, er egnet for den laserilden som brukes.
- » Både grenseverdier og motstandstester er basert på en maksimal eksponeringstid på 5 sekunder.
- » Øyebeskyttelsesutstyr mot laserstråling må brukes av alle personer som arbeider i områder hvor det er fare for eksponering for laserstråling.
- » Fare oppstår også ved diffus eller direkte reflekterte laserstråler på grunn av helling eller feil justering av optiske komponenter og ved lasersikkerhetsfiltere med reflekterende belegg.
- » Manglende bruk av øyebeskyttelse eller valg av uegnet øyebeskyttelsesutstyr kan føre til skader eller blindhet.
- » Selv med riktig øyevern må man aldri se direkte inn i en laserstråle.
- » Bytt ut produktet umiddelbart hvis det er skadet av en laserstråle.
- » Produktet er ikke godkjent for bruk i veitrafikk eller til andre aktiviteter enn dets tiltenkte bruk.
- » Fargede filtre kan endre fargeoppfatningen: Sørg for at filteret som brukes ikke svekker gjenkjenningen av varselampene eller signaler.
- » Legg aldri hjelmen og det automatisk mørknerende filteret på en varm overflate.
- » Åpne eller manipuler aldri det automatisk mørkende filteret.
- » Denne selvmørkende sveisehjelmene beskytter ikke mot alvorlige støtferer.

- » Denne hjelmen beskytter ikke mot eksplosive gjenstander eller etsende væsker.
- » Ikke foreta endringer på filteret eller hjelmen, med mindre dette er angitt i denne håndboken. Laserhjelmskallen og lasersveise-filteret må ikke skilles fra hverandre.
- » Ikke bruk andre reservedeler enn de som er angitt i denne håndboken. Uautoriserte modifikasjoner og reservedeler medfører at garantien bortfaller og utsetter brukeren for fare for skader.
- » Hvis denne hjelmen ikke blir mørkere ved kontakt med en lysbue, må du umiddelbart avbryte sveising og kontakte din overordnede eller forhandler.
- » Ikke dypp filteret i vann.
- » Ikke bruk løsemidler på filtersilen eller hjelmkomponentene.
- » Bruk kun ved temperaturer mellom - 5 °C og +55 °C (23 °F til 131 °F).
- » Lagringstemperatur: -20 °C til +70 °C (-4 °F til 158 °F). Hjelmen bør oppbevares på et tørt, kjølig og mørkt sted når den ikke er i bruk over lengre tid.
- » Beskytt filteret mot kontakt med væsker og smuss.
- » Rengjør filteroverflaten regelmessig; bruk ikke sterke rengjøringsmidler. Hold sensorene og solcellene rene med en ren, løfri klut.
- » Bytt ut frontdekselet regelmessig hvis det har sprekker, riper eller fordypninger.
- » Materialene som kan komme i kontakt med brukerens hud, kan under visse omstendigheter forårsake allergiske reaksjoner.
- » ADF-en må kun brukes sammen med den indre dekkglasst.
- » Bruk godkjente vernebriller med sideskjermer under hjelmen.
- » Øyevern mot høyhastighetspartikler som bæres over vanlige briller, kan overføre støt og dermed utgjøre en fare for brukeren.
- » Hvis symbole F eller B ikke er felles for både okularet og rammen, er det det laveste nivået som skal tilordnes den komplette øyevernet.

BRUKSANVISNING

ADVARSEL! Før du bruker hjelmen til sveising, må du lese og forstå sikkerhetsinstruksjonene.

Informasjonshåndbok for Böhler Welding-vernehjelmer i samsvar med punkt 1.4 i vedlegg II til PPE-forordningen (EU) 2016/425.

Böhler Laser Welding-hjelmen gir permanent beskyttelse mot UV-/IR-stråler, samt ansikts- og øyebeskyttelse mot gnister fra sveiseprosessen.

Ikke se direkte inn i sveise lysbuen med ubeskyttede øyne når lysbuen slår ned. Dette kan forårsake smertefull betennelse i hornhinnen og uopprettelig skade på øyelinsen, noe som kan føre til grå stær.

BRUKSOMRÅDE

ADVARSEL! Før du bruker hjelmen til sveising, må du lese og forstå sikkerhetsinstruksjonene.

Böhler lasersveisemaske og sveisefiltre kan brukes til de fleste laser- og buesveisingsoppgaver, for GTAW/TIG der dette er angitt. Sveisefiltrene gir beskyttelse mot skadelig UV- og IR-stråling i henhold til kravet til nyansettall merket på hver passiv eller automatisk (ADF) modell; øyebeskyttelsen opprettholdes så lenge flip-up-funksjonen er i nedre posisjon og dekker synsfeltet.

Følgende tabell er en referanse for valg av den mest passende skyggen for sveisefilteret; (s. 6)

Avhengig av bruksforholdene kan det neste høyeste eller neste laveste beskyttelsesnivået brukes. De mørkere feltene indikerer de områdene hvor den tilsvarende sveiseprosessen ikke kan brukes. Böhler sveisehjelm er egnet for, men ikke begrenset til, følgende bruksområder:

- » AC/DC-pulser
- » Invertere WIG/TIG
- » Stangsveising
- » sveising med argon/helium
- » MIG/MAG beskyttelsesgasselektroder
- » Laser (1000-1100 nm)

MERK: Ved alle sveiseoppgaver anbefales det å holde en sikker avstand på 400–450 mm mellom sveisebuen og sveisehelmen for å unngå skade på ADF-funksjonen eller delaminering av LCD-skjermen.

KLARGJØRING OG BRUK

LaserGuard / Air er ferdig montert og klar til bruk etter mindre justeringer. Alle sveisehelmer er utstyrt med et komfortabelt hodeutstyr som kan justeres for optimal komfort: (s. 7)

Drei justeringsknappen på baksiden av hodebåndet for å tilpasse det til brukerens hode. Det er justering på toppstroppen, lengdejustering og vinkeljustering. Før du begynner arbeidet, må du inspisere sveisehelmen og ADF nøye for synlige merker, sprekker, groper eller riper. Skadede overflater, selv på beskyttelsesplatene, reduserer synet og svekker beskyttelsen. Hvis beskyttelsesplatene er riper, skadet eller har sprut på seg, må du bytte dem ut.

Sveisemasker skal ikke slippes i gulvet. Ikke legg tunge gjenstander eller verktøy på eller inne i hjelmen, da dette kan skade komponentene. Hvis den brukes med forsiktighet, krever sveisefilteret ikke ytterligere vedlikehold i løpet av sin levetid.

SERVICE OG VEDLIKEHOLD

Rengjør hjelmen kun med mild såpe og vann. Tørk med en ren bomullsklut. Bruk av løsemidler er strengt forbudt, da disse vil skade masken og filterne. Ripete eller skadede visirer må alltid byttes ut.

Brukeren må foreta daglige kontroller for å sikre at det ikke er noen synlige skader. Ytre og indre visirer er slitodeler og må skiftes ut regelmessig med originale, sertifiserte universelle reservedeler.

Vi anbefaler en brukstid på 3-4 år. Brukstiden avhenger av ulike faktorer, som bruk, rengjøring, oppbevaring og vedlikehold. Det anbefales å inspisere og skifte ut skadede deler med jevne mellomrom.

SKIFTE AV DET YTRE GLASSET

1. Sørg for at hjelmen alltid er utstyrt med Böhler Welding-godkjent ytre og indre beskyttelseslinse.
2. Beskyttelseslinsene må skiftes ut når de er ødelagte, skadede eller dekket av sveisesprut i en slik grad at synet blir svekket.
3. Ytre og indre beskyttelseslinser er slitodeler og må skiftes ut regelmessig med originale, sertifiserte universelle reservedeler.
4. Den ytre beskyttelseslinsen monteres fra baksiden. (s. 7)
5. Den indre linsen monteres bakfra i festene på det automatisk mørkfargende filteret. Beskyttelse i henhold til denne standarden er kun gitt når alle linser og feste-komponenter er installert i henhold til produsentens instruksjoner.
6. Hold SHADE-knappen inne for å veksle mellom CUT (5-8) og WELD (9-13). Du kan nå stille inn ønsket mørkhetsgrad. For hvert trykk på knappen økes mørkhetsgraden med 1 trinn, og når trinn 8 eller 13 er nådd, går den tilbake til det laveste trinnet.
7. For å bytte til sliepmodus, trykk på knappen på utsiden av hjelmen. For å gå tilbake til sveisemodus, trykk på den eksterne

knappen igjen.

8. Juster følsomheten etter ønske ved å trykke på følsomhetsknappen. Hvert trykk øker følsomheten. (s. 6)
9. Juster forsinkelsestiden ved å trykke på forsinkelsesknappen. Hvert trykk øker forsinkelsestiden med 0,1 sek.
10. Når hjelmen ikke brukes i 15 minutter, slås strømmen automatisk av. Det er ingen AV-bryter.

BYTTE AV ADF BATTERIET

Det er viktig at batteriet monteres riktig vei opp når det skiftes, som vist på illustrasjonen. (s. 6)

MERKING

Laserfilter / sveisefilter med automatisk mørkegjøring:	16321 VA W4/5-8/9-13 V1 1000-1100 D LB7 IR LB8 VA CE
Hjelmhus:	16321 VA W15 D HM 1-M 1000-1100 D LB6 IR LB8 VAF CE
Ekstra linser:	VA 1 F CE

Betydning:

W - Sveising (Welding)
2,5 - Lysstyrke
4 - Lyseste mørkegrad
13; 15 - Mørkere mørkhetsnivå
HM 1-M - Hjelmmål - Middels
1000-1100 - Bølgelengde
D LB; IR LB - Driftsmodus + Beskyttelsesnivå
B/E - Gjennomsnittlig støtkraft
VA - Produsentidentifikasjon
V1; 1 - Optisk klassifisering
ISO 16321; EN 207 - Europeiske standarder

FEILSØKING

1. Ikke bytter - Stopp sveising umiddelbart hvis den automatiske linsen forblir lys og ikke blir mørkere. Gå gjennom anbefalingene for følsomhet og juster følsomheten. Rengjør linsedekselet og sensorene for eventuelle hindringer. Merk! Sørg for at sensorene er rene og vender mot lysbuen; vinkler på 45° eller mer hindrer lysbuen i å nå sensorene.
2. Skifter ikke - Hvis autolinsen forblir mørk etter at sveisebuen er slukket, eller autolinsen forblir mørk når det ikke er noen bue til stede. Finjuster følsomhetsinnstillingen ved å gjøre små justeringer på kontrollen ved å vri den mot «Lo»-innstillingen. Under ekstreme lysforhold kan det være nødvendig å redusere lysnivået i omgivelsene.

Ved testing eller bruk, i tilfelle feilfunksjon, må du slutte å bruke den og kontakte din lokale forhandler.

DELELISTE (s.7)

LaserGuard / Air - 89572/89570	Diopter +1,0 - 32444
Ytre dekkglass - 32423	Diopter +1,5 - 32445
Indre dekkglass - 95652	Diopter +2,0 - 32452
Dekkglassholder med skruer - 32442	Diopter +2,5 - 32456
Svettebånd foran og bak - 32416	
Hodebøyler, komplett - 32406	
Ansiktspakning - 57182	

SERTIFISERING OG KONTROLLMERKING

Böhler-sveismasker og sveisefiltre er testet for øyevern av følgende godkjente organ: ECS GmbH – European Certification Service Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung Laserschutz und Optische Messtechnik

Testlaboratorium akkreditert av DAkkS D-PL-19590-02-00

Autorisert av ZLS (Tysklands sentrale myndighet For sikkerhetsteknologi) ZLS-NB-0156

Dette personlige verneutstyret samsvarer med følgende relevante EU-standarder:



EN166B:2001
ISO 16321-2:2021
EN 207:2017

Europeisk samsvarmerke - Dette bekrefter at produktet oppfyller kravene i PPE-forordningen (EU) 2016/425.

GARANTI

Garantibetingelsene i de generelle salgsbetingelsene til voestalpine Böhler Welding gjelder (tilgjengelig på <https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/>). Kontakt din autoriserte fagforhandler for mer informasjon. Garantien gjelder kun for material- og produksjonsfeil. Ved skader som skyldes feil bruk, uautoriserte inngrep eller bruk som ikke er foreskrevet av produsenten, bortfaller garantien og ansvaret. Ansvar og garantien bortfaller også hvis det brukes andre reservedeler enn originalreservedeler.

[PL] OSTRZEŻENIA BEZPIECZEŃSTWA – PRZECZYTAĆ PRZED ROZPOCZĘCIEM UŻYTKOWANIA



OSTRZEŻENIE

Przed przystąpieniem do eksploatacji należy przeczytać ze zrozumieniem instrukcję obsługi



Automatycznie przyciemniające się hełmy spawalnicze do spawania laserowego są przeznaczone do ochrony oczu i twarzy przed iskrami, odpryskami i szkodliwym promieniowaniem w normalnych warunkach spawania. Filtr automatycznie przyciemniający działa automatycznie. Zmiana stan z jasnego na ciemny po zapaleniu łuku spawalniczego i powraca do stanu jasnego po zakończeniu spawania.

Automatycznie przyciemniający się hełm spawalniczy do spawania laserowego jest dostarczany w stanie zmontowanym. Jednak przed użyciem należy go dostosować do własnych preferencji. Należy ustawić czas opóźnienia, czułość i numer odcienia dla danego zastosowania. Hełm należy przechowywać w suchym, chłodnym i ciemnym miejscu. Należy pamiętać o wyjęciu baterii przed długotrwałym przechowywaniem.



OSTRZEŻENIE



- » Filtry ochronne przed promieniowaniem laserowym chronią oczy przed przypadkowym bezpośrednim kontaktem z wiązką lasera. Nie nadają się one do bezpośredniego patrzenia w wiązkę lasera.
- » Osoba odpowiedzialna za bezpieczeństwo laserowe musi zawsze brać udział w wyborze odpowiednich okularów ochronnych, a także należy przeprowadzić ocenę ryzyka.
- » Należy sprawdzić oznaczenia na osłonie ochronnej oczu: upewnić się, że informacje dotyczące długości fali i poziomów ochrony wydrukowane na osłonie są odpowiednie dla używanego źródła lasera.
- » Zarówno wartości graniczne, jak i testy odporności opierają się na maksymalnym czasie ekspozycji wynoszącym 5 sekund.
- » Osoby pracujące w obszarach, w których istnieje ryzyko narażenia na promieniowanie laserowe, muszą nosić środki ochrony oczu przed promieniowaniem laserowym.
- » Zagrożenia wynikają również z rozproszonych lub bezpośrednio odbitych promieni laserowych spowodowanych nachyleniem lub nieprawidłowym ustawieniem elementów optycznych oraz w przypadku filtrów bezpieczeństwa laserowego z powłokami odbłaskowymi.
- » Nie noszenie ochrony oczu lub wybór nieodpowiedniego sprzętu ochronnego mogą prowadzić do obrażeń lub utraty wzroku.
- » Nawet przy użyciu odpowiednich środków ochrony oczu nie wolno nigdy patrzeć bezpośrednio w promień lasera.
- » W przypadku uszkodzenia produktu przez wiązkę lasera należy go natychmiast wymienić.
- » Produkt nie jest dopuszczony do użytku w ruchu drogowym ani do żadnych innych czynności poza przeznaczeniem.
- » Kolorowe filtry mogą zmieniać postrzeganie kolorów: należy upewnić się, że używany filtr nie utrudnia rozpoznawania światła ostrzegawczych lub sygnałów.
- » Nie należy nigdy kłaść hełmu i automatycznie przyciemniającego się filtra na gorącej powierzchni.
- » Nigdy nie otwieraj ani nie manipuluj automatycznie przyciemniającym się filtrem.
- » Ta samoczynnie przyciemniająca się hełm spawalniczy nie chroni przed poważnymi zagrożeniami uderzeniowymi.

- » Ten hełm nie chroni przed materiałami wybuchowymi ani żrącymi pyłami.
- » Nie wprowadzaj żadnych zmian w filtrze lub hełmie, chyba że jest to określone w niniejszej instrukcji. Nie wolno rozdzielać skorupy hełmu laserowego i filtra spawalniczego.
- » Nie używaj części zamiennych innych niż podane w niniejszej instrukcji. Nieautoryzowane modyfikacje i części zamienne powodują utratę gwarancji narażając operatora na ryzyko obrażeń.
- » Jeśli hełm nie zaciemnia się po uderzeniu łuku elektrycznego, należy natychmiast przerwać spawanie i skontaktować się z przełożonym lub sprzedawcą.
- » Nie zanurzaj filtra w wodzie.
- » Nie należy stosować rozpuszczalników na filtrze lub elementach kasku.
- » Stosować wyłącznie w temperaturach od -5°C do +55°C (23°F do 131°F).
- » Temperatura przechowywania: od -20°C do +70°C (od -4°F do 158°F). Jeśli kask nie jest używany przez dłuższy czas, należy go przechowywać w suchym, chłodnym i ciemnym miejscu.
- » Należy chronić filtr przed kontaktem z pyłami i zabrudzeniami.
- » Należy regularnie czyścić powierzchnię filtra; nie należy używać silnych środków czyszczących. Czyszczyki i ogniwa słoneczne należy zawsze utrzymywać w czystości za pomocą czystej, niepozostawiającej włókien ściereczki.
- » Regularnie wymieniaj przednią osłonę, jeśli ma pęknięcia, zadrapania lub wgłębienia.
- » Materiały, które mogą mieć kontakt ze skórą użytkownika, mogą w pewnych okolicznościach wywoływać reakcje alergiczne.
- » ADF może być używany tylko w połączeniu z wewnętrzną soczewką osłonową.
- » Pod kaskiem należy nosić zatwierdzone okulary ochronne z osłoną boczną.
- » Osłony oczu chroniące przed cząstkami poruszającymi się z dużą prędkością, noszone na zwykłych okularach, mogą przenosić uderzenia, stwarzając zagrożenie dla użytkownika.
- » Jeśli symbole F lub B nie są wspólne zarówno dla soczewki, jak i oprawki, wówczas do kompletnej ochrony oczu przypisuje się niższy poziom.

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

OSTRZEŻENIE! Przed rozpoczęciem użytkowania kasku przy spawaniu należy przeczytać ze zrozumieniem instrukcję bezpieczeństwa.

Instrukcja obsługi hełmów ochronnych Böhler Welding jest zgodna z pkt 1.4 załącznika II do rozporządzenia (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej.

Hełm spawalniczy Böhler Laser zapewnia stałą ochronę przed promieniowaniem UV/IR, a także ochronę twarzy i oczu przed iskrami powstającymi podczas spawania.

Nie należy patrzeć bezpośrednio na łuk spawalniczy gołym okiem podczas jego zapłonu. Może to spowodować bolesne zapalenie rogówki i nieodwracalne uszkodzenie soczewki oka, prowadzące do zaćmy.

ZAKRES ZASTOSOWAŃ

OSTRZEŻENIE! Przed rozpoczęciem użytkowania kasku przy spawaniu należy przeczytać ze zrozumieniem instrukcję bezpieczeństwa.

Hełm spawalniczy Böhler Laser Welding i filtry spawalnicze mogą być stosowane w większości zastosowań spawania laserowego i łukowego, w przypadku GTAW / TIG, gdzie jest to zaznaczone. Filtry spawalnicze zapewniają ochronę przed szkodliwym promieniowaniem UV i IR zgodnie z wymaganiami dotyczącymi numeru odcienia oznaczonego na każdym modelu pasywnym lub automatycznym (ADF); ochrona oczu pozostaje aktywna tak długo, jak długo klapa jest w pozycji opuszczonej, zakrywając pole widzenia.

Poniższa tabela stanowi punkt odniesienia dla wyboru najbardziej odpowiedniego odcienia filtra spawalniczego: (str. 6)

W zależności od warunków zastosowania można użyć następnego wyższego lub następnego niższego poziomu ochrony. Ciemniejsze pola wskazują obszary, w których nie można stosować odpowiedniego procesu spawania.

Hełmy spawalnicze Böhler nadają się do następujących zastosowań, ale nie są do nich ograniczone:

- » Impulsy AC/DC
- » Inwertery WIG/TIG
- » Spawanie prętowe
- » Argon/Heł
- » Elektrody z gazem ochronnym MIG/MAG
- » Laser (1000-1100 nm)

UWAGA: We wszystkich zastosowaniach spawalniczych zaleca się zachowanie bezpiecznej odległości wynoszącej 400–450 mm między łukiem spawalniczym a hełmem spawalniczym, aby uniknąć uszkodzenia filtra ADF lub rozwarstwienia ekranu LCD.

PRZYGOTOWANIE I EKSPLOATACJA

LaserGuard / Air jest w pełni zmontowany i gotowy do użycia po niewielkich regulacjach. Wszystkie hełmy spawalnicze są wyposażone w wygodne nakrycie głowy, które można regulować w celu zapewnienia komfortu (str. 7)

Obróć pokrętkę regulacyjną z tyłu zestawu nagłowia, aby dopasować go do głowy użytkownika. Regulacja dotyczy górnego paska, regulacji wzdłużnej i regulacji kątowej.

Przed rozpoczęciem pracy należy dokładnie sprawdzić kask spawalniczy i ADF pod kątem widocznych śladów, pęknięć, wgnieceń lub zadrapań; uszkodzone powierzchnie, nawet na płytach ochronnych, ograniczając ochronę wzroku. Jeśli płytki ochronne są porysowane, uszkodzone lub pokryte odpryskami, należy je wymienić.

Hełm spawalniczy nie powinien być upuszczany. Nie należy umieszczać ciężkich przedmiotów ani narzędzi na hełmie lub w jego wnętrzu, ponieważ mogą one uszkodzić jego elementy. Przy ostrożnym użytkowaniu filtr spawalniczy nie wymaga dalszej konserwacji przez cały okres eksploatacji.

OBŚŁUGA I KONSERWACJA

Kask należy czyścić wyłącznie łagodnym mydłem i wodą. Osuszyć czystą bawełnianą ściereczką. Zabrania się stosowania rozpuszczalników, ponieważ mogą one uszkodzić maskę i filtry. Porysowane lub uszkodzone wizjery należy zawsze wymieniać.

Użytkownik musi codziennie przeprowadzać regularne kontrole, aby upewnić się, że nie ma żadnych widocznych uszkodzeń. Zewnętrzne i wewnętrzne wizjery są częściami zużywającymi się i należy je regularnie wymieniać na oryginalne, certyfikowane uniwersalne części zamienne.

Zalecamy okres użytkowania wynoszący 3–4 lata. Czas użytkowania zależy od różnych czynników, takich jak sposób użytkowania, czyszczenie, przechowywanie i konserwacja. Zaleca się regularne kontrole i wymianę uszkodzonych części.

WYKRYWANIE I USUWANIE USTEREK

1. Brak przełączania – Natychmiast przerwij spawanie, jeśli soczewka automatyczna pozostaje jasna i nie ciemnieje. Zapoznaj się z zaleceniami dotyczącymi czułości i dostosuj czułość. Oczyszcz osłonę soczewki i czujniki z wszelkich przeszkód. Uwaga! Upewnij się, że czujniki są czyste i skierowane w stronę łuku; kąty 45° lub większe nie pozwalają na dotarcie światła łuku do czujników.
2. Brak przełączania – jeśli soczewka automatyczna pozostaje ciemna po zgaszeniu łuku spawalniczego lub pozostaje ciemna, gdy nie ma łuku. Dokładnie dostosuj ustawienie czułości, dokonując niewielkich zmian w ustawieniu regulatora,

obracając go w kierunku ustawienia „Lo”. W ekstremalnych warunkach oświetleniowych może być konieczne zmniejszenie poziomu oświetlenia otoczenia.

W przypadku wystąpienia jakichkolwiek nieprawidłowości podczas testowania lub użytkowania należy zaprzestać korzystania z urządzenia i skontaktować się z lokalnym

WYMIANA ZEWNĘTRZNYCH SOCZEWEK OCHRONNYCH

1. Należy upewnić się, że hełm jest zawsze wyposażony w zatwierdzone przez firmę Böhler Welding zewnętrzne i wewnętrzne soczewki ochronne.
2. Soczewki ochronne należy wymienić, gdy są pęknięte, uszkodzone lub pokryte odpryskami spawalniczymi w stopniu utrudniającym widzenie.
3. Szkło ochronne zewnętrzne i wewnętrzne są częściami zużywającymi się i należy je regularnie wymieniać na oryginalne certyfikowane części zamienne.
4. Szkło zewnętrzne montuje się od tyłu. (str. 7)
5. Wewnętrzna soczewka jest montowana od tyłu w uchwytych na filtrze samościemniającym. Ochrona zgodna z niniejszą normą jest zapewniona tylko wtedy, gdy wszystkie elementy soczewki i mocowania są zainstalowane zgodnie z instrukcją producenta.
6. Przytrzymaj przycisk SHADE, aby przełączyć się między trybami CUT (5-8) i WELD (9-13). Teraz możesz ustawić żądany poziom zaciemnienia. Każde naciśnięcie przycisku powoduje zwiększenie poziomu zaciemnienia o 1 stopień, a po osiągnięciu poziomu 8 lub 13 powrót do najniższego poziomu.
7. Aby przełączyć się w tryb szlifowania, naciśnij przycisk na zewnętrznej hełmu. Aby powrócić do trybu spawania, naciśnij ponownie przycisk zewnętrzny.
8. Dostosuj czułość zgodnie z potrzebami, naciskając przycisk czułości. Każde naciśnięcie zwiększa czułość. (str. 6)
9. Ustaw czas opóźnienia, naciskając przycisk opóźnienia. Każde naciśnięcie zwiększa czas opóźnienia o 0,1 sekundy.
10. Jeśli hełm nie jest używany przez 15 minut, zasilanie wyłącza się automatycznie. Nie ma wyłącznika.

WYMIANA BATERII

Podczas wymiany baterii należy pamiętać o zamontowaniu jej w właściwej pozycji, zgodnie z ilustracją. (str. 6)

OZNACZENIE

<u>Filtr laserowy / filtr spawalniczy z automatycznym przyciemnieniem:</u>	16321 VA W4/5-8/9-13 V1 1000-1100 D LB7 IR LB8 VA FCE
<u>Obudowa hełmu:</u>	16321 VA W15 D HM 1-M 1000-1100 D LB6 IR LB8 VA FCE
<u>Dodatkowe soczewki:</u>	VA 1 FCE
Znaczenie: W - Spawanie (Welding) 2,5 - Poziom jasności 4 - Najjaśniejszy poziom przyciemnienia 13; 15 – poziom zaciemnienia ciemniejszy HM 1-M – rozmiar hełmu – średni 1000-1100 – długość fali D LB; IR LB – tryb pracy + poziom ochrony D/F – średnia energia uderzenia VA – identyfikacja producenta V1; 1 – klasyfikacja optyczna ISO 16321; EN 207 - Normy europejskie	

LISTA CZĘŚCI (s.7)

LaserGuard / Air - 89572/89570	Dioptria +1,0 - 32444
Przednia szybka ochronna - 32423	Dioptria +1,5 - 32445
Wewnętrzna szybka ochronna - 95652	Dioptria +2,0 - 32452
Uchwyt obiektywu ze śrubami - 32442	Dioptria +2,5 - 32456
Taśma ochronna - 32416	
Uprząż - 32406	
Uszczelka twarzy - 57182	

OZNACZENIA KONTROLNE I CERTYFIKATY

Hełmy spawalnicze i filtry spawalnicze firmy Böhler są testowane pod kątem ochrony oczu przez następującą jednostkę notyfikowaną: ECS GmbH – European Certification Service Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung Laserschutz und Optische Messtechnik

Laboratorium badawcze akredytowane przez DAkkS
D-PL-19590-02-00
Notyfikowane przez Central Authority of the Federal States for Safety Technologies (ZLS) ZLS-NB-0156

To urządzenie PPE jest zgodne z następującymi obowiązującymi normami UE:



Europejski znak zgodności - Potwierdza on, że produkt spełnia wymagania rozporządzenia o środkach ochrony indywidualnej (UE) 2016/425.

GWARANCJA

Obowiązują warunki gwarancji określone w Ogólnych Warunkach Sprzedaży voestalpine Böhler Welding (dostępnych na stronie <https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/>). Więcej informacji można uzyskać u autoryzowanego sprzedawcy. Gwarancja obejmuje wyłącznie wady materiałowe i produkcyjne. W przypadku uszkodzeń spowodowanych niewłaściwym użytkowaniem, nieautoryzowaną interwencją lub użytkowaniem nieprzewidzianym przez producenta, gwarancja i odpowiedzialność tracą ważność. Odpowiedzialność i gwarancja wygasają również w przypadku użycia części zamiennych innych niż oryginalne części zamienne.

[PT] AVISOS DE SEGURANÇA - LEIA ANTES DE UTILIZAR



AVISO

Leia atentamente todas as instruções antes de utilizar



Os capacetes de soldadura a laser com escurecimento automático são concebidos para proteger os olhos e o rosto de faíscas, solpicos e radiação prejudicial em condições normais de soldadura. O filtro de escurecimento automático funciona automaticamente. Ele muda do estado claro para o escuro quando o arco de soldadura é acionado e volta ao estado claro quando a soldadura é interrompida.

O capacete de soldadura a laser com escurecimento automático vem montado. No entanto, antes de poder ser utilizado, deve ser ajustado de acordo com as suas preferências pessoais. Configure o tempo de atraso, a sensibilidade e o número de tonalidade para a sua aplicação.

O capacete deve ser armazenado em uma área seca, fresca e escura, e lembre-se de remover a bateria antes de armazená-lo por um longo período.



AVISO



- » Os filtros de proteção laser protegem os olhos contra o contacto direto accidental com o feixe laser. Não são adequados para olhar diretamente para o feixe laser.
- » O responsável pela segurança laser deve estar sempre envolvido na seleção dos óculos de segurança laser corretos, e deve ser realizada uma avaliação de riscos.
- » Verifique a marcação no dispositivo de proteção ocular: certifique-se de que as informações impressas no dispositivo sobre comprimentos de onda e níveis de proteção são adequadas para a fonte laser utilizada.
- » Os valores-limite e os testes de resistência são baseados num período máximo de exposição de 5 segundos.
- » Os dispositivos de proteção ocular contra radiação laser devem ser usados por todas as pessoas que trabalham em áreas onde existe o risco de exposição à radiação laser.
- » Também existem perigos decorrentes de feixes laser difusos ou diretamente refletidos devido à inclinação ou alinhamento incorreto de componentes óticos e em filtros de segurança laser com revestimentos refletivos.
- » Não usar proteção ocular ou escolher um dispositivo de proteção ocular inadequado pode causar ferimentos ou cegueira.
- » Mesmo com o dispositivo de proteção ocular adequado, nunca se deve olhar diretamente para um raio laser.
- » Substitua imediatamente o produto se estiver danificado por um feixe de laser.
- » O produto não é aprovado para uso no trânsito rodoviário ou para qualquer outra atividade que não seja o uso pretendido.
- » Os filtros coloridos podem alterar a percepção das cores: certifique-se de que o filtro utilizado não prejudica o reconhecimento de luzes ou sinais de aviso.
- » Nunca coloque o capacete e o filtro de escurecimento automático sobre uma superfície quente.
- » Nunca abra ou manipule o filtro de escurecimento automático.
- » Este capacete de soldadura com escurecimento automático não protege contra riscos graves de impacto.
- » Este capacete não protege contra explosivos ou líquidos corrosivos.

- » Não faça alterações no filtro ou no capacete, a menos que indicado neste manual. A concha do capacete laser e o filtro de soldadura laser não devem ser separados.
- » Não utilize peças de substituição que não sejam as indicadas neste manual. Modificações e peças de substituição não autorizadas invalidam a garantia e expõem o utilizador ao risco de ferimentos.
- » Se este capacete não escurecer ao entrar em contacto com um arco elétrico, interrompa imediatamente a soldadura e contacte o seu supervisor ou revendedor.
- » Não mergulhe o filtro em água.
- » Não utilize solventes no filtro ou nos componentes do capacete.
- » Utilize apenas em temperaturas entre -5 °C e +55 °C (23 °F a 131 °F).
- » Temperatura de armazenamento: -20 °C a +70 °C (-4 °F a 158 °F). O capacete deve ser armazenado num local seco, fresco e escuro quando não for utilizado durante um longo período de tempo.
- » Proteja o filtro do contacto com líquidos e sujidade.
- » Limpe regularmente a superfície do filtro; não utilize produtos de limpeza fortes. Mantenha os sensores e as células solares sempre limpos com um pano limpo e sem fiapos.
- » Substitua regularmente a tampa frontal se apresentar fissuras, riscos ou amolgadelas.
- » Os materiais que podem entrar em contacto com a pele do utilizador podem, em determinadas circunstâncias, provocar reações alérgicas.
- » O ADF só deve ser utilizado em conjunto com a lente de cobertura interna.
- » Utilize óculos de proteção aprovados com proteção lateral por baixo do capacete.
- » Os dispositivos de proteção ocular contra partículas de alta velocidade usados sobre óculos normais podem transmitir impactos e, portanto, representar um perigo para o utilizador.
- » Se os símbolos F ou B não forem comuns tanto à ocular como à armação, então é o nível inferior que deve ser atribuído à proteção ocular completa.

INSTRUÇÕES DE USO

AVISO! Antes de utilizar a máscara de solda, certifique-se de que leu atentamente as instruções de segurança

Manual informativo para os capacetes de proteção da Böhler Welding em conformidade com o parágrafo 1.4 do Apêndice II do Regulamento EPI (UE) 2016/425.

O capacete Böhler Laser Welding oferece proteção permanente contra raios UV/IR, bem como proteção facial e ocular contra faíscas causadas pelo processo de soldagem.

Não olhe diretamente para o arco de soldagem com os olhos desprotegidos quando o arco for acionado. Isso pode causar inflamação dolorosa da córnea e danos irreparáveis ao cristalino do olho, levando à catarata.

CAMPO DE APLICAÇÃO

AVISO! Antes de utilizar a máscara de solda, certifique-se de que leu atentamente as instruções de segurança.

O capacete de soldadura a laser Böhler e os filtros de soldadura podem ser utilizados na maioria das aplicações de soldadura a laser e a arco, para GTAW/TIG, quando indicado. Os filtros de soldadura fornecem proteção contra radiação UV e IR prejudicial, de acordo com o requisito para o número de tonalidade marcado em cada modelo passivo ou automático (ADF); a proteção ocular permanece enquanto a viseira estiver na posição baixa, cobrindo a visão.

A tabela a seguir é apresentada como referência para a seleção da tonalidade mais adequada para o filtro de soldagem: (p.6)

Dependendo das condições de aplicação, pode ser utilizado o nível de proteção imediatamente superior ou inferior.

Os campos mais escuros indicam as áreas em que o processo de soldagem correspondente não pode ser utilizado.

Os capacetes de soldadura Böhler são adequados para, mas não se limitam às seguintes aplicações:

- » Pulsos AC/DC
- » Inversores WIG/TIG
- » Soldadura com eletrodo revestido
- » com argônio/hélio
- » Eletrodos de gás de proteção MIG/MAG
- » Laser (1000-1100 nm)

NOTA: Em todas as aplicações de soldadura, recomenda-se manter uma distância de segurança de 400 a 450 mm entre o arco de soldadura e o capacete de soldadura, para evitar danos no ADF ou a delaminação do ecrã LCD.

PREPARAÇÃO E OPERAÇÃO

O LaserGuard / Air está totalmente montado e pronto a ser utilizado após pequenos ajustes. Todos os capacetes de soldadura estão equipados com um confortável arnês que pode ser ajustado para maior conforto. (p.7)

Gire o botão de ajuste na parte traseira do conjunto do capacete para ajustá-lo à cabeça do usuário. Há ajuste na tira superior, ajuste longitudinal e ajuste angular.

Antes de começar a trabalhar, inspecione cuidadosamente o capacete de soldadura e o ADF para verificar se há marcas visíveis, rachaduras, superfícies picadas ou arranhadas; superfícies danificadas, mesmo nas placas de proteção, reduzem a proteção contra deficiências visuais. Se as placas de proteção estiverem arranhadas, danificadas ou acumuladas com respingos, substitua-as.

Os capacetes de soldadura não devem ser deixados cair. Não coloque objetos pesados ou ferramentas sobre ou dentro do capacete, pois podem danificar os componentes. Se usado com cuidado, o filtro de soldadura não requer manutenção adicional durante a sua vida útil.

ASSISTÊNCIA E MANUTENÇÃO

Limpe o capacete apenas com sabão neutro e água. Seque com um pano de algodão limpo. É estritamente proibido o uso de solventes, pois eles danificam a máscara e os filtros. Viseiras riscadas ou danificadas devem ser sempre substituídas.

O utilizador deve fazer verificações diárias regulares para garantir que não há danos evidentes. As viseiras externas e internas são peças de desgaste e devem ser substituídas regularmente por peças sobressalentes universais genuínas e certificadas.

Recomendamos um período de utilização de 3 a 4 anos. A duração da utilização depende de várias características, tais como utilização, limpeza, armazenamento e manutenção. Recomenda-se a frequência de inspeções e substituição de peças danificadas.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

1. Não muda – Pare imediatamente a soldadura se a lente automática permanecer clara e não escurecer. Reveja as recomendações de sensibilidade e ajuste a sensibilidade. Limpe a tampa da lente e os sensores de quaisquer obstruções. Nota! Certifique-se de que os sensores estão limpos e voltados para o arco; ângulos de 45° ou mais não permitem que a luz do arco alcance os sensores.
2. Não muda – Se a lente automática permanecer escura após o arco de soldadura ser extinto, ou se a lente automática permanecer escura quando não há arco presente. Ajuste a configuração de sensibilidade fazendo pequenos ajustes no controle, girando-o para a configuração „Lo“. Em condições de luz

extrema, pode ser necessário reduzir os níveis de luz ao redor.

Durante o teste ou uso, em caso de qualquer mau funcionamento, suspenda o uso e entre em contacto com o seu agente de vendas local.

SUBSTITUIÇÃO DA LENTE EXTERNA

1. Certifique-se de que o capacete esteja sempre equipado com lentes de proteção externas e internas aprovadas pela Böhler Welding.
2. As lentes de proteção devem ser substituídas quando estiverem partidas, danificadas ou cobertas com salpicos de soldadura, de forma a prejudicar a visão.
3. As lentes de proteção externas e internas são peças de desgaste e devem ser substituídas regularmente por peças sobressalentes genuínas certificadas.
4. A lente de proteção externa é montada pela parte de trás. (p.7)
5. A lente interna é montada pela parte de trás nos localizadores do filtro de escurecimento automático. A proteção marcada de acordo com esta norma só é fornecida quando todas as lentes e componentes de retenção são instalados de acordo com a lista de instruções do fabricante.
6. Mantenha premida a tecla SHADE para alternar entre CUT (5-8) e WELD (9-13). Agora pode definir o nível de escurecimento desejado. Cada vez que premir a tecla, o nível de escurecimento aumenta 1 nível e, ao atingir o nível 8 ou 13, volta ao nível mais baixo.
7. Para mudar para o modo de esmerilagem, pressione o botão na parte externa do capacete. Para retornar ao modo de soldagem, pressione o botão externo novamente.
8. Ajuste a sensibilidade conforme desejado pressionando o botão de sensibilidade. Cada pressão aumenta a sensibilidade. (p.6)
9. Ajuste o tempo de atraso pressionando o botão de atraso. Cada pressão aumenta o tempo de atraso em 0,1 seg.
10. Quando o capacete não é utilizado durante 15 minutos, a alimentação desliga-se automaticamente. Não existe um interruptor para desligar.

SUBSTITUIÇÃO DA BATERIA

É essencial que, ao substituir a bateria, ela seja montada na posição correta, conforme ilustrado. (p.6)

ETIQUETAGEM

<u>Filtro laser / filtro de soldadura com escurecimento automático;</u>	16321 VA W4/5-8/9-13 V1 1000-1100 D LB7 IR LB8 VA CE
<u>Carcaca do capacete;</u>	16321 VA W15 D HM 1-M 1000-1100 D LB6 IR LB8 VAF CE
<u>Lentes adicionais;</u>	VA 1 F CE
<u>Significado;</u> W - Soldadura (Welding) 2.5 - Nível de luminosidade 4 - Nível de escurecimento mais claro 13; 15 - Nível de escurecimento mais escuro HM 1-M - Tamanho do capacete - Médio 1000-1100 - Comprimento de onda D LB; IR LB - Modo de funcionamento + Nível de proteção D/F - Energia de impacto média VA - Identificação do fabricante V1; 1 - Classificação ótica ISO 16321; EN 207 - Normas europeias	

LISTA DE PEÇAS (p.7)

LaserGuard / Air - 89572/89570	Dioptria +1,0 - 32444
Lente da tampa frontal - 32423	Dioptria +1,5 - 32445
Lente interior da tampa - 95652	Dioptria +2,0 - 32452
Retentor de lente com parafusos - 32442	Dioptria +2,5 - 32456
Faixa para transpiração dianteira e traseira - 32416	
Protetor de cabeça completo - 32406	
Vedação facial - 57182	

ETIQUETAS DE CERTIFICAÇÃO E CONTROLE

Os capacetes e filtros de soldadura da Böhler Welding são testados para proteção ocular pelo seguinte organismo notificado: ECS GmbH - Serviço Europeu de Certificação Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung Laserschutz und Optische Messtechnik

Laboratório de teste certificado pela DAkkS D-PL-19590-02-00
Notificado pela Central Authority of the Federal States for Safety Technologies (ZLS) ZLS-NB-0156

Este EPI cumpre as seguintes normas europeias aplicáveis:



Marca de conformidade europeia - Isto confirma que o produto preenche os requisitos do Regulamento EPI (UE) 2016/425.

GARANTIA

As condições de garantia aplicam-se de acordo com os Termos e Condições Gerais de Venda da voestalpine Böhler Welding (disponíveis em <https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/>). Para mais informações, contacte o seu revendedor especializado autorizado. A garantia é concedida apenas para defeitos de material e de fabrico. A garantia e a responsabilidade são anuladas em caso de danos causados por utilização incorrecta, manipulação não autorizada ou utilização não prevista pelo fabricante. A responsabilidade e a garantia também são anuladas se forem utilizadas peças de substituição que não sejam originais.

[RO] AVERTIZARE DE SECURITATE – A SE CITI ÎNAINTE DE UTILIZARE



AVERTIZARE

Citiți și înțelegeți toate instrucțiunile înainte de utilizare



Căștile de sudură cu laser cu întunecare automată sunt concepute pentru a proteja ochii și fața de scântei, stropi și radiații nocive în condiții normale de sudură. Filtrul cu întunecare automată funcționează automat. Acesta trece de la starea luminoasă la cea întunecată atunci când se aprinde arcul de sudură și revine la starea luminoasă atunci când sudarea se oprește.

Casca de sudură cu laser cu întunecare automată este livrată asamblată. Cu toate acestea, înainte de a putea fi utilizată, trebuie ajustată în funcție de preferințele personale. Configurați-o pentru timpul de întârziere, sensibilitate și numărul de nuanțe pentru aplicația dvs.

Casca trebuie depozitată într-un loc uscat, răcoros și întunecat și nu uitați să scoateți bateria înainte de depozitarea pe termen lung.



AVERTIZARE



- » Filtrele de protecție laser protejează ochii împotriva expunerii accidentale directe la raza laser. Acestea nu sunt adecvate pentru a privi direct în raza laser.
- » Responsabilul cu siguranța laserului trebuie să fie întotdeauna implicat în selectarea ochelilor de protecție laser corespunzători și trebuie efectuată o evaluare a riscurilor.
- » Verificați marcajul de pe dispozitivul de protecție a ochilor: asigurați-vă că informațiile imprimate pe dispozitiv referitoare la lungimea de undă și nivelurile de protecție sunt adecvate pentru sursa laser utilizată.
- » Atât valorile limită, cât și testele de rezistență se bazează pe o perioadă maximă de expunere de 5 secunde.
- » Dispozitivele de protecție a ochilor împotriva radiațiilor laser trebuie purtate de toate persoanele care lucrează în zone în care există riscul de expunere la radiații laser.
- » Pericolele apar și din cauza razelor laser difuze sau reflectate direct, din cauza înclinării sau alinierii încorectă a componentelor optice și în cazul filtrelor de siguranță laser cu acoperiri reflectorizante.
- » Nerespectarea protecției ochilor sau alegerea unui dispozitiv de protecție a ochilor necorespunzător poate duce la răniri sau orbire.
- » Chiar și cu dispozitivul de protecție oculară adecvat, nu trebuie să priviți nicodată direct într-o rază laser.
- » Înlocuiți imediat produsul dacă este deteriorat de un fascicul laser.
- » Produsul nu este aprobat pentru utilizarea în traficul rutier sau pentru orice altă activitate decât cea pentru care a fost conceput.
- » Filtrele colorate pot modifica percepția culorilor: asigurați-vă că filtrul utilizat nu afectează recunoașterea luminilor sau semnalelor de avertizare.
- » Nu așezați nicodată cască și filtrul cu întunecare automată pe o suprafață fierbinte.
- » Nu deschideți și nu manipulați nicodată filtrul cu întunecare automată.
- » Această cască de sudură cu întunecare automată nu protejează împotriva riscurilor de lovitură puternice.

- » Această cască nu protejează împotriva dispozitivelor explozive sau a lichidelor corozive.
- » Nu efectuați modificări la filtru sau cască, cu excepția cazurilor specificate în acest manual. Carcasa cască laser și filtrul de sudură laser nu trebuie separate.
- » Nu utilizați alte piese de schimb decât cele specificate în acest manual. Modificările și piesele de schimb neautorizate vor duce la anularea garanției și vor expune operatorul la riscul de rănire.
- » Dacă această cască nu se întunecă la contactul cu un arc electric, opriți imediat sudarea și contactați superiorul sau distribuitorul.
- » Nu scufundați filtrul în apă.
- » Nu utilizați solvenți pe sita filtrului sau pe componentele câștii.
- » Utilizați numai la temperaturi cuprinse între - 5 °C și +55 °C (23 °F până la 131 °F).
- » Temperatura de depozitare: -20 °C până la +70 °C (-4 °F până la 158 °F). Cască trebuie depozitată într-un loc uscat, răcoros și întunecat, dacă nu este utilizată pentru o perioadă mai lungă de timp.
- » Protejați filtrul de contactul cu lichide și murdărie.
- » Curățați regulat suprafața filtrului; nu utilizați detergenți puternici. Mențineți senzorii și celulele solare curate în permanență cu o cârpă curată, fără scame.
- » Înlocuiți regulat capacul frontal dacă prezintă fisuri, zgărieturi sau adăncituri.
- » Materialele care pot intra în contact cu pielea purtătorului pot provoca reacții alergice în anumite circumstanțe.
- » ADF-ul trebuie utilizat numai împreună cu lentila de acoperire interioară.
- » Purtați ochelari de protecție omologați cu protecție laterală sub cască.
- » Dispozitivele de protecție a ochilor împotriva particulelor de mare viteză, purtate peste ochelarii normali, pot transmite șocuri și pot reprezenta astfel un pericol pentru purtător.
- » Dacă simbolurile F sau B nu sunt comune atât pentru ocular, cât și pentru ramă, atunci nivelul inferior va fi atribuit protecției complete a ochilor.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

AVERTIZARE! Înainte de a utiliza masca de sudură, asigurați-vă că ați citit și înțeles instrucțiunile de siguranță.

Manualul de informare pentru câștile de protecție Böhler Welding respectă prevederile paragrafului 1.4 din anexa II la Regulamentul (UE) 2016/425 privind echipamentele de protecție individuale.

Casca Böhler Laser Welding oferă protecție permanentă împotriva razelor UV/IR, precum și protecție pentru față și ochi împotriva scânteiilor generate de procesul de sudare.

Nu priviți direct arcul de sudură cu ochii neprotejați atunci când arcul se aprinde. Acest lucru poate provoca inflamații dureroase ale corneei și leziuni ireversibile ale cristalinului, ducând la cataractă.

GAMA DE APLICARE

AVERTIZARE! Înainte de a utiliza masca de sudură, asigurați-vă că ați citit și înțeles instrucțiunile de siguranță.

Casca de sudură laser Böhler și filtrele de sudură pot fi utilizate pentru majoritatea aplicațiilor de sudură cu laser și arc electric, pentru GTAW / TIG, acolo unde este specificat. Filtrele de sudură oferă protecție împotriva radiațiilor UV și IR nocive, în conformitate cu cerințele privind numărul de nuanțe marcat pe fiecare model pasiv sau automat (ADF); protecția ochilor rămâne activă atâta timp cât viziera este în poziția coborâtă, acoperind câmpul vizual.

Următorul tabel este prezentat ca referință pentru selectarea nuanței celei mai potrivite pentru filtrul de sudură: (p.6)

În funcție de condițiile de aplicare, se poate utiliza nivelul de protecție imediat superior sau imediat inferior.

Câmpurile mai întinse indică zonele în care nu se poate utiliza procesul de sudare corespunzător.

Căștile de sudură Böhler sunt potrivite pentru, dar nu se limitează la următoarele aplicații:

- » Impulsuri AC/DC
- » Invertoare WIG/TIG
- » Sudare cu baghetă
- » Argon/Heliu
- » Electrozi cu gaz protector MIG/MAG
- » Laser (1000-1100 nm)

NOTĂ: Pentru toate operațiunile de sudare, se recomandă menținerea unei distanțe de siguranță de 400 – 450 mm între arcul de sudare și cască de sudură, pentru a evita deteriorarea ADF-ului sau delaminarea ecranului LCD.

PREGĂTIREA ȘI UTILIZAREA

LaserGuard / Air este complet asamblat și gata de utilizare după câteva ajustări minore. Toate câștile de sudură sunt echipate cu un sistem confortabil de prindere pe cap, care poate fi ajustat pentru un confort sporit: (p.7)

Rotiți butonul de reglare din partea din spate a câștii pentru a o adapta la capul utilizatorului. Există reglaje pentru curea superioară, reglaje longitudinale și reglaje unghiulare.

Înainte de a începe lucrul, inspectați cu atenție cască de sudură și ADF pentru a detecta eventualele urme vizibile, fisuri, suprafețe zgâriate sau cu crăpături; suprafețele deteriorate, chiar și pe plăcile de protecție, reduc protecția vizuală. Dacă plăcile de protecție sunt zgâriate, deteriorate sau acoperite cu stropi, înlocuiți-le.

Căștile de sudură nu trebuie scăpate pe jos. Nu așezați obiecte grele sau unelte pe sau în interiorul câștii, deoarece acestea ar putea deteriora componentele. Dacă este utilizat cu grijă, filtrul de sudură nu necesită întreținere suplimentară pe durata sa de viață.

REPARAȚII ȘI ÎNTREȚINERE

Curățați cască numai cu săpun delicat și apă. Uscăți-o cu o cârpă curată din bumbac. Utilizarea solvenților este strict interzisă, deoarece aceștia vor deteriora masca și filtrele. Vizierile zgâriate sau deteriorate trebuie întotdeauna înlocuite.

Utilizatorul trebuie să efectueze verificări zilnice regulate pentru a se asigura că nu există deteriorări evidente. Vizierile exterioare și interioare sunt piese de uzură și trebuie înlocuite periodic cu piese de schimb universale originale certificate.

Recomandăm o perioadă de utilizare de 3-4 ani. Durata de utilizare depinde de diverse caracteristici, cum ar fi utilizarea, curățarea, depozitarea și întreținerea. Se recomandă verificarea frecventă și înlocuirea pieselor deteriorate.

REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR

1. Nu comută – Opriti imediat sudarea dacă lentila automată rămâne deschisă și nu se întuneacă. Verificați recomandările privind sensibilitatea și reglați sensibilitatea. Curățați capacul lentilei și senzorii de orice obstacole. Notă! Asigurați-vă că senzorii sunt curăți și orientați către arc; unghiurile de 45° sau mai mari nu permit luminii arcului să ajungă la senzori.
2. Nu comută – Dacă lentila automată rămâne întunecată după stingerea arcului de sudură sau dacă lentila automată rămâne întunecată când nu este prezent arcul. Reglați fin setarea sensibilității efectuând mici ajustări la comanda prin rotirea acesteia către setarea „Lo”. În condiții de lumină extremă, poate fi necesar să reduceți nivelurile de lumină din jur.

În timpul testării sau utilizării, în cazul unei defecțiuni, vă rugăm să întrerupeți utilizarea și să contactați agentul de vânzări local.

ÎNLOCUIREA LENTILELOR EXTERIOARE

1. Asigurați-vă că cască este întotdeauna echipată cu lentile de protecție exterioare și interioare aprobate de Böhler Welding.
2. Lentilele de protecție trebuie înlocuite atunci când sunt sparte, deteriorate sau acoperite cu stropi de sudură în așa măsură încât afectează vizibilitatea.
3. Lentilele de protecție exterioare și interioare sunt piese de uzură și trebuie înlocuite periodic cu piese de schimb originale certificate.
4. Lentila de protecție exterioară se montează din spate. (p.7)
5. Lentila interioară este montată din spate în dispozitivele de fixare ale filtrului cu întunecare automată. Protecția marcată în conformitate cu acest standard este asigurată numai atunci când toate lentilele și componentele de fixare sunt instalate conform listei de instrucțiuni ale producătorului.
6. Țineți apăsată tasta SHADE pentru a comuta între CUT (5-8) și WELD (9-13). Acum puteți seta nivelul de întunecare dorit. La fiecare apăsare a tastei, nivelul de întunecare crește cu 1 nivel și revine la cel mai scăzut nivel atunci când se atinge nivelul 8 sau 13.
7. Pentru a comuta în modul de șlefuire, apăsați butonul de pe exteriorul câștii. Pentru a reveni la modul de sudare, apăsați din nou butonul extern.
8. Reglați sensibilitatea după cum doriți apăsând butonul de sensibilitate; fiecare apăsare crește sensibilitatea. (p.6)
9. Reglați timpul de întârziere apăsând butonul de întârziere; fiecare apăsare crește timpul de întârziere cu 0,1 secunde.
10. Când cască nu este utilizată timp de 15 minute, alimentarea se oprește automat. Nu există comutator de oprire.

ÎNLOCUIRE BATERIE ADF

Este esențial ca, la înlocuirea bateriei, aceasta să fie montată în poziția corectă, conform ilustrației. (p.6)

ETICHETARE

<u>Filtru laser / filtru de sudură cu întunecare automată:</u>	16321 VA W4/5-8/9-13 V1 1000-1100 D LB7 IR LB8 VA CE
<u>Carcasă cască:</u>	16321 VA W15 D HM 1-M 1000-1100 D LB6 IR LB8 VA F CE
<u>Lentile suplimentare:</u>	VA 1 F CE
<u>Semnificație:</u> W - Sudură (Welding) 2,5 - Nivel de luminizitate 4 - Nivel de întunecare mai deschis 13; 15 - Nivel de întunecare mai întunecat HM 1-M - Mărima câștii - Medie 1000-1100 - Lungime de undă D LB; IR LB - Mod de funcționare + Nivel de protecție D/F - Energie medie de impact VA - Identificarea producătorului V1; 1 - Clasificare optică ISO 16321; EN 207 - Standarde europene	

LISTA CU PIESE (p.7)

LaserGuard / Air - 89572/89570	Dioptrii +1,0 - 32444
Lentile capac frontal - 32423	Dioptrii +1,5 - 32445
Lentile capac interior - 95652	Dioptrii +2,0 - 32452
Dispozitiv de fixare lentile cu șuruburi - 32442	Dioptrii +2,5 - 32456
Hușă de protecție în față și în spate - 32416	
Echipamentul de acoperit capul complet - 32406	
Etanșare față - 57182	

CERTIFICAREA ȘI ETICHETELE DE CONTROL

Căștile și filtrele de sudură Böhler sunt testate pentru protecția ochilor de către următorul organism notificat: ECS GmbH - Serviciul european de certificare Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung Laserschutz und Optische Messtechnik

Laborator de testare acreditat de DAkkS D-PL-19590-02-00

Notificat de Central Authority of the Federal States for Safety Technologies (ZLS – Autoritatea Statelor Federale pentru Tehnologiile referitoare la Siguranță) ZLS-NB-0156

Acest dispozitiv PPE respectă următoarele standarde UE aplicabile:



EN166B:2001
ISO 16321-2:2021
EN207:2017

Marcaj european de conformitate - Acesta confirmă faptul că produsul îndeplinește cerințele Regulamentului (UE) 2016/425 privind EIP.

GARANȚIE

Condițiile de garanție se aplică în conformitate cu Termenii și condițiile generale de vânzare voestalpine Böhler Welding (disponibile la <https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/>). Pentru mai multe detalii, vă rugăm să contactați dealerul dumneavoastră specializat autorizat. Garanția se acordă numai pentru defecte de material și de fabricație. Garanția și răspunderea sunt anulate în cazul daunelor cauzate de utilizarea necorespunzătoare, de manipularea neautorizată sau de utilizarea neautorizată de către producător. Răspunderea și garanția sunt, de asemenea, anulate în cazul în care se utilizează alte piese de schimb decât cele originale.

[RU] ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ



ВНИМАНИЕ

Ознакомьтесь с инструкцией перед использованием



Лазерные сварочные шлемы с автоматическим затемнением предназначены для защиты глаз и лица от искр, брызг и вредного излучения в нормальных условиях сварки. Фильтр с автоматическим затемнением работает автоматически. Он переходит из светлого состояния в темное при зажигании сварочной дуги и возвращается в светлое состояние при прекращении сварки.

Шлем для лазерной сварки с автоматическим затемнением поставляется в собранном виде. Однако перед использованием его необходимо настроить в соответствии с вашими личными предпочтениями. Настройте время задержки, чувствительность и номер оттенка для вашего применения.

Шлем следует хранить в сухом, прохладном и темном месте, а перед длительным хранением не забудьте извлечь батарею.



ВНИМАНИЕ



- » Лазерные защитные фильтры защищают глаза от случайного прямого попадания лазерного луча. Они не подходят для прямого взгляда в лазерный луч.
- » Специалист по лазерной безопасности должен всегда участвовать в выборе подходящих защитных очков для работы с лазером, а также должна быть проведена оценка рисков.
- » Проверьте маркировку на устройстве защиты глаз: убедитесь, что указанные на устройстве данные о длине волны и степени защиты подходят для используемого лазерного источника.
- » Как предельные значения, так и испытания на сопротивление основаны на максимальном времени воздействия 5 секунд.
- » Средства защиты глаз от лазерного излучения должны носить все лица, работающие в зонах, где существует опасность воздействия лазерного излучения.
- » Опасность также создают рассеянные или прямо отраженные лазерные лучи из-за наклона или неправильной ориентации оптических компонентов, а также лазерные защитные фильтры с отражающими покрытиями.
- » Неиспользование средств защиты глаз или выбор неподходящих средств защиты глаз может привести к травмам или слепоте.
- » Даже при использовании надлежащих средств защиты глаз никогда не смотрите прямо в лазерный луч.
- » Немедленно замените продукт, если он поврежден лазерным лучом.
- » Продукт не разрешен для использования в дорожном движении или для любой другой деятельности, кроме его прямого назначения.
- » Цветные фильтры могут изменять восприятие цвета: убедитесь, что используемый фильтр не ухудшает распознавание сигнальных огней или сигналов.
- » Никогда не кладите шлем и автоматически затемняющийся фильтр на горячую поверхность.
- » Никогда не открывайте и не манипулируйте автоматически затемняющимся фильтром.
- » Эта самозатемняющаяся сварочная маска не защищает от серьезных ударов.
- » Эта маска не защищает от взрывных устройств или едких жидкостей.

- » Не вносите никаких изменений в фильтр или маску, если это не указано в данном руководстве. Лазерная оболочка маски и лазерный сварочный фильтр не должны разделяться.
- » Не используйте запасные части, кроме указанных в данном руководстве. Несанкционированные модификации и запасные части приводят к аннулированию гарантии и подвергают оператора риску получения травм.
- » Если этот шлем не затемняется при попадании дуги, немедленно прекратите сварку и обратитесь к своему руководителю или дилеру.
- » Не погружайте фильтр в воду.
- » Не используйте растворители на фильтре или компонентах шлема.
- » Используйте только при температуре от -5 °C до +55 °C (23 °F до 131 °F).
- » Температура хранения: от -20 °C до +70 °C (от -4 °F до 158 °F). Если шлем не используется в течение длительного времени, его следует хранить в сухом, прохладном и темном месте.
- » Защищайте фильтр от попадания жидкостей и грязи.
- » Регулярно очищайте поверхность фильтра; не используйте сильные чистящие средства. Всегда держите датчики и солнечные батареи в чистоте, используя чистую ткань без ворса.
- » Регулярно заменяйте переднюю крышку, если на ней появились трещины, царапины или вмятины.
- » Материалы, которые могут контактировать с кожей пользователя, в определенных обстоятельствах могут вызывать аллергические реакции.
- » ADF следует использовать только в сочетании с внутренней защитной линзой.
- » Под шлемом носите сертифицированные защитные очки с боковыми защитными щитками.
- » Средства защиты глаз от высокоскоростных частиц, которые носятся поверх обычных очков, могут передавать удары и, таким образом, представлять опасность для пользователя.
- » Если символы F или B не являются общими для окуляра и оправы, то для полной защиты глаз назначается более низкий уровень.

Правила пользования

ВНИМАНИЕ! Ознакомьтесь с инструкцией перед использованием

Информационное руководство по защитным шлемам Böhler Welding соответствует пункту 1.4 Приложения II к Регламенту (ЕС) 2016/425 по СИЗ.

Шлем Böhler Laser Welding обеспечивает постоянную защиту от ультрафиолетовых и инфракрасных лучей, а также защиту лица и глаз от искр, возникающих в процессе сварки.

Не смотрите прямо на сварочную дугу незащищенными глазами, когда она возникает. Это может вызвать болезненное воспаление роговицы и необратимое повреждение хрусталика глаза, приводящее к катаракте.

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

ВНИМАНИЕ! Ознакомьтесь с инструкцией перед использованием

Шлем для лазерной сварки Böhler и сварочные фильтры могут использоваться для большинства видов лазерной и дуговой сварки, а также для GTAW / TIG, где это указано. Сварочные фильтры обеспечивают защиту от вредного УФ- и ИК-излучения в соответствии с требованиями к номеру оттенка, указанным на каждой пассивной или автоматической (ADF) модели; защита глаз сохраняется до тех пор, пока откидная часть находится в нижнем положении, закрывая поле зрения.

Следующая таблица представлена в качестве справочной информации для выбора наиболее подходящего оттенка для сварочного фильтра: (стр. 6)

В зависимости от условий применения можно использовать следующий более высокий или следующий более низкий уровень защиты.

Более темные поля обозначают области, в которых соответствующий процесс сварки не может быть использован.

Сварочные шлемы Böhler подходят, но не ограничиваются следующими применениями:

- » AC/DC импульсы
- » Инверторы WIG/TIG
- » Ручная дуговая сварка
- » Аргон/гелий
- » MIG/MAG защитные газовые электроды
- » Лазер (1000-1100 нм)

ПРИМЕЧАНИЕ: При выполнении любых сварочных работ рекомендуется соблюдать безопасное расстояние 400-450 мм между сварочной дугой и сварочной маской, чтобы избежать повреждения автосветящегося фильтра (ADF) или отслоения ЖК-экрана.

ПОДГОТОВКА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

LaserGuard / Air полностью собран и готов к использованию после небольшой настройки. Все сварочные шлемы оснащены удобным оголовьем, которое можно отрегулировать для комфорта: (стр. 7)

Поверните регулировочную ручку на задней части оголовья, чтобы подогнать его под размер головы пользователя. Регулировка осуществляется на верхнем ремне, по продольной оси и по углу. Перед началом работы внимательно осмотрите сварочную маску и ADF на наличие видимых следов, трещин, вмятин или царапин; поврежденные поверхности даже на защитных пластинах снижают защиту зрения. Если защитные пластины поцарапаны, повреждены или покрыты брызгами, замените их.

Сварочные шлемы не следует ронять. Не кладите тяжелые предметы или инструменты на шлем или внутрь него, так как они могут повредить компоненты. При бережном использовании сварочный фильтр не требует дополнительного обслуживания в течение всего срока службы.

УХОД И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Чистите шлем только мягким мылом и водой. Высушите чистой хлопковой тканью. Использование растворителей строго запрещено, так как они повредят маску и фильтры. Поцарапанные или поврежденные козырьки всегда необходимо заменять.

Пользователь должен ежедневно проводить регулярные проверки, чтобы убедиться в отсутствии видимых повреждений. Внешние и внутренние козырьки являются изнашиваемыми деталями и должны регулярно заменяться оригинальными сертифицированными универсальными запасными частями.

Мы рекомендуем срок использования 3-4 года. Продолжительность использования зависит от различных факторов, таких как интенсивность использования, чистка, хранение и уход. Рекомендуется проводить регулярные проверки и замену поврежденных деталей.

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

1. Не переключается – Немедленно прекратите сварку, если автоматическая линза остается светлой и не темнеет. Просмотрите рекомендации по чувствительности и отрегулируйте чувствительность. Очистите крышку линзы и датчики от любых препятствий. Примечание! Убедитесь, что датчики чистые и обращены к дуге; под углом 45° или более свет дуги не достигает датчиков.
2. Не переключается – если автоматическая линза остается темной после погасания сварочной дуги или остается темной при отсутствии дуги. Точно настройте чувствительность, выполнив небольшие регулировки с помощью регулятора, повернув его в сторону настройки «Lo». В условиях очень яркого освещения может потребоваться уменьшить уровень окружающего освещения.

Во время тестирования или использования, в случае любой неисправности, пожалуйста, прекратите использование и свяжитесь с вашим местным торговым представителем

ЗАМЕНА ВНЕШНЕГО ЗАЩИТНОГО СТЕКЛА

1. Убедитесь, что шлем всегда оснащен внешней и внутренней защитной линзой, одобренной Böhler Welding.
2. Защитные линзы необходимо заменять, если они сломаны, повреждены или покрыты брызгами сварки в такой степени, что это ухудшает видимость.
3. Внешняя и внутренняя защитные линзы являются изнашиваемыми деталями и должны регулярно заменяться оригинальными сертифицированными запасными частями.
4. Внешняя защитная линза устанавливается сзади. (стр. 7)
5. Внутренняя линза устанавливается сзади в фиксаторы на фильтре с автос затемнением. Защита, маркированная в соответствии с этим стандартом, обеспечивает только в том случае, если все линзы и удерживающие компоненты установлены в соответствии с перечнем инструкций производителя.
6. Удерживайте кнопку SHADE, чтобы переключаться между режимами CUT (5-8) и WELD (9-13). Теперь вы можете установить желаемый уровень затемнения. Каждое нажатие кнопки увеличивает уровень затемнения на 1 ступень и возвращает его к минимальному значению при достижении уровня 8 или 13.
7. Для перехода в режим шлифования нажмите кнопку на внешней стороне шлема. Для возврата в режим сварки нажмите внешнюю кнопку еще раз.
8. Настройте чувствительность по своему усмотрению, нажимая кнопку чувствительности, каждое нажатие увеличивает чувствительность. (стр. 6)
9. Настройте время задержки, нажимая кнопку задержки, каждое нажатие увеличивает время задержки на 0,1 секунды.
10. Если шлем не используется в течение 15 минут, питание автоматически отключается. Выключателя нет.

ЗАМЕНА ADF БАТАРЕИ

При замене батареи очень важно установить ее в правильном положении, как показано на рисунке. (стр. 6)

МАРКИРОВКА

<u>Лазерный фильтр / фильтр для сварки автоматическим затемнением:</u>	16321 VA W4/5-8/9-13 V1 1000-1100 D LB7 IR LB8 VA CE
<u>Корпус шлема:</u>	16321 VA W15 D HM 1-M 1000-1100 D LB6 IR LB8 VA F CE
<u>Дополнительные линзы:</u>	VA 1 F CE
<u>Значение:</u>	
W - Сварка (Welding)	
2.5 - Уровень яркости	
4 - Уровень затемнения	
13; 15 — уровень затемнения	
HM 1-M — размер шлема — средний	
1000-1100 — длина волны	
D LB; IR LB — режим работы + уровень защиты	
D/F — средняя энергия удара	
VA — идентификация производителя	
V1; 1 — оптическая классификация	
ISO 16321; EN 207 - Европейские стандарты	

ПЕРЕЧЕНЬ ДЕТАЛЕЙ (стр. 7)

LaserGuard / Air - 89572/89570
 Переднее защитное стекло - 32423
 Внутреннее защитное стекло - 95652
 Фиксатор стекла с винтами - 32442
 Налобная лента (передняя и задняя части) - 32416
 Наголовник в собранном виде - 32406
 Диоптрии: +1,0 - 32444
 Диоптрии: +1,5 - 32445
 Диоптрии: +2,0 - 32452
 Диоптрии: +2,5 - 32456
 Уплотнитель для лица - 57182

СЕРТИФИКАЦИОННЫЕ И КОНТРОЛЬНЫЕ ОТМЕТКИ

Шлемы и сварочные фильтры Böhler Welding проходят испытания на защиту глаз в следующем нотифицированном органе: ECS GmbH - Европейская служба сертификации Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung Laserschutz und Optische Messtechnik

Испытательная лаборатория с аккредитацией DAkkS D-PL-19590-02-00 Уполномочено Центральным органом земель по технике безопасности (ZLS) ZLS-NB-0156

Данное устройство из разряда СИЗ соответствует следующим применимым стандартам ЕС:



Европейский знак соответствия - подтверждает, что изделие соответствует требованиям Постановления о СИЗ (ЕС) 2016/425.

ГАРАНТИЯ

Действуют условия гарантии, изложенные в Общих положениях и условиях продажи voestalpine Böhler Welding (доступны на сайте <https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/>). За более подробной информацией обращайтесь к своему авторизованному продавцу. Гарантия предоставляется только на дефекты материала и изготовления. В случае повреждения вследствие неправильного использования, несанкционированного вмешательства или использования, не предусмотренного производителем, гарантия и ответственность теряют силу. Ответственность и гарантия также теряют силу, если используются запасные части, отличные от оригинальных.

[SK] BEZPEČNOSTNÉ VAROVANIA – PREČÍTAJTE SI ICH PRED POUŽITÍM



VAROVANIE

Pred použitím si prečítajte všetky pokyny a pochopte ich obsah



Samozatmievacie laserové zväracie prilby sú navrhnuté tak, aby chránili oči a tvár pred iskrami, rozstrekom a škodlivým žiarením za normálnych zväracích podmienok. Samozatmievací filter funguje automaticky. Pri zapálení zväracieho oblúka sa zmení zo svetlého na tmavý stav a po ukončení zvärania sa vráti do svetlého stavu.

Samozatmievajúca laserová zväracia prilba je dodávaná v zmontovanom stave. Pred použitím je však potrebné ju prispôbiť vašim osobným preferenciám. Nastavte čas oneskorenia, citlivosť a stupeň zatienenia pre vašu aplikáciu.

Prilbu skladujte na suchom, chladnom a tmavom mieste a nezapodobaťte vybrať batériu pred dlhodobým skladovaním.



VAROVANIE



- » Laserové ochranné filtre chránia oči pred náhodným priamym dopadom laserového lúča. Nie sú vhodné na priame pohľady do laserového lúča.
- » Pri výbere správnych ochranných okuliarov proti laserovému žiareniu musí byť vždy prítomný pracovník zodpovedný za bezpečnosť laserových zariadení a musí sa vykonať posúdenie rizík.
- » Skontrolujte označenie na ochrannom zariadení pre oči: Uistite sa, že údaje o vinových dĺžkach a stupňoch ochrany vytlačené na zariadení sú vhodné pre použitý laserový zdroj.
- » Hraničné hodnoty aj testy odolnosti sú založené na maximálnej dobe vystavenia 5 sekúnd.
- » Ochranné prostriedky očí proti laserovému žiareniu musia nosiť všetky osoby, ktoré pracujú v oblastiach, kde existuje nebezpečenstvo vystavenia laserovému žiareniu.
- » Nebezpečenstvo vzniká aj v dôsledku difúzných alebo priamo odrážaných laserových lúčov v dôsledku sklonu alebo nesprávneho nastavenia optických komponentov a v prípade laserových bezpečnostných filtrov s reflexnými povlakmi.
- » Nenosenie ochranných okuliarov alebo výber nevhodných ochranných okuliarov môže viesť k poraneniu alebo oslepnutiu.
- » Aj pri správnom ochrannom zariadení očí sa nikdy nesmie priamo pozeráť do laserového lúča.
- » Ak je produkt poškodený laserovým lúčom, okamžite ho vymeňte.
- » Tento výrobok nie je schválený na použitie v cestnej premávke ani na žiadnu inú činnosť, ako je jeho určené použitie.
- » Farebné filtre môžu zmeniť vnímanie farieb: Uistite sa, že používajú filter neovplyvňuje rozpoznávanie výstražných svetiel alebo signálov.
- » Nikdy nekladte prilbu a automaticky stmievací filter na horúci povrch.
- » Nikdy neotvárať ani nemaniplulujte s automaticky stmievateľným filtrom.
- » Táto samozatmievajúca zväracia prilba nechráni pred vážnymi nárazmi.

- » Táto prilba nechráni pred výbušnými predmetmi ani žieravými kvapalinami.
- » Nevýkonávajte žiadne úpravy filtra ani prilby, pokiaľ to nie je uvedené v tejto príručke. Laserová prilba a laserový zvärací filter sa nesmú oddeľovať.
- » Nepoužívajte iné náhradné diely ako tie, ktoré sú uvedené v tejto príručke. Neautorizované úpravy a náhradné diely vedú k zániku záruky a vystavujú obsluhu riziku poranenia.
- » Ak sa táto prilba pri dopade oblúka nezatmie, okamžite prerušte zväranie a obráťte sa na svojho nadriadeného alebo predajcu.
- » Filter neponárajte do vody.
- » Nepoužívajte rozpúšťadlá na filtračnom sítu ani na komponentoch prilby.
- » Používajte iba pri teplotách od -5 °C do +55 °C (23 °F až 131 °F).
- » Skladovacia teplota: -20 °C až +70 °C (-4 °F až 158 °F). Ak prilbu dlhší čas nepoužívate, skladujte ju na suchom, chladnom a tmavom mieste.
- » Chrňte filter pred kontaktom s tekutinami a nečistotami.
- » Povrch filtra pravidelne čistite; nepoužívajte silné čistiace prostriedky. Senzory a solárne články udržiavajte vždy čisté pomocou čistej handričky bez vlákien.
- » Predný kryt pravidelne vymieňajte, ak vykazuje praskliny, škrabance alebo preliachy.
- » Materiály, ktoré môžu prísť do kontaktu s pokožkou používateľa, môžu za určitých okolností vyvolať alergické reakcie.
- » ADF sa smie používať iba v kombinácii s vnútorným krycím sklom.
- » Pod prilbou noste schválené ochranné okuliare s bočnou ochranou.
- » Ochranné prostriedky očí proti vysokorychlostným časticami, ktoré sa nosia nad bežnými okuliarmi, môžu prenášať nárazy a predstavovať tak nebezpečenstvo pre používateľa.
- » Ak symboly F alebo B nie sú spoločné pre okular aj rám, potom sa nižšia úroveň priradí k úplnej ochrane očí.

NÁVOD NA POUŽITIE

VAROVANIE! Pred použitím zvärackej prilby si prečítajte bezpečnostné pokyny a uistite sa, že ste porozumeli ich obsahu.

Informácie o ochranných prilbách Böhler Welding sú v súlade s oddielom 1.4 prílohy II nariadenia (EÚ) 2016/425 o osobných ochranných prostriedkoch.

Zväracia prilba Böhler Laser Welding poskytuje trvalú ochranu pred UV/IR žiarením, ako aj ochranu tváre a očí pred iskrami vznikajúcimi pri zväraní.

Pri zapalovaní oblúka nepozeraťte priamo do zväracieho oblúka nechránenými očami. Mohlo by to spôsobiť bolestivé zápalý rohovky a nenapraviteľné poškodenie šošovky oka vedúce k šedému zákalu.

ROZSAH POUŽITIA

VAROVANIE! Pred použitím zvärackej prilby si prečítajte bezpečnostné pokyny a uistite sa, že ste porozumeli ich obsahu.

Zväracia prilba Böhler Laser Welding a zväracie filtre sa môžu používať pre väčšinu aplikácií laserového a oblúkového zvärania, pre GTAW / TIG, kde je to uvedené. Zväracie filtre poskytujú ochranu pred škodlivým UV a IR žiarením v súlade s požiadavkami na stupeň odtenenia označený na každom pasívnom alebo automatickom (ADF) modeli; ochrana očí zostáva zachovaná, pokiaľ je výklopná časť v dolnej polohe zakrývajúcej zorné pole.

Nasledujúca tabuľka slúži ako referenčný materiál pre výber najvhodnejšieho odtenenia zväracieho filtra: (str. 6)

V závislosti od podmienok použitia je možné použiť ďalšiu najvyššiu alebo najnižšiu úroveň ochrany.

Trnavšie polia označujú oblasti, v ktorých nie je možné použiť príslušný zvärací proces.

Zväracie prílby Böhler sú vhodné pre nasledujúce aplikácie, ale nie sú nimi obmedzené:

- » AC/DC impulzy
- » Invertný WIG/TIG
- » Zváranie tyčou
- » ové zváranie argónom/héliom
- » MIG/MAG ochranné plynové elektródy
- » ové laserové zváranie (1000–1100 nm)

POZNÁMKA: Pri všetkých zväracích prácach sa odporúča dodržiavať bezpečnú vzdialenosť 400 – 450 mm medzi zväracím oblúkom a zväracou prílbou, aby sa predišlo poškodeniu ADF alebo odlupovaniu LCD.

PRIPRÁVA A PREVÁDZKA

LaserGuard / Air je kompletne zmontovaný a po drobných úpravách pripravený na použitie. Všetky zväracie prílby sú vybavené pohodlným hlavovým polstrovaním, ktoré je možné nastaviť pre väčší komfort. (str. 7)

Otočte nastavovacím gombíkom na zadnej strane hlavového postroja, aby sa prispôbil hlave používateľa. Je možné nastaviť horný remienok, pozdĺžne nastavenie a uhlové nastavenie.

Pred začatím práce starostlivo skontrolujte zväracíu prílbou a ADF, či nie sú na nich viditeľné stopy, praskliny, povrchové poškodenia alebo škrabance; poškodené povrchy aj na ochranných platinách znižujú ochranu zraku. Ak sú ochranné platne poškriabané, poškodené alebo pokryté rozstrekom, vymeňte ich.

Zväracie prílby by nemali padať na zem. Na prílbou ani do jej vnútra nekladajte ťažké predmety ani náradie, pretože by mohli poškodiť jej súčasti. Pri šetrnom používaní zvärací filter nevyžaduje počas svojej životnosti žiadnu ďalšiu údržbu

SERVIS A ÚDRŽBA

Prílbou čistite iba jemným mydlom a vodou. Vysušte ju čistou bavlnenou handričkou. Používanie rozpúšťadiel je prísne zakázané, pretože poškadzujú masku a filtre. Poškriabané alebo poškodené zorníky je vždy potrebné vymeniť.

Používateľ musí vykonávať pravidelné denné kontroly, aby sa uistil, že nie je viditeľné žiadne poškodenie. Vonkajšie a vnútorné zorníky sú opotrebovateľné diely a musia sa pravidelne vymieňať za originálne certifikované univerzálne náhradné diely.

Odporúčame dobu používania 3–4 roky. Doba používania závisí od rôznych faktorov, ako je používanie, čistenie, skladovanie a údržba. Odporúča sa pravidelná kontrola a výmena poškodených častí.

VÝMENA VONKAJŠIEHO ZORNÍKA

1. Uistite sa, že prílba je vždy vybavená vonkajším a vnútorným ochranným sklom schváleným spoločnosťou Böhler Welding.
2. Ochranné sklá sa musia vymeniť, ak sú rozbité, poškodené alebo pokryté zväracími rozstrekmi do takej miery, že zhoršujú videnie.
3. Vonkajšie a vnútorné ochranné sklá sú opotrebovateľné diely a musia sa pravidelne vymieňať za originálne certifikované náhradné diely.
4. Vonkajšia ochranná šošovka sa montuje zozadu. (str. 7)
5. Vnútorná šošovka sa montuje zozadu do úchyty na automatickom stmievačom filtri. Ochrana označená v súlade s touto normou je zabezpečená len vtedy, ak sú všetky šošovky a upevňovacie komponenty inštalované podľa zoznamu pokynov výrobcu.
6. Podržte tlačidlo SHADE, aby ste prepínali medzi CUT (5–8) a

WELD (9–13). Teraz môžete nastaviť požadovaný stupeň stmavenia. Každým stlačením tlačidla sa stupeň stmavenia zvýši o 1 stupeň a po dosiahnutí stupňa 8 alebo 13 sa vráti na najnižšiu úroveň. Pre prepnutie do režimu brúsenia stlačte tlačidlo na vonkajšej strane prílby. Pre návrat do režimu zvärania stlačte opäť vonkajšie tlačidlo.

7. Nastavte citlivosť podľa potreby stlačením tlačidla citlivosti, každé stlačenie zvyšuje citlivosť. (str. 6)
8. Nastavte čas oneskorenia stlačením tlačidla oneskorenia, každé stlačenie zvyšuje čas oneskorenia o 0,1 sekundy.
9. Ak sa prílba nepoužíva 15 minút, napájanie sa automaticky vypne. Prílba nemá vypínač.

VÝMENA ADF BATERIE

Pri výmene batérie je dôležité, aby bola namontovaná správnym spôsobom, ako je znázornené na obrázku. (str. 6)

ZNAČENIE

<u>Laserový filter / zvärací filter s automatickým stmavovaním:</u>	16321 VA W4/5-8/9-13 V1 1000-1100 D LB7 IR LB8 VA CE
<u>Puzdro prílby:</u>	16321 VA W15 D HM 1-M 1000-1100 D LB6 IR LB8 VA F CE
<u>Dodatočné sklá:</u>	VA 1 F CE
<u>Význam:</u>	
W – Zváranie (Welding) 2,5 – Úroveň jasu 4 – Najsvetlejší stupeň stmavovania 13; 15 – Úroveň trvanlivosti tmavšia HM 1-M – Veľkosť prílby – Stredná 1000-1100 – Vlnová dĺžka D LB; IR LB – Režim prevádzky + Úroveň ochrany D/F – Stredná energia nárazu VA – Identifikácia výrobcu V1; 1 – Optická klasifikácia ISO 16321; EN 207 – Európske normy	

RIEŠENIE PROBLÉMOV

1. Nesprevádzkovanie – Okamžite prestaňte zvärať, ak automatická šošovka zostane svetlá a nezatmie sa. Skontrolujte odporúčania týkajúce sa citlivosti a nastavte citlivosť. Vyčistite kryt šošovky a senzory od akýchkoľvek prekážok. Poznamka! Uistite sa, že senzory sú čisté a smerujú k oblúku; uhol 45° alebo viac neumožňujú, aby svetlo oblúka dosiahlo senzory.
2. Nespína sa – Ak automatická šošovka zostane tmavá po zhasnutí zväracieho oblúka alebo ak automatická šošovka zostane tmavá, keď nie je prítomný oblúk. Jemne nastavte citlivosť malými úpravami ovládača otočením smerom k nastaveniu „Lo“. V extrémnych svetelných podmienkach môže byť potrebné znížiť úroveň okolitého osvetlenia.

Počas testovania alebo používania v prípade akejkoľvek poruchy prestaňte zariadenie používať a kontaktujte miestneho predajcu.

ZOZNAM DIELOV (s.7)

LaserGuard / Air - 89572/89570	Dioptrie +1,0 - 32444
Predný krycí priezor - 32423	Dioptrie +1,5 - 32445
Vnútorný krycí priezor - 95652	Dioptrie +2,0 - 32452
Držiak priezoru so skrutkami - 32442	Dioptrie +2,5 - 32456
Predný a zadný pás na zachytávanie potu - 32416	
Kompletná prilba - 32406	
Tesnenie tváre - 57182	

CERTIFIKAČNÉ A KONTROLNÉ ŠTÍTKY

Zvratacie prilby a zvratacie filtre spoločnosti Böhler sú testované na ochranu zraku nasledujúcim notifikovaným orgánom: ECS GmbH – European Certification Service Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung Laserschutz und Optische Messtechnik

Skúšobné laboratórium akreditované DAkkS D-PL-19590-02-00
Certifikované Centrálnym úradom spolkových krajín pre bezpečnostné technológie (ZLS) ZLS-NB-0156

Tento osobný ochranný prostriedok spĺňa nasledujúce aplikovateľné normy EÚ:



Evropska oznaka skladnosti - potvrdzuje, da izdelek izpolnjuje zahteve iz Uredbe o osebni varovalni opremi (EU) 2016/425.

ZÁRUKA

Platia záručné podmienky uvedené vo Všeobecných podmienkach predaja spoločnosti voestalpine Böhler Welding (dostupné na <https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/>). Podrobnejšie informácie získate u svojho autorizovaného špecializovaného predajcu. Záruka sa poskytuje len na materiálové a výrobné chyby. V prípade poškodenia spôsobeného nesprávnym používaním, neoprávneným zásahom alebo používaním, ktoré nebolo stanovené výrobcom, záruka a zodpovednosť zaniká. Zodpovednosť a záruka tiež zaniká, ak sa použijú iné ako originálne náhradné diely.

[SV] SÄKERHETSVARNINGAR - LÄS INNAN ANVÄNDNING



VARNING

Läs och förstå alla instruktioner innan användning



Lasersvetshjälmarna med automatisk mörkfärgning är utformade för att skydda ögonen och ansiktet från gnistor, stänk och skadlig strålning under normala svetsförhållanden. Det automatiska mörkfärgningsfiltret fungerar automatiskt. Det ändras från ljus till mörkt läge när svetsbågen tänds och återgår till ljus läge när svetsningen avslutas.

Den självmärknande lasersvetshjälm levereras monterad. Innan den kan användas måste den dock justeras efter dina personliga preferenser. Ställ in fördröjningstid, känslighet och skuggnummer för din tillämpning.

Hjälmerna ska förvaras på en torr, sval och mörk plats och kom ihåg att ta ut batteriet före långvarig förvaring.



VARNING



- » Laserskyddsfiltret skyddar ögonen mot oavsiktlig direkt exponering för laserstrålen. De är inte lämpliga för att titta direkt in i laserstrålen.
- » Lasersäkerhetsansvarig måste alltid vara delaktig i valet av rätt lasersäkerhetsglasögon, och en riskbedömning måste genomföras.
- » Kontrollera märkningen på ögonskyddet: Se till att de uppgifter om våglängder och skyddsnivåer som är tryckta på anordningen är lämpliga för den använda laserkällan.
- » Både gränsvärden och motståndstester baseras på en maximal exponeringstid på 5 sekunder.
- » Ögonskydd mot laserstrålning måste bäras av alla personer som arbetar i områden där det finns risk för exponering för laserstrålning.
- » Forar uppstår också genom diffusa eller direkt reflekterade laserstrålar på grund av lutning eller felaktig inriktning av optiska komponenter och vid lasersäkerhetsfilter med reflekterande beläggningar.
- » Att inte använda ögonskydd eller välja ett olämpligt ögonskydd kan leda till skador eller blindhet.
- » Även med rätt ögonskydd får man aldrig titta direkt in i en laserstråle.
- » Byt ut produkten omedelbart om den skadas av en laserstråle.
- » Produkten är inte godkänd för användning i vägtrafik eller för någon annan aktivitet än den avsedda användningen.
- » Färgade filter kan förändra färguppfattningen: Se till att det filter som används inte försämrar igenkänningen av varningslampor eller signaler.
- » Lagg aldrig hjälmen och det automatiska mörknande filtret på en het yta.
- » Öppna eller manipulera aldrig det automatiska mörknande filtret.
- » Denna självmärknande svets hjälm skyddar inte mot allvarliga stötar.
- » Denna hjälm skyddar inte mot sprängämnen eller frätande vätskor.

- » Gör inga ändringar på filtret eller hjälmen om detta inte anges i denna bruksanvisning. Laserskalet och lasersvettsfiltret får inte separeras.
- » Använd inte andra reservdelar än de som anges i denna bruksanvisning. Obehöriga modifieringar och reservdelar medför att garantin upphör att gälla och utsätter användaren för skaderisk.
- » Om denna hjälm inte märknar vid kontakt med en ljusbåge, avbryt svetsningen omedelbart och kontakta din arbetsledare eller återförsäljare.
- » Sänk inte ner filtret i vatten.
- » Använd inte lösningsmedel på filtersilen eller hjälmens komponenter.
- » Använd endast vid temperaturer mellan -5 °C och +55 °C (23 °F till 131 °F).
- » Lagringstemperatur: -20 °C till +70 °C (-4 °F till 158 °F). Hjälmen ska förvaras på en torr, sval och mörk plats om den inte används under en längre tid.
- » Skydda filtret från kontakt med vätskor och smuts.
- » Rengör filtertytan regelbundet; använd inte starka rengöringsmedel. Håll sensorerna och solcellerna rena med en ren, luddfri trasa.
- » Byt ut fronskyddet regelbundet om det uppvisar sprickor, repor eller fördjupningar.
- » Materialen som kan komma i kontakt med bärarens hud kan under vissa omständigheter orsaka allergiska reaktioner.
- » ADF får endast användas tillsammans med den inre täcklinsen.
- » Bär godkända skyddsglasögon med sideskydd under hjälmen.
- » Ögonskydd mot höghastighetspartiklar som bärs över vanliga glasögon kan överföra stötar och därmed utgöra en fara för bäraren.
- » Om symbolerna F eller B inte är gemensamma för både ögonskyddet och bågen, är det den lägre nivån som ska tilldelas det kompletta ögonskyddet.

BRUKSANVISNING

VARNING! Innan du använder hjälmen för svetsning, se till att du har läst och förstått säkerhetsanvisningarna.

Informationshandbok för Böhler Weldings skyddshjälmarna uppfyller kraven i punkt 1.4 i bilaga II till förordningen (EU) 2016/425 om personlig skyddsutrustning.

Böhler Laser Welding-hjälmen erbjuder permanent skydd mot UV- / IR-strålning samt ansikts- och ögonskydd mot gnistor som uppstår vid svetsning.

Titta inte direkt in i svetsbågen med oskyddade ögon när bågen slår till. Detta kan orsaka smärtsam inflammation i hornhinnan och irreparabla skador på ögats lins, vilket kan leda till grå starr.

ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

VARNING! Innan du använder hjälmen för svetsning, se till att du har läst och förstått säkerhetsanvisningarna.

Böhler lasersvetshjälmen och svetsfiltren kan användas för de flesta laser- och bågsvetsapplikationer, för GTAW/TIG där så anges. Svetsfiltren ger skydd mot skadlig UV- och IR-strålning enligt kravet för skuggnummer som är märkt på varje passiv eller automatisk (ADF) modell; ögonskyddet kvarstår så länge flip-up-funktionen är i nedfällt läge och täcker synfältet.

Följande tabell presenteras som referens för val av den mest lämpliga nyansen för svetsfiltret: (s. 6)

Beroende på användningsförhållandena kan nästa högsta eller nästa lägsta skyddsnivå användas. De mörkare fälten indikerar de områden där motsvarande svetsprocess inte kan användas.

Böhler-svethjälm är lämpliga för, men inte begränsade till, följande användningsområden:

- » AC/DC-pulser
- » Inverterare WIG/TIG
- » Stick welding
- » argongas/helium
- » MIG/MAG-skyddsgaselektroder
- » Laser (1000-1100 nm)

OBS: Vid alla svetsarbeten rekommenderas att man håller ett säkerhetsavstånd på 400–450 mm mellan svetsbågen och svethjälmen för att undvika skador på ADF-fönstret eller att LCD-skärmen lossnar.

FÖRBEREDELSE & DRIFT

LaserGuard / Air är helt monterad och klar att användas efter mindre justeringar. Alla svethjälm är utrustade med ett bekvämt huvudband som kan justeras för optimal komfort: (s. 7)

Vrid justeringsknappen på baksidan av huvudbonaden för att anpassa den efter användarens huvud. Det finns justeringsmöjligheter på den övre remmen, längsgående justering och vinkeljustering. Innan arbetet påbörjas, inspektera noggrant svethjälmen och ADF för synliga märken, sprickor, gropiga eller repade ytor; skadade ytor även på skyddsplattorna minskar synskyddet. Om skyddsplattorna är repade, skadade eller täckta med sprut, byt ut dem.

Svethjälm får inte tappas. Placera inte tunga föremål eller verktyg på eller inuti hjälmen, eftersom de kan skada komponenterna. Om svetsfiltret används varsamt behöver det inget ytterligare underhåll under sin livslängd.

SERVICE OCH UNDERHÅLL

Rengör hjälmen endast med mild tvål och vatten. Torka med en ren bomullsduk. Användning av lösningsmedel är strängt förbjudet, eftersom de skadar masken och filtren. Repade eller skadade visir måste alltid bytas ut.

Användaren måste dagligen kontrollera att inga skador finns. Ytter- och innervisir är sltdelar och måste bytas ut regelbundet med äkta certifierade universella reservdelar.

Vi rekommenderar en användningsperiod på 3–4 år. Användningstiden beror på olika faktorer, såsom användning, rengöring, förvaring och underhåll. Vi rekommenderar regelbundna inspektioner och byte av skadade delar.

BYTE AV DET YTTRE GLASET

1. Se till att hjälmen alltid är försedd med Böhler Welding-godkända yttre och inre skyddsglas.
2. Skyddsglasen måste bytas ut när de är trasiga, skadade eller täckta med svetsstänk i sådan utsträckning att sikten försämras.
3. Yttre och inre skyddsglas är sltdelar och måste bytas ut regelbundet med äkta certifierade reservdelar.
4. Det yttre skyddsglaset monteras från baksidan. (s. 7)
5. Den inre linsen monteras bakifrån i fästena på det automatiskt mörknande filtret. Skydd som är märkt enligt denna standard tillhandahålls endast när alla linser och fästkomponenter är installerade enligt tillverkarens anvisningar.
6. Håll SHADE-knappen intryckt för att växla mellan CUT (5-8) och WELD (9-13). Du kan nu ställa in önskad mörkhetsgrad. För varje knapptryckning ökar mörkhetsgraden med 1 steg och återgår till det lägsta steget när steg 8 eller 13 nås.
7. För att växla till slipningsläge trycker du på knappen på utsidan av hjälmen. För att återgå till svetsläge trycker du på den externa knappen igen.

8. Justera känsligheten efter önskemål genom att trycka på känslighetsknappen. Varje tryckning ökar känsligheten. (s. 6)
9. Justera fördröjningstiden genom att trycka på fördröjningsknappen. Varje tryckning ökar fördröjningstiden med 0,1 sek.
10. När hjälmen inte används på 15 minuter stängs strömmen automatiskt av. Det finns ingen avstängningsknapp.

BYTA UT ADF BATTERI

Det är viktigt att batteriet monteras på rätt sätt enligt illustrationen när det byts ut. (s. 6)

MÄRKNING

<u>Laserfilter/svetsfilter med automatisk mörkfärgning:</u>	16321 VA W4/5-8/9-13 V1 1000-1100 D LB7 IR LB8 VA CE
<u>Hjälmskal:</u>	16321 VA W15 D HM 1-M 1000-1100 D LB6 IR LB8 VAF CE
<u>Extra linser:</u>	VA 1 F CE
<u>Betvarelse:</u> W – Svetsning (Welding) 2,5 – Ljusstyrka 4 – Ljusare mörkfärgning 13; 15 – Mörkare mörkhetsnivå HM 1-M – Hjälmstorlek – Medium 1000-1100 – Våglängd D LB; IR LB – Driftsläge + Skyddsnivå D/F – Genomsnittlig slagenergi VA – Tillverkarens identifiering V1; 1 – Optisk klassificering ISO 16321; EN 207 – Europeiska standarder	

FELSÖKNING

1. Ingen omkoppling – Avbryt svetsningen omedelbart om den automatiska linsen förblir ljus och inte mörknar. Granska rekommendationerna för känslighet och justera känsligheten. Rengör linsens skydd och sensorer från eventuella hinder. Obs! Se till att sensorerna är rena och vända mot ljusbågen; vinklar på 45° eller mer gör att ljusbågens ljus inte når sensorerna.
2. Växlar inte – Om den automatiska linsen förblir mörk efter att svetsbågen slocknat, eller om den automatiska linsen förblir mörk när det inte finns någon båge. Finjustera känslighetsinställningen genom att göra små justeringar av reglaget genom att vrida det mot inställningen "Lo". Under extrema ljusförhållanden kan det vara nödvändigt att minska ljusnivån i omgivningen.

Vid testning eller användning, vid eventuella funktionsfel, avbryt användningen och kontakta din lokala återförsäljare.

DELLISTA (s.7)

LaserGuard / Air - 89572/89570	Dioptri +1,0 - 32444
Skyddsglas fram - 32423	Dioptri +1,5 - 32445
Skyddsglas insida - 95652	Dioptri +2,0 - 32452
Skyddsglashållare med skruvar - 32442	Dioptri +2,5 - 32456
Svettband fram och bak - 32416	
Huvudkorg komplett - 32406	
Ansiktstättning - 57182	

CERTIFIKAT OCH KONTROLLMÄRKNING

Böhler Weldings svets hjälm och svetsfilter är testade för ögonskydd av följande anmälda organ: ECS GmbH – European Certification Service Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung Laserschutz und Optische Messtechnik

Test laboratorium godkänt av DAkkS D-PL-19590-02-00

Anmält av den centrala Myndigheten i USA för säkerhetsteknologi (ZLS) ZLS-NB-0156

Den personliga skyddsutrustningen uppfyller följande tillämpliga EU-standarder:



EN166B:2001
ISO 16321-2:2021
EN207:2017

Europeiskt överensstämmelsemärke - Detta bekräftar att produkten uppfyller kraven i PPE-förordningen (EU) 2016/425.

GARANTIE

Garantivillkoren gäller i enlighet med voestalpine Böhler Welding allmänna försäljningsvillkor (tillgängliga på <https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/>). Kontakta din auktoriserade återförsäljare för ytterligare information. Garanti lämnas endast för material- och tillverkningsfel. Garanti och ansvar gäller inte för skador som orsakats av felaktig användning, obehöriga ingrepp eller användning som inte är avsedd av tillverkaren. Ansvar och garanti upphör också om andra reservdelar än originalreservdelar används.

[TR] GÜVENLİK UYARILARI - KULLANMADAN ÖNCE OKUYUN



UYARI

Kullanmadan Önce Tüm Talimatları Okuyun ve Anlayın.



Otomatik Kararan Lazer Kaynak Kaskları, normal kaynak koşullarında göz ve yüzü kıvılcımlardan, sıçramalardan ve zararlı radyasyondan korumak için tasarlanmıştır. Otomatik Kararan filtre otomatik olarak çalışır. Kaynak arkı çıktığında açık durumdan karanlık duruma geçer ve kaynak durduğunda tekrar açık duruma döner.

Otomatik Kararan lazer kaynak kaskı monte edilmiş olarak gelir. Ancak kullanılmadan önce kişisel tercihlerinize göre ayarlanmasi gerekir. Uygulamanız için geçikme süresi, hassasiyet ve gölge numarasini ayarlayın.

Kask kuru, serin ve karanlık bir yerde saklanmalıdır ve uzun süre saklanacaksa pilin çıkarılması unutulmamalıdır.



UYARI



- » Lazer koruma filtreleri, gözleri lazer ışınının kazara doğrudan çarpmasından korur. Lazer ışınına doğrudan bakmak için uygun değildir.
- » Lazer güvenliğin görevlisi, doğru lazer güvenlik gözlüklerinin seçiminde her zaman yer almalı ve bir risk değerlendirmesi yapılmalıdır.
- » Göz koruma cihazındaki etiketleri kontrol edin: Cihazın üzerinde basılı olan dalga boyu ve koruma seviyesi bilgilerinin, kullanılan lazer kaynağı için uygun olduğundan emin olun.
- » Hem sınır değerler hem de direnç testleri, maksimum 5 saniyelik maruz kalma süresine dayanmaktadır.
- » Lazer ışınlarına karşı göz koruyucu cihazlar, lazer ışınlarına maruz kalma tehlikesi olan alanlarda çalışan tüm kişiler tarafından takılmalıdır.
- » Tehlikeler, optik bileşenlerin eğimi veya yanlış hizalanması ve yansıtıcı kaplamalı lazer güvenlik filtreleri nedeniyle dağınık veya doğrudan yansıyan lazer ışınlarından da kaynaklanabilir.
- » Göz koruması takmamak veya uygun olmayan bir göz koruma cihazı seçmek, yaralanmaya veya körlüğe neden olabilir.
- » Doğru göz koruyucu cihaz kullanıldığında bile, asla lazer ışınına doğrudan bakılmamalıdır.
- » Ürün lazer ışınıyla hasar görmüşse derhal değiştirin.
- » Ürün, karayolu trafiğinde veya amaçlanan kullanım dışında başka herhangi bir faaliyette kullanılmak üzere onaylanmamıştır.
- » Renkli filtreler renk algısını değiştirebilir: Kullanılan filtresinin uyarı ışıkları veya sinyallerinin tanınmasını engellemediğinden emin olun.
- » Kaskı ve otomatik kararan filtreyi asla sıcak bir yüzeye koymayın.
- » Otomatik kararan filtreyi asla açmayın veya kurcalamayın.
- » Bu kendenin kararan kaynak kaskı, ağır darbe tehlikelerine karşı koruma sağlamaz.
- » Bu kask, patlayıcı maddelere veya aşındırıcı sıvılara karşı koruma sağlamaz.

- » Bu kılavuzda belirtilmedikçe filtre veya kaskta herhangi bir değişiklik yapmayın. Lazer kask kabuğu ve lazer kaynak filtresi birbirinden ayrılmamalıdır.
- » Bu kılavuzda belirtilenler dışında başka yedek parçalar kullanmayın. Yetkisiz modifikasyonlar ve yedek parçalar garantiyi geçersiz kılar ve operatörü yaralanma riskine maruz bırakır.
- » Bu kask bir ark çarpması durumunda korumazsa, kaynak işlemini derhal durdurun ve amirinize veya satıcınıza başvurun.
- » Filtreyi suya batırmayın.
- » Filtre süzgeci veya kask bileşenleri üzerinde çözücü kullanmayın.
- » Sadece -5 °C ile +55 °C (23 °F ile 131 °F) arasındaki sıcaklıklarda kullanın.
- » Depolama sıcaklığı: -20 °C ile +70 °C (-4 °F ile 158 °F). Kask, uzun süre kullanılmıyacaksa kuru, serin ve karanlık bir yerde saklanmalıdır.
- » Filtreyi sıvılar ve kirle temasından koruyun.
- » Filtre yüzeyini düzenli olarak temizleyin; güçlü temizlik maddeleri kullanmayın. Sensörleri ve güneş pillerini her zaman temiz, tıy bırakmayan bir bezle temiz tutun.
- » Ön kapakta çatlak, çizik veya çukurlar varsa düzenli olarak değiştirin.
- » Kullanıcının cildile temas edebilecek malzemeler, belirli koşullar altında alerjik reaksiyonlara neden olabilir.
- » ADF, yalnızca iç kapak lensi ile birlikte kullanılmıdır.
- » Kaskınızın altında, yan korumalı onaylı koruyucu gözlük takın.
- » Normal gözlüklerin üzerine takılan yüksek hızlı parçacıklara karşı koruyan göz koruyucuları, darbeleri iletebilir ve böylece kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
- » F veya B sembolleri hem gözlük camı hem de çerçeve için ortak değilse, tam göz koruması için daha düşük seviye atanmalıdır.

KULLANIM TALİMATLARI

UYARI! Kaynak için maskeyi kullanmadan önce, güvenlik talimatlarını okuduğunuzdan ve anladığınızdan emin olun.

Böhler Welding koruyucu kaskları için bilgi kılavuzu, KKD Yönetmeliği (AB) 2016/425 Ek II, Madde 1.4'e uygundur.

Böhler Lazer Kaynak kaskı, UV/IR ışınlarına karşı kalıcı koruma sağlar, ayrıca kaynak işlemi sırasında ortaya çıkan kıvılcımlara karşı yüz ve göz koruması sağlar.

Ark oluştuğunda korumasız gözlerle kaynak arkına doğrudan bakmayın. Bu, korneada ağırlı iltihaplanmaya ve göz merceğinde onarılamaz hasara neden olarak katarakt oluşumuna yol açabilir.

UYGULAMA YELPAZESİ

UYARI! Kaynak için maskeyi kullanmadan önce, güvenlik talimatlarını okuduğunuzdan ve anladığınızdan emin olun.

Böhler Lazer Kaynak Kaskı ve kaynak filtreleri, belirttiği durumlarda GTAW / TIG için çoğu Lazer ve ark kaynağı uygulamalarında kullanılabilir. Kaynak filtreleri, her pasif veya otomatik (ADF) modelde belirtilen gölge numarası gerekliliğine göre zararlı UV ve IR ışınlarına karşı koruma sağlar; göz koruması, flip up aşağı konumda ve görüş alanını kapattığı sürece devam eder.

Aşağıdaki tablo, kaynak filtresi için en uygun gölge numarasının seçimi için referans olarak sunulmuştur: (s. 6)

Uygulama koşullarına bağlı olarak, bir üst veya bir alt koruma seviyesi kullanılabilir. Daha koyu alanlar, ilgili kaynak işleminin kullanılmayacağı alanları gösterir.

Böhler Kaynak kaskları, aşağıdaki uygulamalar için uygundur, ancak bunlarla sınırlı değildir:

- » AC/DC darbeler
- » Invertörler WIG/TIG
- » Çubuk kaynağı
- » Argon/Helyum
- » MIG/MAG koruyucu gaz elektrotları
- » Lazer (1000-1100 nm)

NOT: Tüm kaynak uygulamalarında, ADF'nin zarar görmesini veya LCD'nin tabakalarının ayrılmasını önlemek için kaynak arkı ile kaynak kaskı arasında 400 – 450 mm'lik bir güvenli mesafesi bırakılması tavsiye edilir.

HAZIRLAMA & ÇALIŞTIRMA

LaserGuard / Air tamamen monte edilmiştir ve küçük ayarlamalar yapıldıktan sonra kullanıma hazırdır. Tüm kaynak kaskları, rahatlık için ayarlanabilen konforlu bir başlık ile donatılmıştır. (s. 7)

Kafa bandı tertibatının arkasındaki ayar düğmesini, kullanıcının kafasına uyacak şekilde çevirin. Üst kayışta, uzunlamasına ayar ve açılabilir ayar bulunmaktadır.

Çalışmaya başlamadan önce lütfen kaynak kaskını ve ADF'yi dikkatlice inceleyerek görünür izler, çatlaklar, çukurlar veya çizikler olup olmadığını kontrol edin; koruma plakalarında bile hasarlı yüzeyler görüşü bozar ve korumayı azaltır. Koruma plakaları çizilmiş, hasar görmüş veya sıçramalarla kaplanmışsa lütfen değiştirin.

Kaynak kaskları değiştirilmemelidir. Kaskın üzerine veya içine ağır nesneler veya aletler koymayın, bunlar bileşenlere zarar verebilir. Dikkatli kullanıldığında, kaynak filtresi kullanım ömrü boyunca başka bir bakım gerektirmez.

SERVİS VE BAKIM

Kaskı sadece yumuşak sabun ve suyla temizleyin. Temiz pamuklu bir bezle kurula. Solvent kullanımı, maske ve filtreler zarar vereceğinden kesinlikle yasaktır. Çizilmiş veya hasar görmüş vizörler her zaman değiştirilmelidir.

Kullanıcı, herhangi bir hasar olup olmadığını kontrol etmek için günlük düzenli kontroller yapmalıdır. Dış ve iç vizörler aşınan parçalar ve düzenli olarak orijinal sertifikalı evrensel yedek parçalarla değiştirilmelidir.

3-4 yıllık bir kullanım süresi öneririz. Kullanım süresi, kullanım, temizlik, saklama ve bakım gibi çeşitli özelliklere bağlıdır. Hasarlı parçaların sık sık kontrol edilmesi ve değiştirilmesi önerilir.

DİŞ LENSİN DEĞİŞTİRİLMESİ

1. Kaskın her zaman Böhler Welding onaylı dış ve iç koruma lensleri ile donatıldığından emin olun.
2. Koruma lensleri kırıldığında, hasar gördüğünde veya görüşü engelleyecek derecede kaynak sıçramasıyla kaplandığında değiştirilmelidir.
3. Dış ve iç koruma lensleri aşınan parçalar ve düzenli olarak orijinal sertifikalı yedek parçalarla değiştirilmelidir.
4. Dış koruma lensi arkadan takılır. (s. 7)
5. İç lens, otomatik karanlık filtresinin yerleştiricilerine arkadan takılır. Bu standarda göre işaretlenmiş koruma, tüm lens ve tutma bileşenleri üreticinin talimatlar listesine göre takıldığında sağlanır.
6. SHADE tuşunu basılı tutarak CUT (5-8) ve WELD (9-13) arasında geçiş yapabilirsiniz. Artık istediğiniz karartma seviyesini ayarlayabilirsiniz. Her tuşa basışınızda karartma seviyesi 1 kademe artar ve 8 veya 13 seviyesine ulaştığında en düşük seviyeye geri döner.
7. Öğütme moduna geçmek için kaskın dışındaki düğmeye basın. Kaynak moduna dönmek için dış düğmeye tekrar basın.
8. Hassasiyet düğmesine basarak hassasiyeti istediğiniz gibi ayarlayın. Her basış hassasiyeti artırır. (s. 6)

9. Gecikme düğmesine basarak gecikme süresini ayarlayın, her basış gecikme süresini 0,1 saniye artırır.
10. Kask 15 dakika boyunca kullanılmadığında güç otomatik olarak kapanır. Kapatma düğmesi yoktur.

ADF PİLİNİ DEĞİŞTİRİNİZ

Pili değiştirirken, resimde gösterildiği gibi doğru şekilde takılması çok önemlidir. (s. 6)

ETİKETLEME

<u>Otomatik karartma özelliğine sahip lazer filtresi / kaynak filtresi:</u>	16321 VA W4/5-B/9-13 V1 1000-1100 D LB7 IR LB8 VA CE
<u>Kask gövdesi:</u>	16321 VA W15 D HM 1-M 1000-1100 D LB6 IR LB8 VA F CE
<u>Ek lensler:</u>	VA 1 F CE
<u>Anlamı:</u>	
W - Kaynak (Welding) 2.5 - Parlaklık seviyesi 4 - Daha açık karartma seviyesi 13; 15 - Daha koyu karartma seviyesi HM 1-M - Kask boyutu - Orta 1000-1100 - Dalga boyu D LB; IR LB - Çalışma modu + Koruma seviyesi D/F - Ortalama darbe enerjisi VA - Üretici kimliği V1; 1 - Optik sınıflandırma ISO 16321; EN 207 - Avrupa standartları	

SORUN GİDERME

1. Anahtarlama Yapmama – Otomatik lens açık kalır ve kararsız kaynağı derhal durdurun. Hassasiyet önerilerini gözden geçirin ve hassasiyeti ayarlayın. Lens kapakçığı ve sensörleri engelden temizleyin. Not! Sensörlerin temiz olduğundan ve ark yönüne baktığından emin olun; 45° veya daha fazla açılar ark ışığının sensörlere ulaşmasına izin vermez.
2. Anahtarlama yapılmıyor – Kaynak arkı söndükten sonra otomatik lens karanlık kalıyorsa veya ark yokken otomatik lens karanlık kalıyorsa. Kontrolü „Lo“ ayarına doğru çevirerek küçük ayarlamalar yaparak hassasiyet ayarını ince ayarlayın. Aşırı ışık koşullarında, çevredeki ışık seviyelerini azaltmak gerekebilir.

Test veya kullanım sırasında herhangi bir arıza durumunda, lütfen kullanımı askıya alın ve yerel satış temsilcinizle iletişime geçin.

PARÇA LİSTESİ (s.7)

LaserGuard / Air - 89572/89570	+1,0 Diyoptri - 32444
Ön Kapak Lensi - 32423	+1,5 Diyoptri - 32445
İç Kapak Lensi - 95652	+2,0 Diyoptri - 32452
Vidalı Lens Tutucu - 32442	+2,5 Diyoptri - 32456
Ter bandı ön ve arka - 32416	
Tüm Başlık - 32406	
Yüz contası - 57182	

SERTİFİKASYON & KONTROL ETİKETLERİ

Böhler kaynak kaskları ve kaynak filtreleri, aşağıdaki onaylanmış kuruluş tarafından göz koruması açısından test edilmiştir: ECS GmbH - Avrupa Sertifikasyon Servisi Augenschutz und Persönliche Schutz-ausrüstung Laserschutz und Optische Messtechnik

DAkkS D-PL-19590-02-00 tarafından onaylanmış test laboratuvarı Federal Eyaletler Güvenlik Teknolojileri Merkezi Otoritesi (ZLS) tarafından onaylanmıştır ZLS-NB-0156

Bu Kişisel Koruyucu Donanım (PPE) aşağıdaki AB standartlarına uygundur:



Avrupa Uygunluk İşareti - Bu, ürünün KKD Yönetmeliği (AB) 2016/425'in gerekliliklerini karşıladığını onaylar.

GARANTİ

Voestalpine Böhler Welding'in Genel Satış Şartları ve Koşulları'nda belirtilen garanti koşulları geçerlidir (<https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/> adresinde mevcuttur). Daha fazla ayrıntı için yetkili uzman satıcınızla iletişime geçin. Garanti sadece malzeme ve üretim hataları için verilir. Yanlış kullanım, yetkisiz müdahale veya üretici tarafından öngörülmemen kullanım nedeniyle hasar oluşması durumunda, garanti ve sorumluluk geçersizdir. Orijinal yedek parçalar dışında yedek parçaların kullanılması durumunda da sorumluluk ve garanti geçersizdir.

